



**Patrimonio
Cultural
Inmaterial**

**Transmitido de
generación en
generación**

JUAN MARÍA FERRERAS ORBEGOZO

COFRADÍAS DE EIBAR

El autor, Juan María Ferreras Orbeogo, es Doctor en Teología especializado en historia de la Iglesia y patología. Es Licenciado en Estudios Eclesiásticos y Licenciado en Ciencias Religiosas, así como Experto en Educación Social. Compagina su trabajo como profesor con el de su dedicación en régimen de voluntariado en el cargo de Presidente del Centro UNESCO de San Sebastián, entidad fundada en 1992 por la UNESCO para la aplicación internacional del Curso a Distancia para la Formación de Animadores UNESCO (CDFAUN). Asimismo, dirige la institución estrechamente vinculada con el Centro, denominada Florida Eskola, que se fundó en 1989 como escuela de tiempo libre y animación socio-cultural y en 1991 fue reconocida como Escuela Asociada de la UNESCO para, finalmente, denominarse Centro de Formación para la UNESCO Florida Eskola. El autor, junto a publicaciones sobre temas de su especialidad ha editado obras relativas a las Naciones Unidas en general y la UNESCO en particular.



**Centro UNESCO
de San Sebastián**

Member of the Network of Clubs,
Centres and Associations for UNESCO



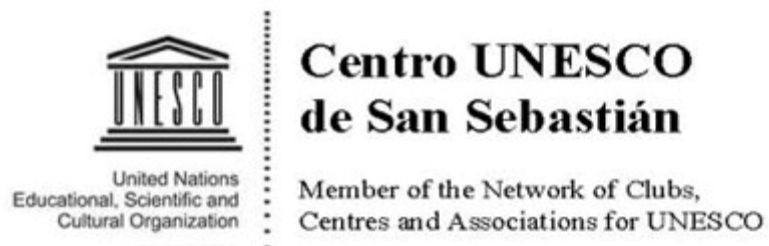
En apoyo a las
**Celebraciones
del 70º Aniversario
de la UNESCO**

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

JUAN-MARÍA FERRERAS ORBEGOZO

COFRADÍAS DE EIBAR

Editorial Centro UNESCO de San Sebastián



Fotografía de portada. Eibar

Les idées et les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs; elles ne reflètent pas nécessairement les points de vue de l'UNESCO et l'ONU et n'engagent en aucune façon l'UNESCO et l'ONU.

Authors are responsible for the choice and presentation of views contained in this publication and for the opinions expressed herein, which are not necessarily those of UNESCO and UN and do not commit UNESCO and UN.

Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, el almacenamiento en sistemas informáticos y la transmisión en cualquier forma o medio electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro o por otros métodos, así como la distribución de ejemplares mediante alquiler o préstamo públicos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.

© Juan-María Ferreras Orbegozo

© Centro UNESCO de San Sebastián

© Centro de Formación para la UNESCO Florida Eskola

1ª edición 2015

ISBN: 978-84-88737-99-1

Depósito legal: SS-865-2015

Imprime: Grupo Delta. San Sebastián

Índice

	Pág.
FUENTES, ABREVIATURAS Y CITAS	5
INTRODUCCIÓN	7
1. Cofradías eibarresas en el Archivo Parroquial	7
CAPÍTULO 1. Asociarse en la Iglesia	11
1. Las pías uniones de los fieles en la historia de la Iglesia	11
CAPÍTULO 2. Cofradías y hermandades eibarresas	17
1. Cofradía de San Andrés	17
2. Cofradía de la Vera Cruz	24
3. Cofradía de Arrate	33
4. Hermandad de Sacerdotes	40
5. Cofradía de San Sebastián	40
6. Cofradía del Rosario	41
7. Cofradía del Santísimo Sacramento	50
8. Cofradía de San José	52
9. Cofradía de Ánimas	53
10. Cofradía de la Santa Escuela de Cristo	56
11. Cofradía de San Juan	62
12. Congregación de las Hijas de María Inmaculada	63
13. Cofradía del Apostolado de la Oración	66
14. Congregación de Luises	67
15. Cofradía del Santo Cristo de Lezo	68
16. Congregación de Madres Cristianas	69
17. Congregación de Jóvenes de Arrate	71

18. Cofradía de la Concepción de la B.I.M. de Arrate	73
ANEXO	75
Anexo 1. Novena de San José	77
Anexo 2. Novena de las necesitadas ánimas del purgatorio	87
Anexo 3. Flores de mayo	97

Fuentes, abreviaturas y citas

AAS: Acta Apostolicæ Sedis.

AHDSS.: Archivo Histórico Diocesano de San Sebastián.

APAgE.: Archivo Parroquial de Aguinaga de Eibar.

APEib.: Archivo Parroquial de Eibar.

c.: Canon

Sig.: Signatura.

NOTAS

1. Los «*Ibid.*» seguidos de cifras. Los guarismos hacen referencia al número de folio o página en que se encuentran —respectivamente y de arriba abajo— los textos entrecomillados de esa página.

Por otra parte, y si se repiten las abreviaturas s. f. (sin foliación) es porque el material se presenta así o porque está quemado.

Introducción

1. Cofradías eibarresas en el Archivo Parroquial

Lo que el Archivo Parroquial de San Andrés Apóstol de Eibar y el de San Miguel Arcángel de Aguinaga de Eibar dicen acerca de las cofradías que en el municipio eibarrés existieron entre los siglos XVI y XX es que son agrupaciones católicas formadas por clérigos y laicos, por solo laicos, por solo clérigos y de mujeres y varones.

Asimismo, cabe afirmar que son instituciones eclesiásticas que actúan como Iglesia o pueblo de Dios concretando una religiosidad popular preferentemente orientada a las manifestaciones públicas.

No se observa que tales agrupaciones o cofradías sean consideradas como un espacio de libertad e independencia del pueblo con respecto a la jerarquía eclesiástica. Más bien todo lo contrario.

Tales asociaciones o cofradías tienen entre sus fines fomentar una vida cristiana más perfecta, promover el culto público, realizar actividades de apostolado, ejercitarse en obras de piedad y de caridad, asistir y atender a los enfermos cofrades, enterrar y orar por los difuntos, ayudar a las viudas y dotar a doncellas para el matrimonio o la vida religiosa con el equipo habitualmente considerado conveniente.

Se observa que este tipo de institución asume la atención hospitalaria y de asilo, así como, también, la difusión de la doctrina cristiana. El

carácter asistencial y de servicio caritativo aparece subrayado en la Cofradía de Arrate. En esta, por otra parte, se observa que el peso clerical es menor a favor del secular, porque la Cofradía está comprometida con el hospital, y este es un ámbito en el que la municipalidad se hace presente¹.

No se observa atención particular por la defensa de grupos étnicos, sociales, militares ni de oficios profesionales, como tampoco se advierte que su campo de acción se extienda a la militancia luchadora contra las desviaciones doctrinales (aunque se excluyen de la asociación quienes no sean católicos). Lo que sí se evidencia es su decidida orientación cultural dentro y fuera de la iglesia y su preocupación por favorecer la vida espiritual y material de sus asociados.

En general y en una palabra, quepa insistir en que nacieron para practicar la piedad, la caridad, realizar acciones benéfico-asistenciales y cumplir las obras de misericordia, así como que son asociaciones primordialmente de laicos orientadas a la devoción de la Virgen María, del Rosario, del Santísimo Sacramento, de los santos, a la caridad con los necesitados, a la penitencia y a la contemplación de la Pasión de Cristo.

Por su relevancia, es de señalar el apoyo económico, cültico y catequético prestado por las cofradías a la parroquia. Es un hecho tan sobresaliente que podría afirmarse que su presencia es imprescindible para un funcionamiento adecuado de la parroquia.

Como se verá, en la mayoría de los casos son muy imprecisos, o se sabe poco de los momentos fundacionales de asociaciones y cofradías. Sí

¹ Los datos que al respecto se conservan son, sobre todo, del siglo XVIII, momento de la aparición de la asistencia pública civil.

se sabe, por el contrario, que en ningún momento ni unas ni otras fueron anticlericales ni los clérigos anticofradieros. Siempre confiesan —más que defienden— la fe expuesta en los dogmas de la Iglesia, y están en comunión con su jerarquía.

Y en esa perspectiva, las devociones y manifestaciones conexas a su incumbencia institucional, tales como, por ejemplo, procesiones, conjuros, atención al Santísimo, misas de difuntos y novenas, se constituyen en un punto de referencia substancial para identificarse como cristiano.

Concretamente, el aspecto de sufragio por los difuntos —tanto si son miembros de la Cofradía como si no lo son— es objeto de una atención inconfundible. Y merece recordarse por lo que de espejo social significa, pues refleja la espiritualidad y religiosidad vivida por la masa, así como las devociones más presentes en la comunidad.

En este sentido, cabe destacar, también porque reproduce una sensibilidad social, la exigente querencia estatutaria con respecto a que los cofrades estén reconciliados entre ellos, confesados y comulgados antes de determinadas celebraciones religiosas; de que los hermanos enfermos sean visitados para ser atendidos, comulguen y reciban los últimos sacramentos; o que se preste atención a todo lo relacionado con el entierro de los cofrades difuntos, a la congrua sustentación de sus familias y a la inexcusable atención material de los pobres.

Y centrando la atención, por ejemplo, en la Cofradía del Rosario, por su destacado papel como un fenómeno de la religiosidad popular pacíficamente articulado con la religión oficial —como se percibe en los archivos parroquiales—, puede afirmarse que se observa que sus

actividades devocionales afloran como una prolongación de la vida litúrgica de la Iglesia; pero no la sustituyen: el rosario se considera una forma peculiar del culto comunitario, un sacramental² —aunque nunca se use esta palabra— que, por cierto, acepta como definición apropiada del rosario la dada, precisamente, por la jerarquía, el Papa San Pío V³.

Con respecto a la Cofradía del Santísimo Sacramento quepa decir algo por el estilo, también relativo a la no usurpación del protagonismo de los sacramentos por los sacramentales ni la preeminencia de la religión oficial por el catolicismo popular: el culto que se da a la Eucaristía fuera de la misa está estrechamente unido a esta y es ella el origen y el fin del culto que se le tributa fuera de la celebración eucarística.

El culto a la Eucaristía fuera de la misa se lo relaciona decididamente con la Reserva que de las especies se hace por motivo de la atención debida a enfermos e impedidos. Se ve claro en los archivos que los cofrades están cabalmente en autos de que es, justamente, esa Reserva la que permite la práctica de tributar adoración a este Sacramento. Y solo desde esa convicción se promueven formas de culto y adoración no solo privada, sino también pública y comunitaria.

² Comunica la gracia por la acción de la Iglesia que obra; es eficaz por los méritos del que reza, por los méritos y oraciones de la Iglesia; es un signo sagrado que expresa efectos obtenidos por la intercesión de la Iglesia y dispone a recibir los sacramentos; ha sido instituido por la Iglesia en orden a la santificación de ciertos ministerios eclesiales, de ciertos estados de vida y de circunstancias muy variadas de la vida cristiana; santifica momentos en la vida; y se puede rezar cada vez que haya necesidad de la oración de la Iglesia y de la bendición de Dios.

³ Lo consideraba un modo piadoso de oración al alcance de todos y consistente en ir repitiendo el saludo que el ángel le dio a María; interponiendo un Padrenuestro entre cada diez avemarías y tratando de ir meditando mientras tanto en la vida de Jesucristo.

Capítulo 1

Asociarse en la Iglesia

1. Las pías uniones de fieles en la historia de la Iglesia

Las asociaciones de fieles han sido llamadas pías uniones de fieles. Y, de un tipo o de otro, han existido en la Iglesia desde sus comienzos. Su raíz se encuentra en el bautismo, no en la concesión de la autoridad.

Por el bautismo, en efecto, el cristiano está urgido a trabajar por lo que Cristo significa de transformación en todos los órdenes de la vida al día de hoy desplegando una misión personal y asociada. Si bien no es indispensable pertenecer a formas asociativas o movimientos para vivir la misión cristiana.

No obstante, el Código de Derecho Canónico afirma que el establecimiento de asociaciones es un derecho fundamental de los fieles con objeto de fomentar la caridad y la piedad y favorecer la vocación cristiana en el mundo. Con otras palabras: todos los fieles tienen derecho a participar asociadamente en la misión de la Iglesia por medio de la actividad apostólica¹.

En todo caso, la historia de la Iglesia ha estado salpicada por diferentes tipos de asociacionismos, monacatos, órdenes religiosas,

¹ Cfr. CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO, cc. 215 y 216, en *AAS* 75/II (1983), p. 35

cofradías, pías uniones. La Edad Media conoció el florecimiento de algunos tipos de asociacionismo, tales como el protagonizado por las órdenes religiosas, las cofradías y las llamadas *terceras órdenes* con frecuencia asociadas a órdenes religiosas.

Por su parte, en el siglo XVI surgen las llamadas archicofradías, que son asociaciones primarias que tienen su sede en Roma y que están facultadas para efectuar la agregación a sí de aquellas cofradías o pías uniones que tengan el mismo título e idéntico fin. Y en virtud de la agregación se comunican todas las indulgencias, privilegios y demás gracias espirituales comunicables que directa y nominalmente fueron concedidas o en adelante conceda la Santa Sede a la asociación agregante².

En relación con las archicofradías, precisamente, y al final del libro de fábrica de 1935, el párroco de San Andrés de Eibar, Eugenio Urroz, anota lo siguiente:

Cofradía de la Concepción de la B. I. M. de Arrate. Sección de la Congregación de la Doctrina Cristiana. Estatutos. Esta sección, como Congregación de la Doctrina Cristiana, se agrega a la Archicofradía de la Doctrina Cristiana establecida en la iglesia de Santa María del Pianto de Roma para participar de las indulgencias y privilegios³.

El párroco cumplía, así, con lo establecido en el canon 711 del Código de Derecho Canónico de 1917, en cuyo apartado segundo se señalaba que se debía procurar que en todas las parroquias se estableciera la

² Para la validez de la agregación se requiere, entre otras cosas, que la sociedad esté erigida canónicamente; que se haga con el consentimiento expreso del obispo diocesano; y que de las indulgencias, privilegios y demás gracias espirituales que se comunican por la agregación se haga un catálogo, el cual será entregado a la sociedad agregada (Cfr. CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO, cc. 720-723, en *AAS* 09/II (1917), p. 154).

³ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, en AHDSS, sig. 2057 / 003-00, s. f.

cofradía de la doctrina cristiana, la cual quedaba agregada a la respectiva archicofradía erigida en Roma⁴. Su misión fundamental era la instrucción religiosa de los niños, como lo determinaba el canon 1.333 del mismo Código⁵.

Después del concilio de Trento se fundaron muchas asociaciones, que aún hoy existen. El Código de Derecho Canónico de 1917 distinguía las asociaciones de los institutos religiosos y las sociedades sin votos y señalaba como sus tres fines principales el perfeccionamiento espiritual de sus miembros, el ejercicio de las obras de piedad o caridad y el fomento del culto público⁶.

Entre 1917 y el concilio Vaticano II nacen la Acción Católica, o apostolado de los laicos en las diócesis, y los institutos seculares. El concilio Vaticano II refrendó decididamente las asociaciones de fieles, incluyendo algunas de sacerdotes y religiosos.

A su vez, el Código de Derecho Canónico de 1983 —el actualmente vigente— afirma que el establecimiento de asociaciones es un derecho fundamental de los fieles —sean laicos, religiosos o clérigos—. Los fieles, clérigos o laicos o clérigos junto con laicos, trabajando unidos, buscan fomentar una vida más perfecta, promover el culto público, anunciar la doctrina cristiana y realizar otras actividades de apostolado, a saber, iniciativas para la evangelización, el ejercicio de obras de piedad o de caridad y la animación con espíritu cristiano del orden temporal. A grupos que participan del espíritu de algún instituto religioso suele llamárseles

⁴ Cfr. CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO, c. 711, *op. cit.*, p. 152.

⁵ *Ibid.*, c. 1.333, pp. 258-259.

⁶ Cfr. CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO, cc. 684-725, *op. cit.*, pp. 147-154.

órdenes terceras, y están bajo la dirección del Instituto⁷.

Cabe recordar ahora que uno de los desarrollos más importantes de la vida religiosa en la década de 1980 consistió en la difusión de asociaciones relacionadas con congregaciones religiosas. Ciertamente, su forma y la fuerza de su vinculación con los Institutos varía; pero tienen dos ventajas: el carisma del instituto religioso ayuda a los fieles a vivir su compromiso cristiano y los religiosos, por su parte, ahondan en la comprensión de su propio carisma al compartirlo.

Centrando la atención en las cofradías y hermandades, que se constituyen en el centro de la reflexión, que sigue a continuación enfocada en Eibar entre los siglos XVI-XX, hay que tener en cuenta, de entrada, que las cofradías son asociaciones de fieles que han sido erigidas para ejercer alguna obra de piedad o de caridad. Estas —también denominadas pías uniones si están constituidas a modo de cuerpo orgánico— se llaman hermandades. Y las hermandades que han sido erigidas para el incremento del culto público, reciben, además, el nombre particular de cofradías.

Con respecto a las cofradías, en el Código de Derecho Canónico de 1917 podía leerse que: las cofradías no pueden erigirse si no es por un decreto formal de erección; los cofrades no pueden tomar parte en las funciones sagradas si no llevan el hábito o las insignias de la cofradía; las cofradías no pueden cambiar su hábito o sus insignias sin permiso del obispo diocesano; las cofradías pueden celebrar en las iglesias donde hayan sido erigidas funciones no parroquiales, independientemente del párroco —y la resolución de los posibles conflictos es prerrogativa del obispo—; el obispo preside las juntas de la cofradía —se celebren donde se celebren—,

⁷ Cfr. CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO, cc. 298 y 303, pp. 51-52.

aunque sin derecho a votar; el patrimonio de la cofradía está separado del de la fábrica; y los cofrades tienen obligación de asistir en corporación con las insignias y estandartes propios a las procesiones acostumbradas y a las demás que el obispo prescriba⁸.

La historia de estas pías uniones en la microhistoria de la Iglesia en Eibar se presenta en alguna suerte de concreción en los archivos parroquiales. En efecto, la primera noticia en ellos de la existencia de cofradías en Eibar es de 1583 —la Cofradía de San Andrés—. Más tarde, en 1670, se detecta otra noticia que habla de varias cofradías, pues a Juan de Pagoaga se le pagan 290 reales “por un cajón que hizo para los libros de bautismos y cofradías”⁹.

Posteriormente, se hablará de manera genérica de cofradías existentes en la parroquia. Así, en 1886 cuando la fábrica reciba una cantidad “de los mayordomos de las cofradías por derechos de entierros”; en 1904 cuando se anote otra cantidad proveniente de “cofradías” —se supone que por la misma causa—; en 1906 cuando se anote una partida de “2.860, 92 pesetas por transferencia de la caja de las cofradías”; en 1908 y 1915 cuando se anoten otras cantidades por “transferencia de la caja de las cofradías” y que en 1918 se especificarán señalando “300 pesetas por servicios de capas por cofradías de dos años”; y, finalmente, en 1919 y 1921 cuando se anote otra cantidad “por servicio de capas al cabildo [150 pesetas en 1919]”¹⁰ —o sea, por asistencia de sacerdotes revestidos de capa pluvial a determinadas celebraciones de las cofradías.

⁸ Cfr. CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO, cc. 707-719, *op. cit.*, pp. 151-153.

⁹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1642-1690*, en AHDSS, sig. 2056 / 004-00, s. f.

¹⁰ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, *op. cit.*, s. f.

CAPÍTULO 2

Cofradías y hermandades eibarresas

1. Cofradía de San Andrés

La primera noticia que el Archivo Parroquial no quemado conservaba —en 1920— sobre la Cofradía de San Andrés era de 1583. Por ella se sabe de una “bula de S. S. Gregorio XIII a la Cofradía de San Andrés de Eibar”¹. Lo cual quiere decir que la Cofradía existía con anterioridad a esa fecha.

Posteriormente, en 1665, el libro de fábrica asienta una cantidad por “ofrendas del 8 de julio, día del milagro de San Andrés, día de la Cofradía”, que, a continuación, se concreta diciendo: “Ocho reales por el valor de ocho fanegas de trigo que hubo de mandas el día de la Cofradía”².

Quepa decir con respecto al asunto de libros de fábrica, capellanías, cofradías, etc.³ que, curiosamente, los de la Cofradía de San Andrés, al contrario de lo ocurrido con los de otras cofradías, solo fueron examinados por el visitador del Obispado de Calahorra en 1746⁴, sin que pueda

¹ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial de San Andrés Apóstol de la Villa de Eibar*, en AHDSS, sig. 2053 / 001-00, p. 2.

² APEib., *Cuentas de Fábrica 1642-1690*, *op. cit.*, s. f.

³ Los archivos parroquiales custodian, entre otros libros y documentos, los llamados libros de mandatos de visita pastoral, cofradías y asociaciones pías, fábrica, sacramentales, obras y mandas pías, memorias y aniversarios, misas, fundaciones y capellanías, inventarios, acuerdos del cabildo eclesiástico, actas de conferencias litúrgico-morales, concordias.

⁴ APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, en AHDSS, sig. 2057 / 001-00, s. f.

determinarse documentalmente —pues el Archivo está quemado— tal inexplicable falta de esmero en la normalmente puntillosa diligencia de los visitantes de ese obispado al que Eibar pertenecía.

Pero, y en otro orden de cosas, lo que sí está más claro es que con motivo de la festividad de San Andrés no había procesión. Cosa que resulta chocante a tenor de que sí las había en otras festividades menores, como la de San Adrián, San Roque, San Juan y San Sebastián. En todo caso, según lo estipulaba la Concordia de 1706 entre el cabildo eclesiástico y secular, la víspera de San Andrés, y en la ermita de San Juan Bautista y el Evangelista de Ulsaga, se cantaba “la Salve a las vísperas de las dos festividades que en dicha iglesia se celebran en honra y gloria de nuestro siempre muy glorioso patrón y señor San Andrés...”⁵.

Una noticia de ese mismo año de 1706 permite aproximarse al relieve del que la Cofradía gozaba en Eibar. En efecto, el cabildo secular y eclesiástico —a una— exigen entre los requisitos imprescindibles para que alguien ocupe plaza de beneficiado en la parroquia de San Andrés

haya de ser nacido en esta Villa y bautizado en la parroquial de San Andrés de ella o su aneja de San Miguel de Aguinaga, y que sea hijo de padres que tengan hecha su filiación e hidalguía y admitidos a los ayuntamientos y Cofradía de San Andrés.

La Concordia de ese año 1706 añade, además, que

dondequiera que hubiere finado fuera de los arrabales de esta Villa, vayan dos sacerdotes a dar la vigilia del responso cantado siendo el finado de la

⁵ APEib., *Concordia entre los Cabildos Secular y Eclesiástico de la Villa de Eibar. Escritura de Concordia*, en AHDSS, sig. 2065 / 006-00, s. f.

Cofradía de nuestro patrón San Andrés, y no lo siendo, un sacerdote a hacer dicho oficio⁶.

La Cofradía, pues, no solo tenía crédito jurídico-civil, sino que a ello iba anejo un privilegio eclesiástico, al menos cuando se trataba del óbito y honras fúnebres de los cofrades fallecidos.

Con respecto a su colaboración con la parroquia, en 1886 se consigna un monto de dinero “recibido de la Cofradía de San Andrés para gastos de refundición de las campanas de la parroquia”⁷, y ya en el siglo XX se anotan varias partidas de dinero procedentes de la Cofradía, que cabe deducir se destinan a subvenir los gastos parroquiales de la semana santa. En la cual semana santa la Cofradía intervenía de forma destacada, cooperando, así, al esplendor de la misma y, particularmente, al del triduo sacro o triduo pascual en el que se conmemoran los acontecimientos claves de la Redención de la humanidad.

Si bien es de suponer que —al menos— desde el siglo XVII tuviera alguna participación señalada en la semana santa, lo que solamente se puede probar documentalmente es que la Cofradía la tuvo en el siglo XX. En efecto, aparte de que también con la denominación de Hermandad de San Andrés lo hiciera en 1930 y 1932, con la denominación de Cofradía también intervino en las semanas santas desde 1926 hasta 1932⁸.

Y sobre su apoyo económico a las celebraciones hay que afirmar, en todo caso, que la cantidad de dinero registrada en el libro de fábrica de 1906 —que no se puede saber cuál es, pues está quemada— procedente de

⁶ *Ibid.*, s. f.

⁷ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

⁸ *Ibid.*, s. f.

la “Cofradía de San Andrés”, la cantidad que en 1907 se dirá que es de “200 pesetas por cuotas del mes de octubre de la Cofradía de San Andrés” y la de 1912 de “5 pesetas por una cuota de San Andrés” tienen como destino, también, cubrir gastos de la semana santa⁹.

Por lo que puede decirse que la cooperación de la Cofradía en la semana santa iba al alimón con la de la parroquia y el ayuntamiento. Del ayuntamiento también, porque a la de este último se refiere una noticia del libro de cuentas de 1726. Según ella, este año, el síndico del ayuntamiento, Francisco de Azpiri, paga “cinco reales por las velas de sebo que se ponen el jueves santo en las casas del concejo”, así como “sesenta y seis reales pagados por el síndico del hospital para el alimento de los predicadores de la semana santa”¹⁰.

Este pago por predicadores descubre, además, la tradición de contar con oradores foráneos durante la semana santa. Tradición que se puede documentar hasta el siglo XVII. Así, pues, y salvo el Sermón del Mandato del jueves santo —que no aparece documentado en el Archivo Parroquial de Eibar hasta 1919—, los sermones del viernes y sábado santos consta que fueron pronunciados por estos *misioneros exteriores* en 1652 (se pagan “cuarenta reales al convento de San Francisco de Elgoibar por los sermones”), en 1656 (se pagan “doscientos reales al guardián de Elgoibar, por medio de Miguel de Arizmendi, por lo que se les debe de los corridos del censo que está para los predicadores”), en 1661 cuando el visitador se refiere a los predicadores como miembros del convento del “seráfico San Francisco”, de Elgoibar, y en 1671 (se pagan “doscientos cuatro reales por

⁹ *Ibid.*, s. f.

¹⁰ APEib., *Cuentas del Síndico Francisco de Azpiri*, en AHDSS, sig. 2063 / 011-00, s. f.

los años 64, 65, 66, 67, 68, 69 para ayuda de gasto de los predicadores y en seis años no ha pagado y son al respecto de treinta y cuatro reales”¹¹).

Para esos dos sermones del Triduo Sacro se siguieron trayendo dos predicadores hasta el año 1879. A partir de esa fecha, y hasta 1932, será un solo predicador. Se sabe, además, que en 1900 se paga una cantidad “a Ignacio Eguía por sermones de semana santa”; al año siguiente, en 1901, se pagan “40 pesetas por dos sermones en semana santa”; en 1904 y 1911 se les paga también la comida; y en 1912 fue el Padre Bartel quien predicó.

Estos sermones, conocidos con el nombre de Sermón de la Pasión y Sermón de la Soledad, fueron predicados por una sola persona hasta 1919, año este en que el mismo predicador cubrió también el sermón del jueves santo o Sermón del Mandato. A partir de 1919, y hasta 1932, el *orador sagrado* estuvo encargado de los tres sermones del Triduo. Fue también en 1919 cuando se empezó a celebrar el llamado Sermón de las Siete Palabras, del que queda constancia que se pronunció también en 1920, pues se le paga el viaje al predicador.

Hay que recordar, asimismo al respecto de esas funciones y costumbres de la semana santa en las que destacadamente participaba la Cofradía, el llamado Oficio de Tinieblas —también conocido como Tenebrario—. Era el Oficio de Maitines y Laudes que se cantaba durante el Triduo Sacro con todas las luces de la iglesia apagadas, salvo las quince velas amarillas colocadas escalonadamente en un candelabro triangular situado en medio del coro o presbiterio. Estas se iban apagando una tras otra a la finalización de cada salmo de los catorce de Maitines y Laudes —empezando por el ángulo inferior derecho—, simbolizando el abandono

¹¹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1642-1690*, op. cit., s. f.

de Jesús por parte de sus discípulos durante la Pasión. Quedaba encendida solamente la más alta, que solía ser blanca, por simbolizar a Jesucristo.

Esta vela blanca encendida se ocultaba detrás del altar mientras se cantaba el *Miserere*, simbolizando la sepultura de Cristo y su desaparición momentánea de este mundo. Al terminar el *Miserere*, todos los asistentes producían un ruido con las manos, libros y carracas —que cesaba repentinamente al aparecer la luz del cirio oculto detrás del altar—, simbolizando las convulsiones y trastornos que sobrevinieron a la naturaleza en el trance de la muerte del Salvador, los cuales cesan con la reaparición de una nueva esperanza para el mundo con el día de su resurrección.

Se puede dar testimonio de que este Oficio, a pesar de su marcado carácter funerario, severo, lúgubre, de lamentación, sin himnos ni acompañamiento de instrumentos musicales, con altares desnudos, velas amarillas y en casi absoluta oscuridad reunía a un gran número de fieles. En cualquier caso, de años antes a este testimonio, o sea, de los años de 1900 a 1920 es la noticia de que este Oficio, que se anota como de “Maitines y pasiones de semana santa”¹², produjo gastos.

Más aún; de su relevancia da fe, también, el hecho de que en su repertorio el coro parroquial contara con seis “misereres”, incluido el que el pueblo también cantaba (*Miserere*, a dos voces, de Bordese; *Miserere*, a tres voces, de Gorriti; *Miserere*, a tres voces, de Elizgaray; *Miserere*, a tres voces, de Prado; *Miserere*, a tres voces, de Valdés, voces solas; *Miserere*, a cuatro voces, de Eslava).

¹² APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936, op. cit.*, s. f.

A más abundamiento; de la atención con la que se cuidaban las celebraciones de la semana santa y del interés que se volcaba para adornarla es, asimismo, el repertorio de otras obras que en esos días interpretaba el coro parroquial. Se sabe que por los años de 1920, al menos, podía intervenir en las funciones litúrgicas con obras como las siguientes:

Al Calvario, a tres voces, de Areso; Letrilla a la Pasión, a tres voces, Eslava; Jesús Nazareno, solo de tenor, Gounod; ¡Piedad, Dios mío!, solo de tenor, Stradella; El Penitente, solo de tenor, Eslava; Padre, Aquí Me Tienes, a dos voces, de X; Perdón, a coro, Joaquín Rial; Ya Murió, a tres voces, de Zaragozano; Il Da Jesús, a tres voces, de Arcaraz; Las Siete Palabras de La Tombell, a cuatro voces; Las Siete Palabras, de Iruarrizaga, a tres voces; *Stabat Mater*, a cuatro voces, de Rossini; *Stabat Mater*, a cuatro voces, de Eslava; *Stabat Mater*, a tres voces, de Aichinger; *Stabat Mater*, a tres voces, de Tartini; *Stabat Mater*, a dos voces, de Bordese; *Stabat Mater*, a unísono coro, de X; Oficio Completo del Domingo de Ramos, a tres voces, de Pozzetti; Pasión del Domingo de Ramos, a cuatro voces, de Palestrina; Pasión del Viernes Santo, a cuatro voces, de Palestrina; Lamentaciones del Viernes Santo, a una voz, de Jáuregui; *Christus Factus*, a cuatro voces, de Almandoz; *Christus Factus*, a cuatro voces, de X¹³.

Otra costumbre de semana santa, además de la de encender velas de sebo en las casas del concejo el jueves santo, es una que se relaciona con el cabildo parroquial. Así, una tradición que se remonta a 1648¹⁴ relata que el jueves santo la fábrica invitaba al cabildo a una comida. Se sabe que así ocurrió regularmente hasta 1706, año en que el asunto adquiere carta de ciudadanía oficial, pues el punto 16 de la Concordia entre los cabildos

¹³ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., pp. 29-32.

¹⁴ APEib., *Cuentas de Fábrica 1642-1690*, op. cit., s. f.

secular y eclesiástico dice: “Sea así bien a cuenta, voluntad y disposición del dicho cabildo el gasto de la colación del jueves santo”¹⁵.

Como última observación al respecto de la Cofradía de San Andrés, añadir que si se toma en consideración la nota del párroco, Eugenio Urroz —escrita en 1922—, fue en la Cofradía de San Andrés donde se refundieron otras varias cofradías existentes en la parroquia de San Andrés. En esa nota se dice que

restaurada por decreto episcopal de 9 de mayo de 1903 la antigua Cofradía de San Andrés, y refundidas en ella las anteriores de la *Vera Cruz*, *Ánimas* y *San José*, y determinados en sus estatutos los fines de la Cofradía para que las festividades del año cristiano y devociones de la feligresía revistan esplendor valiéndose para ello de cuantos medios morales y materiales que están al alcance de la Cofradía, en virtud de los artículos 12 y 13 de sus estatutos traspasan a esta cuenta de la fábrica cantidades depositadas en 31 de julio anterior en bonos del Banco Guipuzcoano¹⁶.

2. Cofradía de la Vera Cruz

De la fundación de la Cofradía de la *Vera Cruz* en San Andrés de Eibar no hay noticia documental alguna en el Archivo Parroquial. La noticia más antigua es de 1599, la cual se refiere a un “convenio entre el cabildo y Cofradía de la Vera-Cruz”¹⁷ del que nada más se sabe. Este “convenio”, hoy desaparecido, se conservaba en 1920. En cualquier caso, es indicativo

¹⁵ APEib., *Concordia entre los Cabildos Secular y Eclesiástico*, op. cit., s. f.

¹⁶ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹⁷ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 2.

de que la Cofradía es anterior a 1599 y, quizá, próxima en fechas a su homónima de Elgoibar¹⁸.

Sea lo que fuere, en 1740 contaba con un “estandarte de tafetán sencillo con su cruz de plata”¹⁹, del cual hay noticias hasta 1771²⁰. De sus libros —que no se conservan— se sabe que fueron examinados por los visitantes de Calahorra en 1742, en 1764²¹ y en 1768. Por otra parte, la Cofradía de la *Vera Cruz* dio determinadas cantidades a la fábrica de San Andrés en 1765²², en 1883, en 1884²³, en 1897 y en 1912.

La última noticia sobre esta Cofradía es la nota que el párroco de San Andrés, Eugenio Urroz, inserta en el libro de fábrica de 1922. La nota en cuestión informa que en 1903 se refundieron varias cofradías eibarresas; entre ellas, la de la *Vera Cruz*.

En Aginaga, a su vez, la Cofradía de la *Vera Cruz* se fundó el 24 de septiembre de 1640, y fue suprimida en 1971. En la cabecera de la copia del original del acta fundacional aparecen los diecinueve fundadores o primeros componentes de la Cofradía. Junto a ellos aparecen treinta y siete testigos, de los cuales treinta y uno son mujeres, que corroboran la solemne declaración que precede a los estatutos y que dice: “Nosotros Francisco Abad de Sugadi, cura y abad de la dicha Cofradía, Juan de Suinaga y Francisco de Bascaran, mayordomos, [...] fundamos la dicha Cofradía con los capítulos y ordenanzas siguientes²⁴.”

¹⁸ Cfr. FERRERAS ORBEGOZO, J. M., *Cofradías de Elgoibar*, San Sebastián: Centro UNESCO de San Sebastián, 2015, pp. 55-84

¹⁹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, *op. cit.*, s. f.

²⁰ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, en AHDSS, sig. 2057 / 002-00, s. f.

²¹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, *op. cit.*, s. f.

²² APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, *op. cit.*, s. f.

²³ APEib., *Cuentas de Fábrica 1867-1921*, en AHDSS, sig. 2052 / 002-00, s. f.

²⁴ APAGÉ., *Cofradía de la Vera Cruz. Acta de Fundación. Cuentas 1641-1734*, en AHDSS, sig. 1021 / 001-00.

Los cofrades declaran que es su voluntad

tener nuestra vocación en la iglesia de Aguinaga en el altar de San Gregorio, donde acordamos y es nuestra voluntad se ponga afirmada una cruz para los hermanos cofrades de la Santa *Vera Cruz*, y es nuestra voluntad sea el dicho altar para celebrar las misas de la dicha Cofradía, para la cual tenemos ornamento y cera, y de ella salga la procesión de los penitentes que vaya a las cruces que están alrededor de la dicha iglesia y vuelva a la dicha iglesia donde está el Santísimo.

El texto, como se ve, hace referencia a una devoción típica de la religiosidad popular: el *Vía Crucis*²⁵. Y del *Via Crucis* en su primitiva modalidad; es decir, recorriendo las cruces o estaciones instaladas a lo largo de alguna ruta de procesión fuera de la iglesia.

Por otra parte, la Cofradía se establece en un altar en el que se coloca una cruz. Una cruz que se sabe era procesional y de plata. Esta cruz, desaparecida en los años de 1970, fue reintegrada —misteriosamente— a la iglesia de Aginaga en octubre de 2005 en buen estado de conservación. Misteriosamente, porque una mañana de un domingo de ese mes fue hallada por la responsable de la Sección de Conservación y Mantenimiento del Templo ante la puerta de la iglesia parroquial, sin que se sepa quién la dejó allí. Una similar se expone en el Museo Diocesano de San Sebastián²⁶.

²⁵ Salvo que pudiera referirse a algo relacionado con la llamada procesión de las cruces alrededor de la iglesia de la liturgia ortodoxa del domingo de pascua, que no parece probable, porque —y entre otras razones—, el texto habla de “penitentes”. No se sabe si son disciplinantes, aunque en Elgoibar a estos se los denomina también penitentes (Cfr. FERRERAS ORBEGOZO, J. M., *Cofradías de Elgoibar*, *op. cit.*, pp. 54-84).

²⁶ La cruz de Aginaga puede ser del siglo XVI; es renacentista; de plata en su color; fundida y cincelada; y con alma de madera. Una observación más atenta mostraría, quizá, las marcas correspondientes del platero.

Por otra parte, en el altar de San Gregorio, en Aginaga, fue “afirmada una cruz para los cofrades”²⁷ sobre una base de plata (que aún se conserva): los inventarios parroquiales de 1662²⁸, 1775²⁹, 1901 y 1909³⁰ consignan fielmente su existencia. Concretamente, el inventario de 1622 dice que “es una cruz de plata con que se acostumbra a salir en las procesiones en días de domingos y fiestas”³¹; y los de 1775 y 1901 precisan que “está con su peana para procesiones” para, finalmente, el de 1909 puntualizar que es de “estilo gótico”³².

En otro orden de cosas, en el momento de la constitución de la Cofradía son cincuenta y seis las personas que lo certifican, diciendo que “ponemos todos un acuerdo firmado en nuestro nombre, y por cuanto no tenemos escribano ni notario para dar fe, suplicamos al abad y rector que tenemos que lo firme por sí y por otros que no saben firmar”³³.

Como faltaba el reconocimiento oficial, se apresuraron a obtenerlo del Obispado de Calahorra, encomendando la tarea de los trámites administrativos a un tal Francisco Benito. Este hará la solicitud en los siguientes términos:

En nombre del abad y cofrades de la Cofradía de la *Vera Cruz* sita en la iglesia de San Miguel de Aguinaga nuevamente fundada, digo que para el buen gobierno y conservación de la dicha Cofradía han hecho y ordenado los capítulos y Regla que presento con el juramento necesario y para que se guarden y se puedan apurar y debida ejecución. [...] Pido y suplico la

²⁷ APAGÉ., *Cofradía de la Vera Cruz*, op. cit.

²⁸ APAGÉ., *Cuentas de Fábrica 1658-1720*, en AHDSS, sig. 1022 / 002-01.

²⁹ APAGÉ., *Cuentas de Fábrica 1720-1775*, en AHDSS, sig. 1022 / 003-01.

³⁰ APAGÉ., *Cuentas de Fábrica 1775-1994*, en AHDSS, sig. 1023 / 001-00.

³¹ APAGÉ., *Cuentas de Fábrica 1658-1720*, op. cit.

³² APAGÉ., *Cuentas de Fábrica 1775-1994*, op. cit.

³³ APAGÉ., *Cofradía de la Vera Cruz*, op. cit.

mande confirmar e interponer a ella su autoridad judicial en cuanto hubiere lugar de derecho. Pido justicia.

El fiscal del Obispado de Calahorra accederá a ello el 24 de septiembre de 1640, añadiendo que los estatutos “son buenos y loables y se pueden confirmar”. Sin embargo, introduce una enmienda relativa a un gasto de colación que considera impropio cargar a la Cofradía en la celebración de la fiesta de la Santa Cruz.

Así —con la enmienda incluida— se presenta al provisor y vicario general de Calahorra, el cual estampará su firma en un decreto del 24 de septiembre de 1640 que dice:

En la ciudad de Logroño, a 24 días del mes de sept. de 1640, [...] D. Sancho de Arriaga, provisor y vicario general en este obispado de Calahorra y La Calzada por Su Señoría el [...] obispo de dicho obispado, del Consejo de Su Majestad, habiendo visto la Regla de la Cofradía de la Santa *Vera Cruz* fundada en la iglesia de Aguinaga, dijo que, usando de la autoridad ordinaria y en forma que mejor haya lugar, confirma la Regla de la Cofradía de la Santa *Vera Cruz* que está en este libro, con que ningún capítulo les obligue a pecado mortal, y en cuanto a la comanda y colación que dice, no exceda de un real cada cofrade y sea por su cuenta y no de la Cofradía, y así lo mando y firmo.

La finalidad de promover el culto público, que a toda Cofradía era inherente, en la de la *Vera Cruz* de Aginaga se expresaba de la siguiente manera:

Cosa muy anexa al amor en Dios verdadero desear y procurar toda la honra y gloria posible, porque Él ofreció a su Hijo a la muerte para darnos

a nosotros la vida [...], [y así] sepamos obligarnos a las alabanzas que a Dios nuestro Padre se le deben en las buenas obras de sus siervos.

Esta finalidad se expresaba solemnemente algunos días procesionando la cruz de la Cofradía y el estandarte de la misma, según testimonio de los actuales habitantes del barrio.

Entrar en la Cofradía suponía un tiempo previo de prueba, pues “es condición que todos los cofrades hayan de ser instruidos en la doctrina cristiana de la santa madre Iglesia católica”. Cuando ello estaba cumplido, los candidatos eran “admitidos y recibidos [...] el día de Santa Cruz de mayo próximo venidero del mil seiscientos y cuarenta y uno, y desde en adelante por el dicho día en cada año perpetuamente”.

Admisión jurídicamente válida, por otro lado, en el momento formal en el que eran inscritos en el libro (“Sean admitidos y recibidos en este libro”). En cualquier caso, existía el *nisi* (*a no ser que*); es decir, los estatutos preveían que los candidatos podían ser admitidos “otros días que hubiere ajuntamiento de cofrades”.

Entre otras condiciones para ser admitidos, los estatutos establecían: que “los que hubieren de ser recibidos en esta santa Hermandad sean católicos y fieles cristianos”; que en la asamblea (“ajuntamiento”) donde se decide la admisión de nuevos miembros sea requisito imprescindible el “acuerdo y consentimiento de la mayor parte que en él se hallasen y no de otra manera so pena que la tal acción sea ninguna”; que los candidatos sean presentados por el abad y los mayordomos; que una vez admitidos prometan “guardar siempre esta Regla y ordenación”; que al entrar en la Cofradía paguen “los hombres dos reales y una vela ordinaria de cera y las

mujeres solamente dos reales sin cera”; y que la limosna sea entregada al abad y a los mayordomos.

Por otra parte, los funerales de los cofrades de la *Vera Cruz* eran más baratos. Se les cargaba un arancel menor: “Ordenamos que los difuntos cofrades en el enterrorio hayan de pagar seis reales, y los que no lo fueren a ocho reales”, incluido el derecho a una misa en su sufragio, cuyo estipendio corría a cuenta de la Cofradía (“se les haya de decir una misa rezada y su estipendio hayan de pagar los mayordomos [de la Cofradía] al sacerdote que la dijere, dos reales, y se les haya de dar el ornamento de la Cofradía [para decir la misa]”). Finalmente, los cofrades podían reclamar que el día de su funeral y durante la novena de misas ardieran “dos velas ordinarias” sobre su sepultura.

Para el sostenimiento de la Cofradía, los estatutos aprobados señalaban expresamente que sea el mayordomo quien “pida limosna con su atabaque en la dicha iglesia los domingos y días de fiesta de entre año y perpetuamente, para un aumento de ceras y misas de esta Cofradía”³⁴. Los fondos —que eran guardados por los mayordomos de turno— provenían, también, de las limosnas recaudadas por las capas y mandas de los difuntos en los entierros (durante 1640-1795) y de las limosnas de grano y de trigo (durante 1640-1820), así como de limosnas o donativos exclusivamente de dinero (de 1820 a 1970³⁵).

El destino de esos fondos estaba predeterminado por los estatutos. Los cuales preveían cinco misas al año con su correspondiente estipendio de dos reales (que no salía de las cuentas generales de la Cofradía, sino de

³⁴ *Ibid.*, s. f.

³⁵ Cf. MARTÍNEZ DE MORENTIN DE GOÑI, L., *Aguinaga de Eibar. Historia de la Parroquia*, San Sebastián: Centro UNESCO de San Sebastián, 1997, p. 106.

una colecta especial que entre los cofrades se llevaba a cabo el día de Santa Cruz), que solo los hombres debían cubrir con un real (“cada uno un real abajo, solamente los hombres”); once misas rezadas anuales “en la iglesia de San Miguel de Aguinaga”, destinando para ellas dos ducados; dos misas anuales en los días de Santa Cruz y *Corpus Christi*, a un ducado cada una (“porque estos días ha de estar ocupado el cura que es o fuere de la iglesia con la misa conventual de ella” y otro sacerdote venía de fuera); y “un responso en la sepultura de la casa de Arespe en la forma acostumbrada”³⁶.

Otros gastos no previstos en los estatutos, pero que se sabe cubrió la Cofradía son los siguientes: una cantidad que al mayordomo cesante se le dio de 1824 a 1856; un refrigerio en el día de rendición de cuentas, que se dio entre 1890 y 1961 y que después de 1961 se ofrecía el día de San Miguel y el día de Santa Águeda; y en 1951 una contribución para sufragar los gastos originados por la compra de unos reclinatorios para la iglesia que supusieron un desembolso de 63 pesetas y 50 céntimos.

Con respecto a sus recursos humanos, en 1640 hubo 55 cofrades; en 1719, 62 cofrades; en 1724, 74 cofrades; en 1725, 76 cofrades; en 1730, 84 cofrades; en 1733, 85 cofrades; en 1760, 141 cofrades; y en 1970, 132 cofrades³⁷.

La última noticia que de la Cofradía de la *Vera Cruz* de Aginaga conserva su archivo parroquial dice así:

aldeia ikusirik, 5.028,-pezta geratzen dira Kofradiaren alde, aurtengo 1971'ko mayordomo izango dan, Orei-zarko baserria, Luis Aranceta

³⁶ APAGÉ., *Cofradía de la Vera Cruz*, *op. cit.*

³⁷ Cfr. MARTÍNEZ DE MORENTIN DE GOÑI, L., *Aguinaga de Eibar*, *op. cit.*, pp. 109-110.

Amesti artzen ditu, eta denok bere conformidadea emanda, Eibar'ko Agiñaga'n izenpe-tzen dot. 8-5-1971. Y. Etxezarreta³⁸.

No puede dejar de señalarse, finalmente, que gracias al libro de la Cofradía de la *Vera Cruz* se ha conservado un documento que demuestra el valor y la veracidad de la tradición oral y la exactitud y el cuidado con el que esta se conserva en Aginaga.

En efecto, los caseríos de Aginaga, hoy en día todavía, vienen relevándose en el cargo de la Mayordomía de Fábrica de la Anteiglesia de Aginaga manteniendo un orden rotatorio que coincide absolutamente con el que ese documento del siglo XVIII recoge. Si bien este documento se refiere al orden de sucesión en el cargo de mayordomo de la Cofradía de la *Vera Cruz*, puede afirmarse que es el mismo que corresponde al relevo en la función de la Mayordomía de Fábrica.

Así, pues, en un documento del siglo XVIII, el cura “de la parroquial de la anteiglesia de San Miguel de Aguinaga” escribe una advertencia “para memoria [...] [y] para saber con claridad y para que en adelante no haya discordia sobre quién ha de ser mayordomo de la Cofradía de la *Vera Cruz*”. En ese 17 de mayo de 1708, concretamente, el puesto de mayordomo llevaba vacante 14 días: desde el día 3 de mayo no había mayordomo, porque “algunas casas se excusaban”. Entonces el párroco y abad pedirá que cumplan todos y que a partir de ese momento el orden rotatorio para asumir el cargo cada año se atenga a la siguiente tabla, empezando por

Thomas de Careaga, por la casa Molino de Axerpe; Becco echea; la casilla

³⁸ APAGÉ., *Cofradía de la Vera Cruz*, op. cit.

de Suinaga; Subyaga; Acha; Amurutegui-Abuaga-; Axerpe; Aguinaga de Yuso; Aguinaga de Susso; Orbea; Zumaran; Suinaga; Gorostiaga; Arando de medio; Arando Echavarry; Arando de Susso”;

Arando Barrena; Oreguy³⁹.

3. Cofradía de Arrate

La Cofradía de la Purísima Concepción de la Madre de Dios de Arrate eibarresa se erige en el siglo XVI —según el Archivo Parroquial de San Andrés—, si bien, quizá, pudiera retrasarse hasta el siglo XV.

No obstante, en ese Archivo no se han conservado documentos relativos al título ni a la fecha de su fundación. Sí, por el contrario, noticias documentales relativas a un Breve extendido por el Papa Pío IV en 1563 autorizando que la fiesta de la Cofradía, que solía celebrarse el 8 de diciembre, se trasladara al 8 de septiembre.

Es en tal pronunciamiento papal, en todo caso, donde se encuentra el origen de la fiesta popular del *Arrate Eguna*. Asimismo, del Breve emana la tradición de que el día de la Cofradía de la Concepción de la Virgen María de Arrate se celebre el domingo inmediatamente siguiente.

Aunque tampoco se han conservado documentos justificativos sobre la agregación de la Cofradía a la Archicofradía de San Juan de Letrán y a la de Santiago de los Españoles de Roma, así como de que el 22 de noviembre de 1923 se reorganizara aunando a las asociaciones piadosas y benéficas de la parroquia de Eibar, sin embargo, quien los conoció —en los años de

³⁹ APAGÉ., *Cofradía de la Vera Cruz*, *op. cit.*

1920—, el historiador Eugenio Urroz, párroco de San Andrés (1921-1936), da testimonio de ello⁴⁰.

Refiriéndose a la fundación de la Cofradía, Urroz apunta como evidente que la Hermandad de Arrate existió con anterioridad a 1563, señalando como prueba el citado Breve de Pío IV y, sobre todo, la concordia con el patrono de la iglesia de 1508. El Breve, entre otras cosas relativas a ayuda de necesitados, peregrinos y piedad de los cofrades, autorizaba el traslado del día de la fiesta de la Cofradía y permitía

celebrar la misma solemnidad de la misma festividad de la Natividad de la Bienaventurada María del mes de septiembre ni más ni menos que si la misma hubiese sido fundada y celebrada desde el principio, no en el día de la Concepción del mes de diciembre, sino el día de la Natividad de la misma Bienaventurada Virgen del mes de septiembre. [...] He aquí el origen de la festividad tradicional del 8 de septiembre del día de Arrate y del día de la Cofradía del domingo siguiente. Esta piadosa Hermandad, a fin de lucrar nuevas gracias espirituales se agregó, además, a la Archicofradía de San Juan de Letrán y a la de Santiago de los Españoles de Roma.

Sobre la reorganización de la Cofradía en 1923, Eugenio Urroz escribe:

Después del grandioso y entusiasta recibimiento que en 1922 dispensó la Villa en sus calles a la Virgen de Arrate, reorganizose de nuevo la antigua Cofradía, adaptada al modo de ser de nuestros días, y previo decreto de 22 de noviembre de 1923 de aprobación de las nuevas Ordenanzas generales,

⁴⁰ Cfr. URROZ, E., *Historial y Novena de la Concepción Purísima de la Madre de Dios de Arrate*, Eibar: Parroquia de San Andrés Apóstol, 1929.

ha aunado a las Asociaciones, de orden piadoso o finalidad benéfica, de la parroquia y bajo la invocación genérica de la Madre de Dios de Arrate se han encomendado a la protección de la Patrona de Eibar la vida y el espíritu cristiano de la Villa⁴¹.

Por otra parte, no se ha conservado libro alguno de la Cofradía, aunque se sabe que los tuvo. En efecto, cuando los libros de fábrica de la parroquia hablan de los libros de la denominada “Cofradía de Arrate” o “Arrate” señalan que fueron examinados en 1764⁴² y 1768⁴³. Ahora bien, se puede saber también que en 1920 se conservaba un libro de cuentas de la Cofradía, correspondiente a 1879, en el que se informaba que ese año se procedió a la “venta de robles del santuario”⁴⁴. Y puede saberse también que de las arcas de la Cofradía de Arrate salieron “subsidios” para la fábrica del santuario todos los años desde 1924 hasta 1935 y que la parroquia de San Andrés subvencionó a la Cofradía desde 1924 a 1935 ininterrumpidamente⁴⁵.

Por otra parte, los “papeles sueltos e incompletos de la unión del Hospital con la Cofradía de Arrate” correspondientes al año 1600, que se conservaban en 1920, dan fe de la íntima unión de Cofradía y Hospital⁴⁶. Unión que podría ser anterior a 1551 si se atiende al informe que en esta fecha realiza el Licenciado Martín Gil. En todo caso, era un hecho para 1595, pues es este año cuando la Villa, en consejo abierto, otorga poder para la formación de unas nuevas ordenanzas del Hospital de la Concepción Purísima de Arrate.

⁴¹ *Ibid.*, pp. 35 y 37.

⁴² APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, *op. cit.*, s. f.

⁴³ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, *op. cit.*, s. f.

⁴⁴ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, *op. cit.*, p. 26.

⁴⁵ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, *op. cit.*, s. f.

⁴⁶ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, *op. cit.*, p. 26.

A este respecto Eugenio Urroz enfatiza que la Cofradía de la Concepción de la Virgen de Arrate tiene el “honor de guardar las ordenanzas del Hospital, incorporado bajo un mismo nombre y finalidad con la Cofradía de Arrate”⁴⁷.

El Hospital, que existiría también con anterioridad a 1508, según Urroz, y cuyo cometido era atender a pobres, peregrinos de Santiago, transeúntes, sacerdotes pobres de paso, vagabundos y predicadores (en 1726 el síndico, Francisco Azpiri, anota: “66 reales pagados al síndico del hospital para el alimento de los predicadores”⁴⁸), disponía de bienes para su sostenimiento, conservación y mantenimiento.

De 1692, por ejemplo, es una noticia relativa a su sostenimiento y el cumplimiento de la memoria de un testamento cuyo patrón era el cabildo. El documento apunta que el mayordomo del hospital exigió la renta de esa fundación arguyendo que correspondían al Hospital.

Trasladado el pleito al dictamen de un jesuita, este dice que hay que cumplir lo establecido por la fundadora; pero cuando se trata de ayudar a los pobres, “sólidos autores [...] permiten la inmutación” de una capellanía, pero solo por tiempo determinado, no perpetuo. En consecuencia, se entregarán las rentas de la capellanía al hospital para que este las gaste en cubrir las necesidades de los enfermos, ropa y camas, pues ello será de más provecho que repartirlo del modo que se venía haciendo; es decir, distribuyéndolo entre los que acudían a los señores del cabildo⁴⁹.

⁴⁷ URROZ, E., *Historial y Novena*, op. cit., p. 31.

⁴⁸ APEib., *Cuentas del Síndico Francisco de Azpiri*, op. cit., s. f.

⁴⁹ Cfr. APEib., *Consulta sobre la Ejecución de Mandas de un Testamento 1642*, en AHDSS, sig. 2062 / 011-00, s. f.

También del tenor de sostenimiento habitual del hospital son otras rentas y donaciones procedentes de mandas pías. Hay noticia de algunas: una del testamento de Catalina de Arismendi y de Lexalde, que dice: “Mando para socorro de los pobres del hospital de esta dicha Villa dos ducados, y mando sean pagados de mis bienes, y más una cama fornida”⁵⁰; otra del testamento del beneficiado Miguel de Acha, que ordena que se envíen “doce reales a la fábrica y Hospital”⁵¹; una más de otro también beneficiado, Domingo de Zurrarain, que ordena, como última voluntad suya, que “por la tarifa que había, se dé dinero a la fábrica y al hospital”⁵²; otra de María Ortiz, que manda, asimismo en su testamento, que de sus bienes se entregue un ducado al hospital⁵³; otra más del mayorazgo de Unzueta, que ordena que, tras su muerte, se dé al hospital “un censo de 60 ducados de plata de principal que tengo contra los bienes que fueron de Rafael Unceta” y dos escudos de plata⁵⁴; y, finalmente, otra de Rafaela de Echeverría, que, también en su testamento, ordena que se dé dinero al hospital⁵⁵.

Otros documentos tienen más altos vuelos en el sentido financiero; es decir, tienen más entidad por el volumen de dinero que circula y que se destina a obras de mantenimiento y conservación. Así, se sabe de un documento —desaparecido— de los años de 1700 —sin que se pueda precisar más— que decía: “El cabildo y hospital en sus bienes y relación de algunas ventas”⁵⁶; de otro de 1779 que hablaba de una “permuta de montes

⁵⁰ APEib., *Testamento de Catalina de Arismendi y de Lexalde*, en AHDSS, sig. 2062/003-00, s. f.

⁵¹ APEib., *Testamento de Miguel de Acha*, en AHDSS, sig. 2062 / 017-00, s. f.

⁵² APEib., *Testamento de Domingo de Zurrarain*, en AHDSS, sig. 2062 / 018-00, s. f.

⁵³ APEib., *Testamento de María Ortiz*, en AHDSS, sig. 2062 / 012-00, s. f.

⁵⁴ APEib., *Testamento del Mayorazgo de Unzueta, Hijo del Capitán Sebastián Sarriegui, en que se Establecen Varios Aniversarios y Misas*, en AHDSS, sig. 2062 / 021-00, s. f.

⁵⁵ APEib., *Testamento de Rafaela Echeverría donde se Establecen Varias Mandas Píadas*, en AHDSS, sig. 2062 / 022-00, s. f.

⁵⁶ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 13.

entre el Hospital y Juan Andrés de Lascurain”⁵⁷, al que en los mismos términos se volverá a aludir en 1797; y de otras mandas pías.

Es presumible, por otra parte, que entre finales del siglo XVIII y primeros del XIX se procediera a algunas obras en el hospital, pues se sabe que en el archivo existieron dos documentos: uno de 1804, que conservaba una “lista de los que contribuyeron a reedificar el hospital” y de que se llevó a cabo una “demarcación de terrenos”, y otro de 1809 relativo a la “medición de terrenos concejiles y cuentas de las obras del hospital”. Lo que hace sospechar que el vaivén de permutas de terrenos de los años anteriores estaban motivados por la circunstancia de las obras.

Casi un siglo más tarde, en 1901 en todo caso, el hospital, que se ubicaba contiguo a la iglesia parroquial, fue sustituido por otro que se levantó en el solar en el que hoy se encuentra, pero bajo la advocación de San Andrés Apóstol. De su contigüidad a la iglesia parroquial aún quedaba el recuerdo en 1910. En efecto, ese año de 1910 el ayuntamiento se dirige al párroco y “solicita autorización para la tejabana de la calle del hospital”.

El hospital contó con una capilla. Aunque no se sepa desde cuándo, sin embargo, existía con anterioridad a 1725, pues Águeda de Vergara deja escrito en su testamento que dona “una saya de raso negro, y es mi voluntad que con ella se hagan dos frontales, el uno para el altar de Nuestra Señora de la Soledad del hospital...”⁵⁸; también en 1752, pues la Cofradía de la Santa Escuela de Cristo se fundó “en la basílica de Nuestra Señora de la Soledad de esta villa de Eibar, [...] en el oratorio de la Madre de Dios del

⁵⁷ *Ibid.*, p. 12; p. 13; p. 14.

⁵⁸ APEib., *Testamento de Águeda de Vergara*, en AHDSS, sig. 2062 / 024-00, s. f.

hospital ... ”; y también en 1907, pues este año y el siguiente una nota en el libro de fábrica dice: “Velas suministradas a la capilla del hospital”⁵⁹.

Que en el siglo XVIII tuviera capilla es, pues, seguro. Y también es seguro que tenía capellán, pues ello se desprende de un dato de 1726, según el cual el síndico Francisco Azpiri paga una cantidad “por la capellanía del hospital que posee Lorenzo Ignacio de Zumaran⁶⁰. Capellán que lo tenía también en 1911, pues un documento habla “sobre el capellán del hospital”⁶¹. A partir de 1923, y sin la denominación de capellán, uno de los coadjutores de San Andrés estuvo responsabilizado de la atención al hospital; un oficio de la Secretaría de Cámara del Obispado de Vitoria, fechado el 2 de julio de 1923, da fe de ello cuando dice que

Su Majestad el Rey ha tenido a bien disponer que el curato de ascenso de San Andrés de Eibar sea elevado a la categoría de término con la dotación anual para personal de 2.500 pesetas asignándosele para el culto 1.950 pesetas y la creación de dos coadjutores a 1.300 pesetas anuales cada uno y que uno de los dos que se crean tenga el encargo de la barriada de Málzaga y el hospital. Madrid, 30 de junio de 1923⁶².

En condiciones más o menos similares había también un capellán del hospital en los años de 1970, el cual atendía a los cultos de la capilla, que entonces estaba exenta. Cuando se hizo el actual hospital, esa capilla se derribó, sustituyéndola por otra que, en la actualidad, se encuentra ubicada en el interior de los edificios que componen los servicios hospitalarios.

⁵⁹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936, op. cit.*, s. f.

⁶⁰ APEib., *Cuentas del Síndico Francisco de Azpiri, op. cit.*, s. f.

⁶¹ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial, op. cit.*, p. 23.

⁶² APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936, op. cit.*, s. f.

De libros del hospital se sabe que existía uno en 1746, pues ese año el visitador de Calahorra examinó “el libro del hospital”, como también lo hizo en 1764 otro visitador. Ninguno se conserva. Como tampoco “un libro del hospital de la Purísima Concepción de la Madre de Dios de Arrate” de 1879, pero que existía en 1920⁶³.

4. Hermandad de Sacerdotes

Hay noticia de que una hermandad de sacerdotes existía en Eibar en 1684. Y era conocida como Hermandad de Sacerdotes. Se sabe que en 1920 se conservaba “un libro de la Hermandad de Sacerdotes”⁶⁴, hoy desaparecido.

De tal hermandad nada más se sabe, salvo que a la misma pudiera referirse el testamento de un beneficiado eibarrés, Domingo de Zurrarain, cuando ordena, entre sus disposiciones testamentarias, “ser enterrado en la bóveda donde están enterrados los sacerdotes, mis hermanos”⁶⁵.

5. Cofradía de San Sebastián

De la Cofradía de San Sebastián solo se sabe que en los años de 1700 —sin que se pueda precisar más— existía un “libro de la Cofradía de San Sebastián con sus ordenanzas, cuentas”⁶⁶, que en 1920 se conservaba, pero que hoy está desaparecido.

⁶³ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 26.

⁶⁴ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 23.

⁶⁵ APEib., *Testamento de Domingo de Zurrarain*, op. cit., s. f.

⁶⁶ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 23.

Si se tiene en cuenta la devoción que por el santo existía —hasta el punto de que el obispo de Calahorra en 1648 autoriza su conmemoración— no sería extraño que la Cofradía existiera con anterioridad y que por la devoción se solicitara al obispo algún reconocimiento especial en su día.

En todo caso, estaba establecido por la Concordia de 1706 que en la ermita de “Ulsaga” se cantase “la Salve [la] víspera de San Sebastián media hora antes de la noche”, que se hiciese una procesión general por las calles en los “días acostumbrados, que son [...] San Sebastián...” y que “en la forma acostumbrada hasta aquí se ofrezca pan de las sepulturas [...] en los días que por devoción guarda la Villa, como son el día de San Sebastián...”⁶⁷.

6. Cofradía del Rosario

De la fecha de fundación de la Cofradía del Rosario no hay rastro en el Archivo Parroquial de San Andrés. Al contrario de lo que ocurre en el de Aginaga, donde de la homónima se conserva abundante material. En virtud de ello cabría afirmar que la de San Andrés fuera fundada con anterioridad a 1611, fecha de erección de la de Aginaga.

De los libros de la Cofradía, que se sabe los tenía en 1742, 1753 y 1759, pues fueron examinados por el visitador de Calahorra, no se ha conservado ninguno. Incluso, y aunque no se sepa con exactitud qué año, en los de 1800 había un “libro de cuentas de la Cofradía del Rosario”⁶⁸, que se conservaba en 1920, pero que hoy está desaparecido.

⁶⁷ APEib., *Concordia entre los Cabildos Secular y Eclesiástico*, op. cit., s. f.

⁶⁸ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 28.

Más aún; en 1796 hay noticia de la “fundación de un censo a favor de la Cofradía del Rosario”⁶⁹ y en 1802 se sabe de un “reconocimiento de gratitud a Martín de Unzeta y su yerno Rafael por un censo que establecieron a favor de la Cofradía del Rosario” expresado por la parroquia de San Andrés Apóstol.

Así que es por otros documentos por los que se puede saber de los avatares de la Cofradía del Rosario de la parroquia de San Andrés. En efecto, la primera noticia documental de la Cofradía que el Archivo aporta es de 1740, cuando se dice que poseía un “estandarte de tafetán sencillo con su cruz de plata” y con “pintura de Nuestra Señora del Rosario”, que existía en 1751⁷⁰ y también en 1765, pues este último año se dice que la “cruz de plata” estaba “tronzada”⁷¹.

Más tarde, pero también en el siglo XVIII —en 1796, concretamente—, el Archivo Parroquial de San Andrés da noticia de la “fundación de un censo a favor de la Cofradía del Rosario”⁷². Ya en el siglo siguiente, en 1802, se informa de unos “censos de los caseríos de Unceta y Umayo a favor de la Cofradía del Rosario”⁷³ y en 1894 se hace saber que la Cofradía del Rosario tiene un “estandarte y faroles”. Finalmente, en el siglo XX, y en 1900, se anotan en el libro de fábrica de la parroquia “80 pesetas recibidas de la Cofradía del Rosario por reintegro”⁷⁴.

Algo más significativo con respecto a la religiosidad popular y del interés que para las autoridades civiles tenía el fenómeno, así como el

⁶⁹ *Ibid.*, p. 13; p. 14.

⁷⁰ APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, *op. cit.*, s. f.

⁷¹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, *op. cit.*, s. f.

⁷² APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, *op. cit.*, p. 11.

⁷³ *Ibid.*, p. 14.

⁷⁴ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, *op. cit.*, s. f.

respeto que por ella sentía la jerarquía, es el rifirrafe entre el ayuntamiento y el párroco al respecto de la Cofradía del Rosario. Independientemente de sus connotaciones políticas y las conexas derivadas relativas a la separación de poderes.

El conflicto tiene lugar en 1853. Y el desencadenante, un libro de la Cofradía del Rosario. Los papeles que de la disputa se conservan llevan en la portada una nota manuscrita de Juan Bautista de Sarasua, párroco de San Andrés, que dice: “Oficios y contestaciones sobre aprobación de cuentas de la Cofradía del Rosario de Eibar”⁷⁵.

En resumen, la polémica tuvo su origen en la firma que, preceptivamente, debían estampar el alcalde y el párroco en el libro de la Cofradía con objeto de presentarlo cumplimentado al obispo en la anunciada visita pastoral. Sin embargo, los acontecimientos derivaron a otros pormenores ajenos al asunto de la firma, tales como el lugar en el que debía procederse a tal firma: si en la casa consistorial o en la sacristía.

Después de algunos dimes y diretes, lo que parece es que el libro no se presentó en la visita pastoral, o al menos no firmado convenientemente. De lo que no hay duda, en todo caso, es de la advertencia del obispo a que lo hicieran. Y se apresuraron a ello tras la visita pastoral obviando las disputas territoriales; pero sin apearse de sus posiciones y utilizando el libro de la Cofradía y el libro de fábrica como escudo para sostenerlas.

Así, en efecto, el 23 de octubre de 1853 el alcalde escribe al párroco diciendo: “Sírvasse V. enviarme el libro de fábrica de esta iglesia, pues

⁷⁵ APEib., *Oficios y Contestaciones sobre Aprobación de Cuentas de la Cofradía del Rosario de Eibar 1853*, en AHDSS, sin signatura.

supongo le tenga desocupado. El dador alguacil de la corporación entregará a V. el del Rosario de la misma”. El párroco, a su vez, responderá el 26 de octubre de 1853 diciendo:

En mi poder el oficio de V. del 23 del corriente y con él me fue entregado por el alguacil de la corporación el libro de la Cofradía del Rosario de esta iglesia parroquial, pero no los documentos referentes a sus cuentas cuya lista se requiere para poner los reparos que me ordena S. S. Illma. en su auto de visita de 6 del presente mes. [...] Me ha ordenado asimismo poner en su conocimiento lo que hubiere practicado en virtud de su auto de 4 de agosto último estampado en el libro de fábrica de esta iglesia con respecto a sus cofradías y capellanías y para este efecto me hace falta aún este libro y si no le ocurre urgente necesidad de él, suplico a V. que disimule su continuación en mi poder hasta cumplimentar dicha orden que siempre tardará algo, así como la inserción de mis reparos en dicho libro del Rosario por razón de las ocupaciones mencionadas que quisiera estar ya fuera de ellas.

Deslindadas las competencias jurisdiccionales, el 29 de octubre de 1853, y al remitir el libro de fábrica, el párroco escribe:

A consecuencia del oficio de V. del 23 del corriente por el que por segunda vez me pide el libro de la fábrica de esta iglesia parroquial, como está me fue entregado por el Sr. concura, D. Pedro Saturnino de Ezenarro, hoy mismo he efectuado la entrega al mismo.

Como se ve, no se aparcan las punzadas ni se da puntada sin hilo.

Sobre la supresión de la Cofradía apenas puede formularse la conjetura de que lo fuera antes de 1903, pues en la refundación de las

cofradías de San Andrés, que se lleva a cabo en 1903, no se la menciona, y de esa fecha en adelante tampoco: la última vez que de ella se habla es en 1900.

En Aginaga, a su vez, la Cofradía del Santísimo Rosario de María Santísima se funda el 12 de septiembre de 1612, lo cual haría presumible que la de San Andrés se fundara con anterioridad a esa fecha, como se ha dicho.

Sea lo que fuere, la de Aginaga fue suprimida en 1965, y se conserva un libro de la Cofradía del barrio donde se recogen noticias de entre 1734 y 1965.

Así, se puede saber que fue el fraile dominico del convento de Santo Domingo de Azpeitia quien, tras una misión de predicación y bendición de rosarios, “puse la Cofradía del Santísimo Rosario en la iglesia parroquial de Aguinaga el día de Nuestra Señora de septiembre del año de 1611”, designando la imagen representativa de la Cofradía; escogiendo el altar en el que quedaba establecida la Cofradía y donde se podían “ganar las indulgencias”; nombrando al capellán de la misma con “autoridad para bendecir los rosarios, publicar las indulgencias y asentar a los cofrades”; nombrando al mayordomo; y aceptando a los cofrades “para que sean participantes de las gracias e indulgencias de la dicha Cofradía del Santísimo Rosario”⁷⁶.

Aunque por causas desconocidas⁷⁷, lo cierto es que en 1704

⁷⁶ APAGÉ., *Cofradía del Rosario. Actas. Cuentas. Cofrades 1734-1965*, en AHDSS, sig.1020 / 003-00.

⁷⁷ Cfr. MARTÍNEZ DE MORENTIN DE GOÑI, L., *Aguinaga de Eibar*, op. cit. p. 94.

fray Juan de Billodas, religioso profeso de la Orden de Predicadores, residente en el convento de San Pablo de Burgos y al presente en esta iglesia de San Miguel de Aguinaga, [...] privadamente nos toca fundar, aprobar y revalidar y confirmar la Cofradía del Santísimo Rosario de María Santísima, [...] [así como] instituir y conformar sus libros, nombrar y confirmar sus abades. [...] Confirmamos a Juan de Mallagaray, cura de la dicha anteiglesia parroquial, su legítimo capellán perpetuo.

Con otras palabras, la Cofradía tuvo que ser refundada y reconocerse nuevamente que su finalidad principal era la de extender la devoción al Rosario. Y tuvo que recordarse, asimismo, que la Cofradía, representada en la persona del capellán, no solo podía bendecir rosarios con la consiguiente posibilidad de ganar indulgencias, sino que tenía competencias para comunicar esta facultad a otros sacerdotes.

El dominico fundador dice que “concede toda su autoridad y facultad” a “abades, capellanes y demás ministros necesarios para su ministerio”; facultades como las de “admitir, escribir, aprobar y confirmar sus cofrades, publicar, predicar y aplicar así en el discurso de la vida como en el de la muerte todas sus indulgencias, jubileos, gracias y privilegios y bendecir sus velas, candelas, rosas y rosarios”.

Incluso, el altar sede de la Cofradía era privilegiado; es decir, un altar en el que podía lucrarse una indulgencia plenaria en sufragio del difunto por quien se aplicaba la misa que se celebraba en él. En el libro de la Cofradía del Rosario de Aginaga, en “advertencias” y en la “copia original de la nueva fundación y constitución de la Cofradía de Nuestra Señora del Rosario” se lee:

En cuanto a lo primero [misas de difuntos] declaramos que el altar del Santísimo Rosario que siempre y para siempre es privilegiado, por lo que cualquiera que celebre o la haga celebrar en él, aunque sea de difuntos, así el sacerdote que la celebra como el que la hiciere decir sacan ánima del purgatorio y ganan indulgencia plenaria por concesión de Gregorio trece en primero de abril del año 1577 confirmado por los demás pontífices sus sucesores, y para que a todos conste de este privilegio, se ponga una tabla en dicho altar con sobredicho.

Con lo que se puede concluir que este altar era privilegiado por los vivos y por los difuntos con el mismo privilegio de indulgencia plenaria para unos y otros. Más aún; el altar de Aginaga gozaba también de otro privilegio: el de que “por concesión de la Santa Sede Apostólica puedan celebrar todos los sábados, aunque fiesta de primera clase, en el altar del Santísimo Rosario para misa votiva no conventual”.

De ese altar se conserva su retablo: de piedra arenisca, de 1608, descubierto en 1998. Cuando la Cofradía fue erigida, se estableció en este altar. Y cabe deducir que el altar ya existía, pues se conserva el original de la refundación de la Cofradía, que dice que la iglesia parroquial

del glorioso San Miguel de esta anteiglesia, en el altar colateral del lado del evangelio del año mil seiscientos y once a esta parte está sita y fundada dicha cofradía del Santo Rosario, lo que consta así de su imagen, retablo y altar fabricado aparte para dicho efecto, como de las procesiones y festividades que siempre toda esta anteiglesia ha celebrado y celebra rezando a María Santísima del Rosario delante de dicha imagen y altar .

La imagen a la que alude el texto y que en su nicho pudo cobijarse —desaparecida entre 1958 y 1966—, al decir de Luis Martínez de

Morentin de Goñi —que investigó exhaustivamente el Archivo Parroquial de Aginaga— es un interrogante. En todo caso, por las proporciones del nicho y las de las andas en que la imagen procesionaba —que se conservan, y que pueden ser de hacia 1819, también según Luis Martínez de Morentin de Goñi—, la imagen tendría entre 50 y 70 centímetros de altura.

Si bien nada se sabe de procesiones nocturnas, todavía viven quienes conocieron que las procesiones con ella fueron habituales; pero no recuerdan que en tales procesiones ondeara estandarte alguno, aunque se sabe que la Cofradía lo tuvo: en 1775 existían “dos estandartes, el uno verde y el otro blanco”, de los cuales uno era propiedad de la Cofradía del Rosario y el otro de la Cofradía de la *Vera Cruz*.

Además de a participar en estas manifestaciones públicas, al rezo del rosario y a otras actividades piadosas, tales como bendición de rosas y rosarios, por ejemplo, los cofrades estaban también urgidos por la Regla a observar la ley de Dios

animándose y honrándose unos a otros, apartándose de todo género de vicio, principalmente de pleitos, perjurios, blasfemias, maldiciones, falsos testimonios, latrocinios, juegos ilícitos, frecuencia a tabernas y danzas profanas y descompuestas. Y [...] el que fuese notado de que ejerce estos vicios y no se enmendase, sea echado públicamente de esta santa Cofradía por escandaloso y mal cristiano, para que con su mal ejemplo no perturbe a los demás, y que emprendan todo género de virtudes.

La Regla, además, incidía en las honras fúnebres. Como dice la exhortación del obispo de Calahorra en el auto del 31 de agosto de 1819, hay que insistir en que los cofrades asistan “a misa con recogimiento

interior y con devoción a la Virgen del Rosario”; pero que no olviden asistir “a los entierros de los hermanos con compostura, paz y armonía”. Pide, asimismo, a los sacerdotes que “acompañen la imagen del Santísimo Rosario en las procesiones que acostumbra a celebrar esta Cofradía”.

La administración de la Cofradía, a su vez, debía ser llevada por personas “aptas e idóneas y que puedan pedir limosna como de granos, aves, lino, queso, miel, huevos, fruta, sidra”.

Con respecto a sus gastos, éstos, ciertamente, no eran muchos, como puede colegirse del libro de cuentas, donde, aparte de los gastos de los entierros de los cofrades, los desembolsos estaban circunscritos a “solamente [...] luminaria de la Santa Imagen del Rosario, adorno de ella y su retablo y altar, y si algo sobra se compre cera para funciones de esta Santa Cofradía, entierros y honras de sus cofrades”⁷⁸.

Y esto se cumplía; como es posible certificar tras comprobar las puntillosas revisiones de los libros de la Cofradía que los visitantes del obispado de Calahorra realizaban. En efecto, en las catorce ocasiones en las que el libro actualmente existente fue visitado, las cuentas fueron aprobadas, porque estaban correctamente; salvo en cinco ocasiones, pero por asuntos de menor importancia y más bien formales⁷⁹.

La última nota escrita en el libro de la Cofradía, y que significa su supresión de hecho, dice: “Según aparece en la diferencia, resulta a favor de la Cofradía la cantidad de mil trescientas veinte y seis pesetas. Hallándose conformes los componentes de la Junta, lo firmo en Aguinaga,

⁷⁸ APAGÉ., *Cofradía del Rosario*, *op. cit.*

⁷⁹ Cfr. MARTÍNEZ DE MORENTIN DE GOÑI, L., *Aguinaga de Eibar*, *op. cit.*, pp. 101-102.

a 4 de enero de 1965. Jesús Garmendia”⁸⁰.

7. Cofradía del Santísimo Sacramento

Presumiblemente, la Cofradía del Santísimo Sacramento existiría para 1665. Presumiblemente, porque es en esta fecha cuando por primera vez se habla de unos “tapices”⁸¹ utilizados para cubrir los cuatro lados del baldaquín que entornaba el altar mayor para resaltar su santidad.

Tapices de los que nunca más se hablará, salvo una vez más para consignar que se vendieron, precisamente, por la Cofradía en 1898 y que por el “producto de la venta de los tapices” esta entregó a la fábrica 13.000 pesetas. Luego la propietaria de los mismos era la Cofradía, y cabría suponer lo fuera también en 1667.

En cualquier caso, los archivos parroquiales eibarreses no aportan ningún dato preciso con respecto de su fundación. Aunque se sabe, eso sí, que para 1740 ya existía. Y puede conjeturarse que hubiera sido fundada con anterioridad —y bastante— sobre la base de que este año se habla de que es propietaria de un “estandarte muy usado de damasco carmesí”, el cual, por cierto, seguía igual de “muy usado” en 1751⁸². En los inventarios de 1765 y 1771 se dirá que tal estandarte está a cargo de “los mayordomos de su título”⁸³, sin que se especifique que esté o siga “muy usado”.

⁸⁰ APAGe., *Cofradía del Rosario*, op. cit.

⁸¹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1642-1690*, op. cit., s. f.

⁸² APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, op. cit., s. f.

⁸³ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, op. cit., s. f.

No se han conservado sus libros; pero los que hubo fueron examinados por los visitadores de Calahorra en 1753, 1759, 1764⁸⁴ y 1768⁸⁵.

El año 1898 marca el final de la Cofradía, o al menos es la fecha a partir de la cual ya no se volverá a hablar de ella. Ahora bien, aunque la última noticia sobre la Cofradía es de 1898, cabe, sin embargo, la presunción de que aquellos “veladores del Santísimo” de los que se habla en 1905, aquellos otros a los que en 1907 se les invita a un “refresco durante la vela del Santísimo” y la “Congregación Adoración Nocturna” de la que se habla en 1928 como oferente de un “subsidio” a la fábrica sean sus continuadores⁸⁶.

Cabría decirlo porque, como se sabe, la Adoración Nocturna, que nació en Roma en 1809, tenía también como finalidad adorar al Santísimo Sacramento, si bien con la particularidad de hacerlo por la noche⁸⁷. Pero nada puede probarse documentalmente sobre la presunta posible sustitución de la Cofradía del Santísimo Sacramento por la de la Cofradía de la Adoración Nocturna.

Con las mismas carencias documentales, pero pudiendo testificarse, en Eibar, en los años de 1950 existió también una agrupación llamada Los Tarsicios, que estaba formada por niños dependientes de la Adoración Nocturna y que tenía como propósito formar en la fe y hacer oración durante una hora del día a Jesús Sacramentado. Eran llamados así en honor al niño mártir de la Eucaristía, San Tarsicio. Formaban parte de la

⁸⁴ APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, op. cit., s. f.

⁸⁵ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, op. cit., s. f.

⁸⁶ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

⁸⁷ La erección canónica como cofradía de la Adoración Nocturna es del 23 de diciembre de 1815 y su elevación a Archicofradía se produce en 1824.

agrupación aquellos niños voluntarios que habían celebrado ya su primera comunión, y no mayores de 14 años⁸⁸.

8. Cofradía de San José

De la fecha de fundación de la Cofradía de San José no ha quedado rastro alguno en los archivos parroquiales eibarreses examinados. Tampoco de sus estatutos ni de sus libros.

Pero libros los tuvo, porque se sabe que el visitador del Obispado de Calahorra los examinó en 1742, 1746, 1753, 1764⁸⁹ y en 1768⁹⁰.

La última noticia documental que hace referencia a la Cofradía es una nota que el párroco, Eugenio Urroz, escribe en el libro de fábrica de 1922. La nota en cuestión informa, como ya se ha dicho, que en 1903 se refundieron varias cofradías eibarresas; entre ellas la de San José.

De las actividades llevadas a cabo por la Cofradía en aras de cumplir con las finalidades exigidas a cualquier cofradía de perfeccionar espiritualmente a sus miembros, ejercitarse en obras de piedad o caridad y fomentar el culto público, se sabe que en 1920 organizó la “novena de San José” y que el “Septenario [o Siete Domingos] de San José”⁹¹ lo organizó de 1918 a 1922, salvo en 1921⁹².

⁸⁸ Solía existir también una rama femenina, llamada Las Ineses en honor a Santa Inés, la joven y virgen mártir romana; pero no se sabe si tal rama existió en Eibar.

⁸⁹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, op. cit., s. f.

⁹⁰ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, op. cit., s. f.

⁹¹ Cfr. Anexo 1.

⁹² APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

De la solemnización de la novena de San José, concretamente, son una muestra las obras que para esta circunstancia contaba el coro parroquial en su repertorio. El inventario de 1920 señala que las partituras que con ese motivo solían interpretarse eran las siguientes: “A San José, a tres voces, de Cabas Galván; A San José, a tres voces, de Varela Silvari; A San José, a tres voces, de Perales; A San José, a dos voces, de Verges⁹³”.

La celebración de los Siete Domingos de San José respondía a una devoción popular privilegiada con indulgencias por la Iglesia. En efecto, la indulgencia plenaria se lucraba en cada uno de los siete domingos —consecutivos e ininterrumpidos— cuando con verdadero arrepentimiento, con confesión y comunión se rezaban las oraciones establecidas por la Iglesia, se visitaba alguna Iglesia u oratorio público y se rezaba por las intenciones del Papa.

Si en algún lugar no se practicaban públicamente los siete domingos, bastaba con rezar cada domingo del Septenario siete veces el Padrenuestro, avemaría, gloria y cumplir las otras condiciones para ganar la indulgencia plenaria.

9. Cofradía de Ánimas

El examen de los libros de la Cofradía de Ánimas en 1746 se constituye en la primera noticia documental que sobre la misma aporte el archivo parroquial de San Andrés Apóstol de Eibar. Lo cual permite retrasar su fundación.

⁹³ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., pp. 29-32.

Tal examen que de los libros parroquiales se realiza tradicionalmente con motivo de las visitas pastorales, volvió a llevarse a cabo para los de la Cofradía de Ánimas, nuevamente por el visitador del Obispado de Calahorra, en 1753, 1759, 1764⁹⁴ y 1768⁹⁵. Además, se sabe que en 1920 existía un “libro de la Cofradía de Ánimas desde 1880 hasta hoy”⁹⁶.

Aunque no se conservan sus estatutos, y es presumible que sus finalidades no se distanciaran mucho de otras cofradías similares que en otros lugares existían, se puede suponer que su finalidad fundamental era el rezo por los difuntos, patentizándolo públicamente con procesiones, acompañamiento de los cadáveres o novenas⁹⁷.

Ahora bien, la Cofradía no solo se preocupaba de asuntos relacionados con el más allá. Se sabe de un “censo a favor del cabildo y contra la Cofradía de Ánimas”⁹⁸ gracias al cual, en 1765, la fábrica pudo gastar “cuatrocientos ducados de vellón para acudir con ellos a la ejecución de sepulturas de la citada iglesia”⁹⁹; también que en 1906 colaboró con la parroquia entregando “2.514 pesetas de anticipo a la fábrica de la Cofradía de Ánimas”; más tarde, en 1907, corrió, nuevamente, en ayuda de la parroquia ayudándola con “1.247,57 pesetas de anticipo de la Cofradía de Ánimas”; de nuevo en 1908 socorriéndola con “1.289,48 pesetas de transferencia de la Cofradía de Ánimas”¹⁰⁰; y, finalmente, asistiéndola también en 1920¹⁰¹.

⁹⁴ APEib., *Cuentas de Fábrica 1738-1764*, op. cit., s. f.

⁹⁵ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, op. cit., s. f.

⁹⁶ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 28.

⁹⁷ Cfr. Anexo 2.

⁹⁸ *Ibid.*, p. 11.

⁹⁹ APEib., *Censo a Favor del Cabildo y Contra la Cofradía de las Ánimas*, en AHDSS, sig. 2058 / 005-00, s. f.

¹⁰⁰ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹⁰¹ APEib., *Cuentas de Fábrica 1867-1921*, op. cit., s. f.

De este orden de cosas —aunque ahora por imperativos legales— es también otra noticia de 1922. Según esta —anotada en el libro de cuentas de 1922—, se sabe que en el momento de la refundición de varias cofradías eibarresas en la de San Andrés, en 1903, la Cofradía de Ánimas entregó a la parroquia lo que tenía ahorrado; se dice: “Existencia de cofradías y Ánimas refundida en la Cofradía de San Andrés: 6.867,50 pesetas”. No se especifica a cuánto ascendía la cantidad de la Cofradía de Ánimas; pero el que se la cite hace suponer que el montante mayor procedía de sus arcas.

Del acompañamiento procesional del cadáver a la iglesia, al que se aludía más arriba indicándolo como una de las actividades de la Cofradía, y, más concretamente, del número de hachas de cera amarilla que en tales procesiones se utilizaban, se sabe que en 1899 se pagó algo “a la Cofradía de Ánimas por unas cuentas de cera”¹⁰². En esta época era esta la que acostumbraba a dar dos hachas para los entierros, al igual que dos siglos antes —en 1654¹⁰³— lo hacía la Cofradía de San Andrés.

Con respecto de las novenas, por otra parte, una noticia de 1923 habla de ellas diciendo que este año se celebró un “novenario de misas y sermones” por las “ánimas”¹⁰⁴, el cual, ciertamente, no pudo ser organizado por la Cofradía de Ánimas, pues esta había sido suprimida fundiéndose con la de San Andrés dos años antes. Pero, quizá, con anterioridad las organizara ella.

En cualquier caso, las novenas eran convenientemente solemnizadas. Hasta el punto que se sabe que para esos eventos el coro parroquial disponía de un repertorio especial del cual echaba mano para su

¹⁰² APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936, op. cit.*, s. f.

¹⁰³ APEib., *Cuentas de Fábrica 1642-1690, op. cit.*, s. f.

¹⁰⁴ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936, op. cit.*, s. f.

participación. Ese repertorio, que se conservaba en 1920, era el siguiente: “A las Ánimas, a tres voces, de García; A las Ánimas, a dos voces, de Ugarte; A las Ánimas, a dúo y coro, de J. Tito; A las Ánimas, a dos voces, de Usobiaga; A las Ánimas, bajo solo, de Tellería; A las Ánimas, coro y dúo, de Ferrer Ramonacho”¹⁰⁵.

De la devoción a las Ánimas en Eibar es también el testimonio material de un altar lateral dorado que fue construido en 1750. A él, en 1767, se añadió “una puerta, sin marco y sin pernos correspondientes que sirve al osario chiquito que está en dicha parroquia junto al altar de las Ánimas”¹⁰⁶ y por lo que se pagó una cantidad de dinero a Juan de Acha.

Ello no quiere decir que antes de que tal altar se fabricara no hubiera algún recuerdo de las ánimas en la iglesia. Cabe suponer que así fuera, porque, probablemente, aquel “cuadro de las Ánimas” que en 1765 estaba en la sacristía, lo estuviera anteriormente en la iglesia.

Sea lo que fuere, junto al altar de Ánimas, en los años de 1960, solía colocarse un reclinatorio, que era ocupado por el familiar del difunto por quien fuera el sufragio de la misa. Delante del reclinatorio, la serora colocaba una manta y una vela.

10. Cofradía de la Santa Escuela de Cristo

La Cofradía —o Hermandad— de la Santa Escuela de Cristo se fundó en la parroquia de San Andrés el 13 de agosto de 1752.

¹⁰⁵ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., pp. 29-32.

¹⁰⁶ APEib., *Cuentas de Fábrica 1765-1785*, op. cit., s. f.

No obstante, en el inventario del Archivo Parroquial elaborado en 1920 —ratificado en 1954— y en la sección donde se recogen exclusivamente los documentos referidos a la basílica de San Esteban, se habla de que en 1751 existía “un libro de la fundación de la venerable Escuela de Cristo. Constituciones en pergamino: lista de socios y cuentas desde su fundación hasta su disolución en 1893”¹⁰⁷; lo cual invita a pensar que la fecha de 1751 puede hacer referencia a su constitución, mientras que la de 1752 se correspondería con el decreto de erección canónica.

En todo caso, pueden señalarse dos cosas. Una: que no cabe duda que su denominación oficial es la de Santa y Venerable Escuela de Nuestro Señor Jesucristo, y otra: que el “nuevamente” del preámbulo del documento fundacional, que dice “ahora nuevamente fundada en la basílica de Nuestra Señora de la Soledad de esta villa de Eibar, [...] en el oratorio de la Madre de Dios del hospital ...” podría significar tanto que es nueva, porque ahora se erige, como que se refunda otra que existiera con anterioridad. Lo más plausible, sin embargo, parecería mantener dos momentos: constitución privada y erección canónica con un intervalo de más o menos un año, entre 1751 y 1752.

Por otro lado, y como cabe deducir de sus estatutos, no se trataba de una institución de enseñanza a terceros. Más bien cabría decir que eran sus miembros quienes aprendían del Maestro, Cristo.

Aparte de esto, lo que es innegable, y es preciso subrayarlo, es su aguda sensibilidad a la problemática social. Si hay que reconocer su marcado acento espiritual, que subrayaba aspirar en todo a cumplir la voluntad de Dios y a practicar frecuentemente la oración y los sacramentos,

¹⁰⁷ *Ibid.*, p. 24.

las obras de caridad ocupaban un lugar preferente en la vida de los cofrades, los cuales las ejercían “con aprecio grande de lo eterno” y acentuando en sus actividades la ayuda y visita a hospitales y cárceles.

Acentuaban, asimismo, que se asociaban para comunicarse oraciones y piadosos ejercicios, especialmente en sufragio de las almas de los hermanos difuntos en cada una de las escuelas hermanadas. Así, pues, era una unión de caridad por la que los hermanos de la Escuela ofrecían sufragios por los hermanos difuntos propios y por los de las escuelas hermanadas. Hasta el punto de que en sus libros de cuentas aparecen no, sobre todo, cantidades de dinero, sino cantidades de ejercicios piadosos bajo conceptos tales como número de “misas hechas celebrar, misas oídas, rosarios de cinco decenarios, rosarios de siete decenarios, estaciones del Santísimo, visitas de altares, visitas al Santísimo, *vía crucis*, comuniones, limosnas a los pobres”.

Su compromiso en la promoción del culto público tenía su manifestación especial en las celebraciones del día de los Dolores de María, en septiembre, y los primeros domingos de mes. De ahí que quepa suponer que fuera la Hermandad la que se ocupara de la organización de las novenas “de Dolores”, a las que expresamente y con este nombre se refiere el Archivo Parroquial de San Andrés. En efecto, en 1884 la Cofradía pagará una cantidad “a los músicos por la novena de Dolores” y en 1887 pagará algo por el “sermón de Dolores”.

Sin embargo, no pudo, desde luego, responsabilizarse de la organización de la “novena de la Dolorosa” de 1919 y 1920 ni, por

supuesto, de la de 1921 —la cual, por cierto, se celebró “con coro”¹⁰⁸—, porque se sabe que la Cofradía fue disuelta en 1893.

Que la novena de Dolores de 1921 se celebrara con coro significaría que el coro parroquial intervino interpretando obras de su repertorio, como “Novena a la Dolorosa, a cuatro voces, de Areso; Novena a la Dolorosa, a tres voces, de García; Novena a la Dolorosa, a solo de tenor, de Arsuaga; y María al Pie de la Cruz, a tres voces, de Ravanello”¹⁰⁹, porque esas eran las obras que, seguramente, para este evento reservaba el coro parroquial y que interpretaba los días especiales de celebraciones de la Escuela.

La Hermandad estaba regida por la llamada “Junta de Ancianos” y contaba con el correspondiente “libro de socios y de cuentas”. Por este libro se puede saber que en 1844 —el 17 de marzo— entraron en la Hermandad dos sacerdotes —“D. José Bentura Iraegui y D. Manuel de Gaviola”—. Pero no era esta la primera vez que esto sucedía, pues entre los fundadores de la primera hora se hallaban también los sacerdotes Ignacio Arizmendi, Francisco de Areta, Fernando de Espilla, Joseph de Aramburu y Joaquín de Ugarte. Asimismo, estaban entre los fundadores también los clérigos de “menores órdenes” Joaquín de Celáa, Francisco de Urtiaga Iturria, Domingo de Iregui y Sebastián de Elorza. Junto con ellos, entre los fundadores se nombra a 24 seglares.

Una muestra de la difusión de estas escuelas de Cristo por toda la península se puede hallar en el Archivo Parroquial de San Andrés. Gracias a que en sus estatutos estaba previsto que podían hermanarse con otras escuelas de localidades distintas, se puede tener una visión aproximada de

¹⁰⁸ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹⁰⁹ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., pp. 29-32.

lo que este movimiento, de recalcado matiz ascético y de exigencia cristiana, significó. Estos hermanamientos se constituían en una de las maneras de participar mutuamente de las oraciones comunes y de los sufragios de los hermanos difuntos de cada una de ellas, que se comunicaban regularmente.

Además, el hermanamiento suponía que los hermanos de una u otra Escuela podían ser admitidos en otra de otra localidad si por cualquier causa se encontraban en ella. Estos hermanamientos —por lo que se puede saber de otras fuentes— nacían, al parecer, de la proximidad geográfica, de la particular relación comercial de una localidad con otra, de la influencia que hubieran tenido unas en la fundación de otras o de que hubieran sido impulsadas por algún padre misionero que también había influido en la fundación de una u otra.

Así, pues, se puede saber que pidieron hermanarse con la Santa y Venerable Escuela de Nuestro Señor Jesucristo eibarresa —y fueron admitidas— las Escuelas de la villa de Campanario, en Extremadura (12/3/1796); la de la villa de Alburquerque (28/6/1799); la de la villa de Estepa, en Andalucía (21/2/1802); la de la villa de Hinojosa (13/ 8/1870); la de Gerona (8/10/1780); la de la villa de Constantina (14/2/1781); la de la villa de Alcalá de Gazules (23/4/1781); la de la villa de Almagro (30/5/1783); la de la villa de Daroca (21/3/1784); la de la villa de Badajoz (26/8/1787); la de la villa de Clereña (21/12/1787); la de la villa de Ayamonte (6/3/1766); la de la villa de Valladolid (17/5/1767); la de la villa de Córdoba (24/4/1768); la de la villa de Alhama (28/8/1769); la de la villa de Pozoblanco (26/6/1774); la de la villa de Trujillo (6/1/1775); la de la villa de La Fuente (7/8/1775); la de el Maxtre, Extremadura (7/8/1775); la de la villa de Lixar —obispado de Almería— (29/5/1765); la de la villa de

Requena —obispado de Cuenca— (30/5/1765); la de la ciudad de Campo de Gibraltar (30/6/1765); la de la villa Grazalema (6/7/1765); la de la ciudad de Baza —obispado de Guadix— (28/7/1765); la de la villa de Izna (13/10/1765); la de la ciudad de Ronda (22/1/1766); la de la de Aguilar de Campó (12/10/1763); y la de la ciudad de Arcos de la Frontera (8/2/1769).

La Hermandad de Eibar a su vez estaba aceptada por las escuelas de La Guardia, en Rioja (29/7/1762); por la de Oñate (23/7/1762); por la de Calahorra (12/8/1762); por la de Fuenmayor (17/8/1762); por la de Santo Domingo de la Calzada (8/8/ ...); por la de Nájera (1/10/1762); por la de La Bastida (6/11/1762); y por la de San Asensio (25/1/1763).

Aunque está escrito que “en 6 de octubre de 1767 pidió agregación esta Santa Escuela a la villa de Madrid y en 26 de diciembre de dicho año nos admitieron gustosos”, sin embargo, una nota marginal dice: “No nos admitieron la santa hermandad”. Sea lo que fuere de esto último, lo que se sabe es que, en todo caso, la Escuela eibarresa mantuvo relaciones con las de Marquina, Elgoibar, Hernani. Tolosa, Lequeitio, Guetaria, Fuenterrabía, Durango, San Sebastián, Salvatierra, Azpeitia, Azcoitia, Motrico, Elorrio y Vergara.

En otro orden de cosas, y con respecto al ritual de aceptación en la Hermandad, se sabe que el rito de admisión de los hermanos en la Cofradía estaba presidido por el llamado “esclavo mayor” y que se desarrollaba de la siguiente manera:

1. *Miserere* entonado por el esclavo mayor y el electo postrado.
2. Cuestionario: Esclavo mayor: ¿A qué viene, hermano, a esta Santa Escuela? Postulante, o nuevo electo: A enmendar mi vida y a aprender

mejor a servir a Dios. 3. Luego, el esclavo mayor le dirá dos palabras exhortándole al amor de Dios. 4. Puestos todos en pie: *Te Deum*, y, mientras, el electo irá abrazando a los hermanos con mucha humildad. 5. Y dejará su manto o capa, como profesión.

En Eibar, los estatutos establecían que el número de cofrades no podía ser superior a cuarenta, salvo que fuera un sacerdote el que pidiera el ingreso, en cuyo caso se podía superar el número.

Estaba establecida también la obligación de todos los miembros de guardar secreto de lo que pasaba dentro de la Escuela a “persona que no fuera de ella, sea hermano o mujer propia, por ser más del servicio de Dios y convenir así a la conservación de la Escuela”¹¹⁰.

La mortificación y la disciplina —incluso física— formaba parte de su comportamiento piadoso, en una suerte de hacer realidad el lema del disciplinante, que era morir en la vida para vivir en la muerte.

11. Cofradía de San Juan

De la Cofradía de San Juan, que existió en la parroquia de San Andrés, el Archivo Parroquial solo ha conservado una noticia. Esta dice que en 1867 había un “libro de la Cofradía de San Juan de 1867 a 1886”¹¹¹.

No se sabe, sin embargo, si tal Cofradía era de San Juan Evangelista o de San Juan Bautista. Probablemente, del Bautista. En todo caso, existía una ermita —conocida ya para el año 1600— denominada de San Juan

¹¹⁰ APEib., *Cofradía de la Escuela de Cristo 1760-1884*, en AHDSS, sig. 2056 / 002-00, s. f.

¹¹¹ *Ibid.*, p. 28.

Bautista y el Evangelista de “Ulsaga”, en la cual se cantaba la Salve la víspera de San Juan Bautista y a la cual se procesionaba solemnemente este día también.

12. Congregación de las Hijas de María Inmaculada

La Congregación de Hijas de María Inmaculada era una pía asociación femenina que existió también en Eibar. Como toda pía unión de fieles, fue erigida para ejercitarse en obras de piedad y de caridad. Pretendía, asimismo, promover entre sus miembros una vida cristiana más perfecta mediante, justamente, los ejercicios de piedad y caridad.

Erigida por el obispo diocesano se constituyó en una asociación eclesiástica con personalidad jurídica propia y con derecho a poseer y administrar bienes temporales bajo la autoridad del obispo quien, por tener jurisdicción sobre ella, estaba urgido a vigilarla, visitarla y aprobar su funcionamiento. Por sus estatutos estaba autorizada a recibir donativos y recoger limosnas para emplearlos en usos piadosos de la misma asociación.

Se sabe que en 1907 se lleva a cabo la “erección canónica de la Congregación de Hijas de María”¹¹². No se conserva el “reglamento de Hijas de María de Madrid aprobado por el cardenal”¹¹³. En todo caso, con fecha de 1867 y de 1884 la fábrica ingresó una cantidad procedente de la Congregación. Lo cual, si no invalida necesariamente la fecha de 1907 como fecha de su erección canónica, sí permite afirmar que la congregación existía de hecho desde cuarenta años antes.

¹¹² APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 20.

¹¹³ *Ibid.*, p. 17.

Sea lo que fuere, tanto la parroquia como la asociación se beneficiaron de su mutua generosidad. Por un lado, la fábrica recibió donativos de la Congregación y la Congregación subvenciones de la fábrica.

En efecto, en 1927 y 1928 la fábrica asienta dos donativos de la Congregación: uno para contribuir a los gastos de las obras de los nuevos salones parroquiales y otro de cien pesetas, respectivamente. Y también colaboraron en 1922 con 35 pesetas “para la hoja parroquial”. Hoja parroquial que en 1923¹¹⁴ se especifica que es la “hoja parroquial de mayo y noviembre” y que, finalmente, en 1924, 1925 y 1926 se apunta como gastos por las “hojas celestes”. La Congregación las costeaba.

La parroquia a su vez contribuye al mantenimiento de la Congregación mediante un “subsidio” del que se tiene noticia se ofreció de 1924 a 1935. También a cuenta de la fábrica corrieron los gastos de 1907¹¹⁵ por los “diplomas de agregación de congregantes [...] de Hijas de María a la primaria de Roma”¹¹⁶.

Ahora bien, el ejercicio de la caridad, a la que estatutariamente estaba urgida la Congregación, no se agotaba en su colaboración al mantenimiento de la iglesia parroquial. En efecto, se sabe que en 1928 donaron “100 pesetas para el sostenimiento de la Congregación de Jóvenes”; en 1929 otras “100 pesetas de suscripción para el Seminario”; y en 1935 una cantidad para la “peregrinación a Lourdes”.

¹¹⁴ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹¹⁵ *Ibid.*, s. f.

¹¹⁶ La *Prima Primaria* de la Sociedad de Jesús.

A todo ello hay que añadir su participación y financiación de las celebraciones de las “Flores de Mayo”¹¹⁷ —como ocurrió en 1922, 1923 y 1924—, que se realizaban con cierta solemnidad, pues se sabe que en 1922 la Congregación pagó a “Don Policarpo Larrañaga (50 pesetas), dos sermones y al director”; su colaboración en las celebraciones de la novena de la Inmaculada Concepción de diciembre, que se celebraron al menos en 1922, 1923, 1924, 1925 y 1927 y para cuyo desarrollo pagaron en 1922 “por predicación 100 pesetas, por estipendios 25 pesetas, al organista 50 pesetas y al sacristán 25 pesetas”; en 1926 el pago “al predicador, triples y sacristán campanero”; y en 1927 el pago, además, “a los cantores”¹¹⁸. Para estos eventos disponían de archivo musical, que en 1920 consistía en

24 salves de varios autores; 71 letanías de varios autores; 49 cánticos a la Inmaculada, incluyendo Ave Marías y otros Motetes; 24 flores; 22 flores en un libro; 12 flores en otro libro; 39 despedidas a la Virgen. Nota: Las Hijas de María no cantan ya: de modo que este archivo no se utiliza¹¹⁹.

La Congregación, además de las cuotas de las asociadas, disponía de ingresos procedentes de la venta de medallas, como queda constancia en 1923, 1926 y 1927. Recursos que, en parte, se destinaron al “nuevo estandarte” que estrenaron en 1927.

Por lo que el párroco, Eugenio Urroz, escribe en el libro de fábrica de 1925 se sabe que los ingresos de la Asociación de ese año no se anotan “por haberse quemado el cuaderno particular de la tesorera en el incendio ocurrido en su casa el 8 de enero de 1926”. En todo caso, para 1930 ya

¹¹⁷ Cfr. Anexo 3.

¹¹⁸ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹¹⁹ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 32.

tenían un “libro nuevo de la Congregación”¹²⁰.

13. Cofradía del Apostolado de la Oración

De la Cofradía del Apostolado de la Oración (en 1909 y 1910 así es denominada) que en Eibar era también conocida como Congregación (de 1924 a 1935 fue subvencionada por la parroquia bajo este apelativo¹²¹) la primera noticia es de 1904. Habla de una “autorización para exponer el Santísimo en las funciones del Apostolado”¹²².

Con posterioridad a esa fecha se conservan también otros datos. Así, los que hacen referencia a un gasto por “sermones del Apostolado”, que se anota en 1905; el derivado de un pago “al organista por la función del Apostolado”, que se consigna en 1906; y el de 1922 por “suscripción al Mensajero”; suscripción a la que se hará referencia anualmente hasta 1935.

A pesar de que tenía que subvenir a sus propias necesidades, colaboró con la parroquia, y esta le ayudó también. Se sabe, que la Cofradía hizo un donativo para sufragar los gastos producidos por las obras de los nuevos salones parroquiales en 1927 y en 1929 y otro de 150 pesetas para costear los gastos originados por “sanear el altar del Sagrado Corazón” y que de 1924 a 1935 fue subvencionada por la parroquia.

Además de eso, en 1929 aportó “250 pesetas de suscripción para el seminario conciliar” y, finalmente, en 1931 y 1932 hizo sendos donativos para Arrate con objeto de contribuir al pago de las obras.

¹²⁰ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹²¹ *Ibid.*, s. f.

¹²² APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., pp. 17 y 19.

Al respecto del cumplimiento de una de sus finalidades espirituales, que era la promoción del culto público al Sagrado Corazón de Jesús, en 1908, 1922, 1924 y 1926 organizó la celebración de la novena del Sagrado Corazón de Jesús. Novena que se celebraría con cierta solemnidad (incluida la exposición del Santísimo) si eso cabe deducir de los datos que informan de que la Cofradía, en 1924, pagó algo al “campanero”¹²³ y de las partituras corales que se conservaban en 1920 y cuyos títulos eran los siguientes:

Tantum Ergo, a tres voces, de Tiraboschi; *Tantum Ergo*, a una voz, de Bordese; *Tantum Ergo*, a coro popular, de J. Guisasola; *Tantum Ergo*, a coro popular, de Saizar Vitoria; *Tantum Ergo*, a coro popular, de Villalba; *O Salutaris*, solo, de Martínez Villar; *O Salutaris*, a cuatro voces, de Lasa; Tres Motetes al Santísimo, a cuatro voces, de Eslava; *O Quam Bonum*, a dos voces, de Zabala; *Ave, Verum*, a una voz, de Gounod; *Ave, Verum*, a una voz, de Greison; *O Cor Amoris*, a dos voces, Zavala; Venid a Mí, coro unísono, de Otaño; Aria al Santísimo, para tenor, de Chueca; Un Motete, para bajo, de Martínez; Cantares al Corazón de Jesús, a una voz, de Jarret; Himno Eucarístico, a cinco voces, de Busca¹²⁴.

14. Congregación de Luises

La Congregación de San Luis, también conocida como Luises, es una congregación contemporánea a la de las Hijas de María. Eran llamados Luises porque estaban bajo el patrocinio de San Luis Gonzaga, y de la Inmaculada Concepción.

¹²³ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹²⁴ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., pp. 29-32.

Fue una pía asociación masculina que existió también en Eibar. Como toda pía unión de fieles, fue instituida para ejercitarse en obras de piedad y de caridad. Pretendía, asimismo, promover entre sus miembros una vida cristiana más perfecta mediante, justamente, los ejercicios de piedad y caridad.

Establecida por el obispo diocesano se constituía en una asociación eclesiástica con personalidad jurídica propia y con derecho a poseer y administrar bienes temporales bajo la autoridad del obispo quien, por tener jurisdicción sobre ella, estaba urgido a vigilarla, visitarla y aprobar su funcionamiento. Por sus estatutos, estaba autorizada a recibir donativos y recoger limosnas para usos piadosos de la misma asociación.

En el archivo parroquial eibarrés no se conserva ningún dato sobre su constitución ni libro alguno que informe sobre su fundación o sobre sus actividades. Lo único conservado es una información contenida en el libro de fábrica de 1907. Ella dice que la fábrica corrió con los gastos que la Congregación produjo por causa de los “diplomas de agregación de congregantes de San Luis [...] a la primaria de Roma”¹²⁵.

15. Cofradía del Santo Cristo de Lezo

Se sabe que una denominada Cofradía del Santo Cristo de Lezo existió en Eibar. Unos “estatutos de la Cofradía del Santo Cristo de Lezo” fechados en 1913 se conservaban en el archivo parroquial de San Andrés en 1920¹²⁶. Pero nada más se sabe.

¹²⁵ *Ibid.*, s. f.

¹²⁶ APEib., *Inventario del Archivo de la Iglesia Parroquial*, op. cit., p. 25.

16. Congregación de Madres Cristianas

De la Congregación de Madres Cristianas solo puede saberse que existía para 1922, pues ese año la Congregación donó “201, 50 pesetas: arreglo de capillas de Arrate”.

La Congregación promovió el culto público gestionando la devoción a través de las capillas domiciliarias. Capillas que, buscando desarrollar la piedad popular la fomentaban coordinando y sosteniendo una actividad consistente en hacer que pequeñas capillas portátiles de santos, de la sagrada familia o de Cristo visitaran los domicilios.

Realizada la visita domiciliaria, la propia familia receptora se encargaba de trasladar la capilla a otra familia que estuviera afiliada, normalmente cercana a su domicilio. Cada una de estas capillas llevaban una hucha incorporada, y las limosnas eran recogidas por una celadora, la cual entregaba la colecta en la parroquia a la responsable de la Congregación de Madres Cristianas.

La visita domiciliaria de las capillas estaba acompañada de un sencillo ritual de oraciones (pegado a las portezuelas que ocultaban el icono) y gestos que debían ser realizados en familia, tanto durante la estancia en la casa como, sobre todo, en el momento de la recepción y de la despedida. Todo ello en una perspectiva catequética evidente y donde la *etxeako* ejercía de *sacerdotisa*.

Las limosnas de este itinerario popular fueron fielmente consignadas en los libros de fábrica. Así, en el de 1923 se anota: “Madres Cristianas: recaudación en las capillas de visita domiciliaria”; y con estas o parecidas

palabras se consignó también en 1924, 1925 (año en que se hace una “capilla nueva”) y 1926 (año en que se deja constancia de que una de las capillas era la de la Sagrada Familia, que se hace otra nueva y que se arregla una tercera).

Aunque esta actividad duró más tiempo (hasta los años de 1960, por lo menos), la última noticia del archivo parroquial es de 1933, cuando para esos años —1928— ya se han hecho arreglos en algunas capillas e, incluso, hecho algunas nuevas. En todo caso, se sabe que el dinero así recaudado era “distribuido entre los pobres”, como se dice en 1927.

Junto a esta actividad catequética, la Congregación de Madres Cristianas realizaba esa otra labor caritativa que corresponde a toda pía asociación para que pueda ser considerada como tal. Así, la que llevaban adelante se denominaba “beneficencia domiciliaria”, de la cual la primera noticia es de 1924.

A esta actividad iba unida la llamada “obra del ropero”, que tenía su sede en el colegio de Aldatze, y que desde 1923 estaba administrada por la “Asociación Obra del Roper”. Asociación que en 1924 organizó una exposición en la que se recaudaron 44, 45 pesetas y que, en ese mismo año, compró “una máquina de coser Singer”. Al año siguiente, 1925, para el sostenimiento de las obras caritativas, el párroco entregó 198 pesetas detraídas del fondo de la obra pía de Mallea, 109 pesetas “del producto de la Bula” y 102 pesetas “del cepillo de San Antonio”, a la vez que “otras cantidades se invirtieron en adquirir comestibles en navidades para los pobres, y limosna a familias necesitadas”.

Las últimas noticias del archivo acerca de la Obra del Roperero, así como de la asistencia domiciliaria es de 1935. Para este momento, sin embargo, ya habían puesto en marcha la llamada “Beneficencia Infantil”. En efecto, en 1934 esta ya había distribuido algo entre los niños de la catequesis, que, por una noticia de 1935, se sabe fue “ropa y premios a los niños de la catequesis parroquial”¹²⁷.

Para atender a esta labor caritativa, la Congregación contaba, además de con las limosnas directas de los fieles con los fondos de la “Fundación de Retolaza a favor de los pobres vergonzantes”¹²⁸. Se sabe que en 1926, para atender a las necesidades de caridad, se destinaron fondos procedentes de “la obra pía de Rementería”, de la Bula y de San Antonio: “75 pesetas como donativo para los damnificados en el incendio” y “premios a la escuela dominical”.

La Congregación de Madres Cristianas de Eibar, que disponían de esos recursos para sostener las actividades caritativas, ponían también a disposición de la parroquia de San Andrés otros recursos provenientes exclusivamente de sus cuotas. Que las tendrían; aunque no pueda saberse fehacientemente, porque el libro de la Congregación que, según se dice en 1933, era “su propio libro”, no existe.

17. Congregación de Jóvenes de Arrate

Por lo que del Archivo Parroquial se puede llegar a saber acerca de la

¹²⁷ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

¹²⁸ APEib., *Fundación de Retolaza a Favor de los Pobres Vergonzantes 1900-1927*, en AHDSS, sig. 2061 / 015-01, s. f.

Congregación de Jóvenes de la Inmaculada de Nuestra Señora de Arrate es que sería fundada en 1925.

Este año se dice que, “organizada la Congregación, se invirtieron las cuotas en el pago de medallas regaladas a los congregantes”. Y, seguramente, como preparación para la erección de la misma es por lo que este mismo año se gastaron “208 pesetas por ejercicios espirituales”.

Al año siguiente —1926—, “la Congregación organizó para el día de la Cofradía de Arrate una magna asamblea de propaganda con asistencia de nutrida representación de congregaciones de Bilbao, San Sebastián, Azpeitia y Azcoitia” y “concurrió a la peregrinación de Loyola”.

Si el año anterior las cuotas se invirtieron en medallas para los congregantes, este año, según lo anota el párroco, Eugenio Urroz, “las cuotas recaudadas y otros subsidios fueron invertidos en gastos de esa propaganda” y, como el año anterior, la Congregación organizó una tanda de ejercicios espirituales en la parroquia.

Aunque sus ingresos no eran grandes, su generosidad parece que era mayor. Al menos eso deja traslucir una noticia del archivo que refiere que en 1927 por “ingresos y donativos” se recaudaron 183, 30 pesetas, de las cuales la Congregación entregó “para obras parroquiales” 110 pesetas.

No se ha conservado ninguno de sus libros, pero se sabe que en 1928 los tenían. Como se sabe también que en 1929 miembros de la Congregación participaron en unos ejercicios espirituales que tuvieron lugar en Loyola.

Aunque no de sus actividades sí de que existían hay noticia ininterrumpida todos los años en los libros de fábrica hasta 1935¹²⁹.

18. Cofradía de la Concepción de la B. I. M. de Arrate

Se sabe que en 1935 en Eibar existía la “Cofradía de la Concepción de la B. I. M. de Arrate. Sección de la Congregación de la Doctrina Cristiana”¹³⁰, que, como se ha dicho, estaba agregada a la Archicofradía de la Doctrina Cristiana.

¹²⁹ *Ibid.*, pp. 471-472.

¹³⁰ APEib., *Cuentas de Fábrica 1879-1936*, op. cit., s. f.

ANEXO

Anexo 1

Novena de San José

En un folleto que tradujo en 1889 Gregorio Arrue¹ se recoge una novena a San José que se ejercitaba con anterioridad. Fue autorizada por el Obispo de Vitoria en ese mismo año, el 16 de febrero.

Sarrera

Joseri biciro gogoco zayon serbitsua da bicitz onetan izan cituen zazpi dolore eta beste aibeste poz-atseguñ andienetan ondo pensatuaz, zazpi Aita gure, zazpi Ave-Maria eta zazpi Gloria Patri beren oroipen ta erreberencian errezatzea, bada onela aguertu cien santu gloriatsuc San Franciscoren Ordenaco bi erligiosori, Aita Alonso Andradec dionez, esanaz; “Aita San Franciscoren Ordenaco Erligioso bi itsasoz Flandesa cijoacela, “ecaitz añ izugarria jeiqui zan, non bérac eta beste ogueita amar lagun ceramatzien ontzia urpean sarta, eta ondatzera cijoan garayan zunttoy bit suerteac eman, eta Erligioso biac beren ari pocic itsatsi, eta iru egun eta gautan aren gañean ibilli ciran, olatuaquiñ burruca, eta erioa ortzetan zutela. Biac San Jose doatsuari javera eta debocio andia cioten, eta trance estu artan cebiltzala, biac batera biotzaren barrenetic Santuari deitu cioten. Oracio hura premiatic escatzen zuen besañ bero eta irazaquia izan zan. Beren estura Larica luzaro iraun etzuen, alabaña dembora guchiren buruan arpegui guciz ederreko gazte bat ur-gañean aguertu, eta once esam cien: “ez icaratu, ceren laster itsasoa baretuco zatzuten, eta arricu orretatic iñolaco ezbeargabe irtengo ceraten; gazte once zucenduaz portura irichi, eta leorrera saltatu ciran. An icusi ciranean, mesede añ gucizcoagatic esquer gozoac eman ciozcaten. Nor zan galdetu cioten, eta gazteac eranzun cien: *Zuec otsequiñ diozuten Jose naiz, eta zuei laguntzera etorri naiz.* Au aditu zuten becela, bera adoratzeco lurrean auzpeztu ciran, eta Sautuac itz guciz eztitsucz animatu, eta beraganaco debocioan iraun cezatela, consejatu cituen. Gañera dio, aguindu ciela, erreza citzatela egun oro ondorengo oracioac: *Zazpi Aitap gure eta zazpi Ave-Maria* Birgiña chit Santac eta berác Jesusequiñ izan cituzten zazpi dolore andienen erreberencian, debocio au chit atseguñ izango citzayola, eta beragatic on eta mesede asco eguiñgo ciztelata

Au zala bide Santu bedeincatuari jayera eguiazcoa cioten cembait personec Santuaren conseju onez baliatu nayeze dembora oyetan gendeari añ

¹ G. ARRUE (traductor), *Aita San José Gloriatsuaren bederatzi-urren edo novena. Gaztelaniazco batetic D. Gregorio Arrue-c eusquerara itzulia*, Tolosa: Pedro Gurruchaga-ren moldizteguian, 1889.

gogoco zayon, eta bear becelaco prestaeraz eguiten bada, chit ongarria dan debocio baten bidez Santuari serbitzu au eguiñ nai izan diote, eta debocio au San Josec bicitz onetan izan cituen zazpi dolore andien, eta zazpi poz-atseguñac dacaizquien Bederatzi-urren edo Nobena bat da, zazpi dolore eta poz-atseguñ oyetaco bacoitzean Aita San Jose gloriatsuc Erligioso biai aguindu cizuen Aita-gure, AveMaria eta Gloria Patri bat erreztuaz. Baña nola nobenaco bederatzi egúnac osatzeco bi egun palta baitiran, person oyec uste izan dute, zortigarren eguneco meditacio eta oracioa eguiñ ditequeala, Jesus, garbi manchagabea icusten zuen aldi bacoitzean, eta gucietan (eta au ordu eta puntu oro izaten zan) nai edo ez San Josec artu bear zuen naigabe eta pena garratzean pensatuaz, alabaña egunen batean gure pecatuacgatic milla tormenturen artean gurutze batean iltzeaz josita bicia emango zuela, beti icusten cegoen; nola ta guizarraza etsayaren morrontza gogorretic atera eta Eliza santa ipiñtzearequiñ gure Salbatzallearen Pasioac emango zuen frutu preciotsuan pensatzean, Sautuac artuco zuen poz-atseguñ paregabea gogoratzean. Bederatzigarren eguna emanliteque San Josec bedeincatuac bere eriotzeco egunean, Jesus eta Mariaren ondotic joateracoan artuco zuen naigabe eta pena portitza, eta bere azquen- - orduan ceru-lurretan ceuden gauzaric andien eta adoragarrienac, au da, gure on andien Jesusec, eta bere Ama bedeincatu Mariac laguntzen ciotela icustean artuco zuen poz-atseguñ paregabea gogoratuaz.

Bederatzi-urren au eguiñ nai duen. Irakurleari

Nobena au ondo eguiñ, eta San Jose gloriatsuari chit gogoco zayon serbitsu bat esqueñtzeaco, biciro on da bere debotoac bederatzi-urrenac diraun bitartean beñ bederic confesatu eta comulgatzea, eta gañera ondorengo arguibideac gogoan iduquitzea.

LENENGOA. Bederatzi-urreneco egun gucietan Meza enzutea, iñola ere al bada, Guraso santuaren imagiña dagoen aldare edo capillabatean, edo an eciñ bada, Maria chit santuaren eta bere Esposo guciz bedeincatu San Joseren onran Errosarioaren parte edo zati bat erreztatzea.

BIGARRENA. Urricaltasun edo misericordiazco lanen bat eguitea, batez ere purgatorioaco animacgatic, eta pecatu mortalean daudenacgatic Jaunari erregutuaz, Jaunac triste ayez erruquituta, egoera negargarri artatic atera ditzan.

IRUGARREN ETA BEARRENA. Pecatua gorrotatu, beragandic igues eguiñ, lan ónac eguiñ, eta gure bicitza San Joseren bicitzaren antzecoa izatera al guciac saya-tzea, bere bitartecotza eta laguntza indartsu eta eraguillea onela iristeco.

LENENGO EGUNA.

Aita San Joserren aldare edo imagiñen baten aurrean belaunico jarri, Jaungoicoagana biotza jaso, eta bere oracio eta gogoracio guciac Jaungoicoaren glori andiagoraco, Maria chit Santaren onraraco eta San Jose bedeincatua erreberenciatzeco esqueñias, ondo ciñatu eta eguiñgoda contriciozco actoa: Nere Jesucristo Jauna, Jaungoico eta guizon eguiazcoa, etc.

Egun gucietaraco oracioa (1)

Aita San Jose gloriatsu, Maria chit Santaren esposo garbi, gure On bacar Jesusen Aita-usteco eta gure amparatzalle eta bitarteco escu andicoa, zure óñetan auzpeztu, eta esqueñtzen dizkitzugu zazpi Aita-gure, zazpi Ave-Maria eta zazpi Gloria Patri, bicitza onetan izan izan cincuen zazpi dolore eta zazpi poz-atsegiñ andienen oroipenean eta erreberencian; nola eta beti iduqui cenduen estutasun trsitearenean, araco Aurcho Jesusen gorputz manchagabea aciaz cijoan becela, egunen batean ecin gueyagorañoco tormentuac eraman ondoan, gurutze bateán iltzeaz jpsia izango zala, beguiratzean; eta zure eriotzan Jesus eta bere Amaren ondotic joan bearra cenduela, gogoratzean; eta gurutzeco arbola sagraduac guri emango cizquigun santutasunezco frutu gozóac beguiratzean, eta zure bicitzaco azken-orduetan gure Jesus-on, eta bere Amác laguntzen cizutela icustean, zure biotzeco poz-atseguiañagatic eskatzen dizugu, bada, zure deboto eguiazcoai añ oparó eguiten distetzun on eta mesedeac Jaungoicoaren Majestadeagandik irichi zaizquigutzula, nola ta Nobena onetan eskatzen dizugun mesedea; eta baldiñ gure eskaria zucen eta bear becela ezpadijoa, zuc zucendu, eta guri onguien zaguna Jaungoicoari esca zayosula, bere glori anfiagorako, eta gure animen salbaciatoraco Amen. Jesus Maria eta Jose.

Lenengo egunerako

Oracioa

Aita guciz doatsu, San Jose bedeincatua, zure biotzac artu zuen dolore samiñagatic, araco zure Esposa, Santa Maria aurdun zala iguerri, eta hura nola zan etziñaquienean; alabaña, ceñ eta bere birtute miragarri eta garbitasun manchagabea añ argui eta garbi ezagutzeac asco animatzen cinduen, guziaz ere, cere beguiac icusten cenduenác alañ estutzen cinduen nun, guizon justuac becela, bera ez salatzeco, ezpada išillca bera utzi, eta bere ondotic joateco asmo erabaquia eguin cenduen, eta au zure biotz samurrarentzat pena gucien azcarria zan: eta zure biotzac artu zuen poz-atseguiañ, esan-albaño andiagoagatic, araco Aingueruac esan cizunean,

etzindecela bildurtu, bada zure Esposa gaitzgabe-eta chit garbi Maria Espiritu Santuaren obraz eta graciaz cegoela aurdun; escatzen dizugu, erregu zazula gugatic, eta irichi zaguzula Jaunngoico gure Jaunagandic, libra gaitzala sosegua quendu lizaguquean guci artatic, eta gure animetaco paquea; eta gañera escatzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan escatzen deguna, Jaungoicoaren glori audiagoraco eta zure onraraco Amen. Jesus, Maria eta Josē.

Orañ bacoitzác bere debocioac gogoratzen diozcan itz, zale eta deseoaz, al guciaz bere uste eta confianza bicitu, etu escatuco dio Aita San Josef irichi nai duen on eta mesede señalatua.

Nobenaren azquenean egunoro eguiteco oracioa (2)

Gucia dezazuquean Jaungoiko beticoa, Maria Doncellaren esposo, eta bere garbitasun osoaren gordetzalle leyal, Jesusen Aita-usteco eta bere zaitzalle chit ernai izateco guizon gucien artean San Jose esleitu nai izan cenduen: misterio guciz andi eta goratuen testigu izan cediñ, cere gauza gorde estalienac išilli gordetzeco; cere eche eta famili sagraduaren principe, jaun eta buru izateco, Jesus eta Maria bere neque icerdiaz mantentzeco, eta beren bidaje eta nequeetan oyei beti laguntzeco: peligro eta persecucioetan amparo seguru eta serbitzari leyalác becela bere beargai andiac beti zucen eta cintzo eguiteco guizon gucien artean gure Aita San Jose esleitu nai izan cenduen; Guraso guciz santu onen merecimentuacgatic escatzen dizugu, Jauna, gure argaltasun eta mseriaz erruqitu, eta barca zaizquigutzula gure pecatuac, eta iguzula gure bicimoduco lan eta eguinquizunac ondo eguiteco, zure mandamentu santuac ondo gordetzeco zure serbitzuc lanetan beti jarduteco eta gure biciaren azqueneraño serbitzu onetan irauteco gracia; onela eriotza on bat, eta onen ondoren bicitza doatsu eta dichez betea irichi dezagun secula gucien seculeraco. Amen. Jesus Maria eta Jose.

AÑA. Exsurgens Joseph á somno feeit, sicut praepit ei Angelus Domini, et accepit conjugem suam (3).

V. Constituit eum Dominum Domus suae. R. Et Principem omnis possessionis suae (4).

OREMUS (5)

Deus, qui inefabili providentia Beatum Joseph Sanctissimoe Genitricis tue sponsum eligere dignatus es; praesta quaesumus, ut quem Protectorem veneramus in terris, intercessorem habere mereamur in Coelis. Qui vivis et regnas etc.

BIGARREN EGUNA

Ondo ciñatu, contriciozco actoa eguiñ, eta esango da: Aita San Jose gloriatsua, etc. (1). Errezatuco dira zazpi Aita gure, zazpi Ave Maria eta zazpi Gloriac, lenengo egunean becela, eta onela Nobenaco egun gucietan.

Bigarren oracioa

Gure Aita San Jose Patriarca guciz santu, zure esposa bedeincatu Maria chit Santarentzat Belenen ostaturic topatu etzenduelaco echola zar idiqui batera cere hura eraman cenduena, gure dichazco gau misterioitsu hura etorri, eta bere errai guciz garbietatic, Aurcho jayoperria estrabi zar batean eratzana, trosa probeetan bildua eta lasto pišca baten gañean , otác cušculduta, eta gure pecatuacgatic negarrez icustean; eta gau artan bertan ceruco Aingueruac eta Arzáyac, Mesias aguindua bera zala, on-eguiteco, Aurra adoratzen icusi cenduenean, zure biotzác artu zuen atseguñ-contentu esan al baño andiagagatic escatzen dizugu, erregu zazula gugatic, eta irichi zaguzula gure Jaungoico eta Jaunagandic gure anímac munduco zoraqueri guciác utzi, eta bere seasca eta egonlecu garbi izanaz, Aur jaungoicozcoa bertan etzan, eta beti bicitzeco gracia, Ainguerúac aditzera eman zuten paque santua gure gañera i išurias; eta gañera escatzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan escatzen deguna, Jaungoicoaren glori andiagoraco eta zure onrarako baldiñ bada. Amen. Jesus, Maria eta Jose. Gañeracoa lenengo egunean becela, eta onela ondorengo egun gucietan: (2), (3), (4) (5).

IRUGARREN EGUNA

Bigarren oracioa

Gure Aita eta Patriarca guciz santu San Jose, zure botzác artu zuen dolo9re miñagatic, araco Aurcho Jesusec, bere jayotza chit santuaren zortzigarren egunean, pecaturic eciñ cezaquealaric peccataria bazatequean becela, circuncidatu nai izan zuenean, canibeta zorrotzaren colpea zala bide, negarrez eta odol chit preciotsua išurtzen icustean bere amodio neurrigabeac gure erredencioaren lenengo costua onela emanaz eta zure biotzac sentitu zuen poz-atseguñ paregabeagatic, zuc eta zure ezposa maitagarriak, Aingueruac aditzera eman cizuten becela. Jesusen icen gozoa ipiñi ciñiotenean, ceren munduac berác salbatu bear zuen; eskatzen dizugu, erregu zazula gugatic, eta irichi zaguzula gure Jaun eta Jaungoicoagandic, gu gure on bacar Jesus chit garbi eta gaitzgabearen odol guciz preciotsuaz garbituac izatea, eta bere icen guciz eztitsua gure biotzetan josia beti iduquitzea: eta gañera erregutzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan

escatzen deguna, baldiñ Jaungoicoaren glori andiagoraco, eta zure onraraco bada. Amen. Jesus, Maria eta Jose.

LAUGARREN EGUNA

Bigarren oracioa

Gure Aita eta Patriarca guciz sant San Jose, zure biotzac artu zuen dolore garratzagatic, Aur Jaungoicoa templora eramandacoan, pecatutic eta eriotzetic gu libratzeco eraman bear cituen aimbeste neque, tormentu eta pena, eta zure esposa Maria txit Santaren anima igaroco zuen dolorezco ezpata zorrotza aldeurrez aditzera ematen Simeon zar santuari aditu ciñionean; eta zure animac sentitu zuen poz-atseguñ, esan al baño andiagoagatic, jaquiñic bere pasio eta eriotzaren bidez ateraco guinduela gu deabruaren morrontza gogorretic eta conta al baño gueyago salatuco cirala; escatzen dizugu, erregu zazula gugatic, eta irichi zaguzula biotz guciaz pecatua gorrotatuaz, Jaungoico gure Jaunagandic bere pasio guciz sagraduaren frutua, eta gure animen osasuna guc escuratzea; eta gañera erregutzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan escatzen dizuguna, baldiñ Jaungoicoaren gloriaraco eta zure onraraco bada. Amen. Jesus, Maria eta Jose.

BOSTGARREN EGUNA

Bigarren oracioa

Aita San Jose Patriarca guciz santua, zure biotzac artu zuen dolore samiñagatic, Aingueru baten gatziguz gure on bacar Jesus eta bere Ama txit Santa artu, eta Aur Jaungoicoa hilltzeco eguiñ-al guciaz billatzen zuen Herodes odolzalearen iguez Egiptoraco bidean jarri ciñanean, zure bular amodiotsuarentzat pena berri izanaz Aur Jaungoicozcoac eta bere Ama guciz Santac bide añ gogor, luce eta bacarrean eraman cituzten neque, pena eta peribuluac; eta zure animac sentitu zuen poz-atseguñ, esan al baño andiagoagatic, Egipton sartutacoan, Erregueen Erregue onen aurrean ango idolo edo jaincotzacoac lurrera erorten cirala, eta béretatic demonioac irteten cirala, icustean; escatzen dizugu, gugatic erregutu, eta irichi zaguzula Jaungoico gure Jaunagandic gueron burúacganaco, amodio eragabea, eta griña macúrrac deseguiñ, eta bacarric Jesusec gure biotzetan aguindu eta erreinatzea; eta gañera erregutzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan escatzen deguna, baldiñ Jaungoicoaren glori andiagoraco eta zure onraraco bada. Amen. Jesus, Maria eta Jose.

SEIGARREN EGUNA

Bigarren oracioa

Aita San Jose Patriarca gloriosoa zure biotzac artu zuen dolore gogorragatic, araco Herodes hill ondoan, Israela biurtzeco Egiptotic irten, eta bere seme Archelaoc an erreinatzen zuela, bidean jaquiñ, eta onec, bere aita besañ biotz-gogor izanaz, Aur Jaungoicozcoari bicia quendu naico ciolaco bildur eta quezcac artu cinduenean; eta zure biotzác artu zuen poz-atseguñ esan al baño andiagoagatic, bildurquizunic etzenduelaco seguridada Aingueruác eman cizunean, eta Nazareth-era allegatu, eta Jesus eta Mariarequiñ cere eheco pobrean sartu ciñanean; escatzen dizugu, Jaungoicoari gugatic erregutu, eta irichi zaguzula pecaturaco oitura galgarriaren Egipto illuna utzi, eta pecaturaco perill gucietatic igues eguiñaz, guc guere biotzetan bicilecu umill garbi bat berari prestatzea, bere echean becela Jesus bertan bici dediñ; eta geñera escatzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan escatzen deguna, baldiñ jaungoicoaren glori andiagoraco eta zure onraraco bada. Amen. Jesus, Maria ta Jose.

ZAZPIGARREN EGUNA

Bigarren oracioa

Aita San Jose Patriarca gloriosoa, zure biotzác artu zuen dolore guciz garratzagatic, araco Aur Jaungoicoa amabi urtecoa zala, Jerusalendic irtetean galdu citzazunean, zure naigabe eta pena biciro gueituaz zure Esposa chit Santaren estura larri tristeác, zuen prenda laztanaren galeragatic, bioc, nola bioc iñolaco pozgabe samiñqui negar eguiñaz, eta itobearrean Jerusalengo bazter gucietatic aren billa cebiltzatenean; eta zure biotzác sentitu zuen poz-atseguñ paregabeagatic, araco iru egunen buruan Maria guciz Santarequiñ temploan sartu, eta Maisu jaquintsuen erdian, galdetuaz eta eranzunaz oyei ceruco jaquintasuna eracusten topatu cenduenean; escatzen dizugu, erregu zazula gugatic, eta irichi zaguzula Jaungoico gure Jaunagandic, guc iñoiz ere Jesus ez galtzea, eta Jaun au gure animetatic iñoiz ere ez urrutiratzea; eta baldiñ, ala zori gaiztoan, gure culpen bidez galdu badegu, irichi zaizquigutzu damuzco negar goriac, bereala berá topa dezagun; eta gañera irichi zaguzu Nobena onetan nai eta escatzen dizuguna, Jaungoicoaren glori andiagoraco eta zure onraraco baldiñ bada. Amen. Jesus, Maria eta Jose.

ZORTZIGARREN EGUNA

Bigarren oracioa

Aita San Jose Patriarca guciz Santua, zure biotzác beti ceraman atsecabe eta pena hillgarriagatic, araco gure On bacar Jesusen guizatasun eta

gorputza icustean, onec, bere pasio sagradu eta Gurutzeco eriotzean eraman bear cituen aibeste tormentu eta bérac alacóac, puntuan beñ beguietaraten citzaizquitzean; eta sentitzen cenduen atseguñ contentu esan al baño andiagagatic, gure Salbatzallearen Pasio eta eriotzaren bidez guizónac irichi bear cituzten graciazco eta gloriazco ondasun neurrigabeac beguiratzean; escatzen dizugu, erregu zazula gugatic, eta irichi zaguzula Jainco gure Jaunagandic bere gorputz chit santuan gugatic aibeste eraman nai izan zuelaco berari esker umillac ematen icasteco, eta pecatuzco gure gorpútzac mortificatzera, eta gure griña eragabeac escuratzera, eta bicitz onetaco gure pena eta nequeetan Jaungoicoaren borondate santura egotera eguiñ al guciac gu sayatzeco gracia; eta gañera erregutzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan escatzen deguna, baldiñ Jaungoicoaren glori andiagoraco eta zure onraraco bada. Amen. Jesus, Maria ta Jose.

BEDERATZIGARREN EGUNA

Bigarren oracioa

Aita San Jose Patriarca gloriatsua, zure biotzác artu zuen dolore zorrotzagatic, araco zure biciaren azquen-ordua etorri zanean, gure On bacar Jesus eta bere Ama txit Santa eta zure Esposa guciz amodiotsuagandic aldeguñ bearrean icusi ciñanean; eta zure biotza poz-atseguñez bete zuen atseguñ-contentu paregabeagatic, erioa alderatu citzazunean Jaungoicoaren Semeác eta bere Ama bedeincatuac zure dich andiaz laguntzen cizutela, icusita, Jesusen besoetan etziñta hillaz; escatzen dizugu gugatic erregutu, eta irichi zaguzula, Jaungoico gure Jaunagandic gure heriotzeco ordu bildurgarri artan eztaquizquigula paltatu Salbatzallearen gracia, eta gure Ama maite Mariaren eta zure laguntza indartsua, eta gure azquen arnásac Jesus eta Mariac artzea; gañera erregutzen dizugu, irichi zaguzula Nobena onetan escatzen deguna, Jaungoicoaren glori andiagoraco eta zure onraraco. Amen. Jes, Maria eta Jose.

Aita San Joserren zazpi atsecabeac eta atseguñac

*Jaungoicoaren maitea cera,
Zaudela bere ondoan,
Atoz bai Jose, gu laguntzera
Eriotzaco orduan.*

LENENGO ATSECABEA
 Icustean zuc aurdun Maria
 Eta nola zan jaquiñez,
 Zure barruna chit estu dago
 Cer eguiñ asma eciñez,
 Beragandican aldendutzea
 Asmoac arturic ciñez
 Jaincoac berac bacarric daqui
 Nola etziñan ill miñez.
Jaungoicoaren maitea cera.
 BIGARREN ATSECABEA.
 Aur Jaungoicoa jayoric dago
 Asca batean negarrez,
 Pobre zaude ta, bere premia
 Estalitzeco ecer ez,
 Aren penetan zaude zu lagun
 Berari eguiñ bearrez,
 Belenen cembat sufritu dezun
 Esatea ez da errez. *Jaungoicoaren...*

IRUGARREN ATSECABEA.
 Neurri gabeco atsecabea
 Izandu citzazun zuri,
 Icusitzea aur onec nola
 Odola zuen ishuri,
 Barruna illun, beguiac triste
 ta arpeguia chit zuri,
 Zure gorputzac biciya baño
 illa obequi diruri. *Jaungoicoaren...*

LAUGARREN ATSECABEA.
 Dembora guchi barrn zanetic .
 Izan aur onen jayotza,
 Simeonec du esan beronen
 Bicitza ta eriotza;
 Ona aurrari gurutzea ta
 Amari ezpat zorrotza,
 Cedorri ere utzi dizuna
 Erdibituric biotza. *Jaungoicoaren...*

BOSTGARREN ATSECABEA.
 Herodes dabill aur-Jaincoaren
 Ondoren bera galtzeco,

LENENGO ATSEGUIÑA.
 Lo zaudelaric or datorquizu
 Egan Aingueru santua
 Esanaz “aur au sortu duana
 Da Espiritu-Santua”
 ¡Ay cér poza ta cér atseguña!
 Ura zan bai contentua
 Sinistu dezu, baña diruri,
 Amesetaco contua.
Jaungoicoaren...
 BIGARREN ATSEGUIÑA.
 Aingueru batec ceru goitican
 Artzayai die ecarri,
 Jesus jayoa dan berri ona
 Guizon gucien pozgarri.
 Artzai ta asco aingueru dira
 Adoratzera etorri,
 Pozaz biotza bigundurican
 Arquitzen cera cerorri.
Jaungoicoaren...

IRUGARREN ATSEGUIÑA.
 Aur Jaungoico ta guizon danari
 Jarrico zayon icena,
 Bere Aitaren aguindnz izan
 Bearco du Jesusena,
 Au da zuc eta Ama Mariac
 Ipiñi diozutena,
 Icen gozo au da zuretzaco
 Pozgarrirican onena.
Jaungoicoaren...

LAUGARREN ATSEGUIÑA.
 Ezagutzean aur bera zala
 Jaungoico guizon eguiña,
 Cekarquigula salbatutzeco
 Gracia bear adiña,
 Quendu citzatzun zure barrungo
 Atsecabe añ samiña,
 Bere lecuan jartzen zaitzula
 Poz gozo ta atseguña.
Jaungoicoaren...

BOSTGARREN ATSEGUIÑA.
 Sartu zan beciñ laster Egiton.
 Ceruco Erregue-aurra

Aur oni diyon gorroto biciz
Albalu pocic illtzeco.
Baña izanic zu chit leyala,
Aurra seguru jartzeco,
Ama-Semeac arturic zoaz
Egiton bicitutzeco. *Jaungoicaaren...*

SEIGARREN ATSECABEA.

Herodes illa dala Egiton
Dezunean zuc aditzen,
Ama-Semeaz batera cera
Galilea-runz asitzen,
Baña jaquiñic Arquelao an
Dala duana aguintzen,
Zure ustezco arriscu onec
Biciro zaitu samiñtzen.

Jaungoicoaren...

ZAZPIGARREN ATSECABEA.

Aur-Jaungoicoa galdu ta Ama
Oso danean samiñdu,
Barrun gucia penáren penaz
Biciro zaitzula miñdu,
Zure biotzac negar gogotic
Eta ugari eguiñ du,
Atsecabea beragandican
Iñola quendu eciñ du.

Jaungoicoaren...

An ceuden Jainco guezurrezcoac
Laster jo zuten bai lurra
Deabru berac sentitu zuten
Icara eta beldurra;
Baña zuretzat ori izan zan
Atseguñ danen gallurra.

Jaungoicoaren...

SEIGARREN ATSEGUIÑA.

Aingueru bat da datorquizuna
Berri on bat ematera,
Bere aguinduz orañ bertatic
Bazoaz Nazaret-era,
Ama-semeac daramaizquitzu
Ara zurequiñ batera,
Lagundutzeco aingueru bera
Zaitzu bidera atera. *Jaungoicoaren...*

ZAZPIGARREN ATSEGUIÑA.

Iru egunen buruan guero
Arquitutzean temploan,
¡Ay cér poza ta cér atseguña!
Biotzeratu cenduan;
Zure esposa Maria ere
Zu becelase cegoan
Pozaren-pozaz cirudiela
Arquitzen zala ceruan.

Jaungoicoaren...

ESCAERA.

Atsecabeac ta atseguñac / Dituzunac zuc igaro,
Beti gogoan iduquitzea / Nai eta degu cspero,
Gure ardurac zure contura / Uzten ditugun ezquero,
Lapun gaitzatzu orañ bicitzan / Baitare illtzean guero. P. M. Urruzuno

V. Constituit eum Dominum domus suae. / R. Et Principem omnis possessionis suae.

OREMUS

Santissimae Genitricis tuae Sponsi, quaesumus Domine, meritis adyuvemur, ut quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessione donetur. Qui vivis eta regnas etc.

LAUS DEO

Cembait Obispo jaunec 120 equneco indulgencia emana daucate San Joserren imagiñaren aurrean aurrean Aita gure eta Ave-Maria bat erreztatuta, eta beste 120 egunecoa bere nobenaco egun bacoitzagatic.

Anexo 2

Novena de las necesitadas ánimas del purgatorio

Del sacerdote Santos Orbegozo es la novena de ánimas (*Garbilekuko Anima beartsuen bederatzi-urrena*) que en 1917 se publicó¹. Estaba autorizada por el obispo diocesano.

Sarrera

Damua artzeko biotzetik esan: “Nere Jesu-Kristo Jauna”, ta batek guzien izenean bederatzi-urrena eskeñi.
Gurutze Santuaren, etc.

Nere Jesu-Kristo Jauna, Jaun'goiko ta Gizon egiazkoa, nere Egillea, nere Eroslea, Zu zeraganatik eta beste gauza guziak baño geiago maitatzen zaitudalako, damu det nere biotz guzitik Zu iraiñdua, ta artzen det asmo sendoa iñoiz ez geiago pekaturik egiteko, aitortzeko, ematen zadan ordain nekea, *penitenzia*, bete ta alde egiteko bide gaizto gu- zietatik. Eskeintzen dizkitzut, Jauna, nere bizitza, neke ta naigabeak, nere erru guzien ordañerako, ta sinismen osoa daukat Zure ondasun ta erruki azkengabeen barkatuko dizkidatzuala Zure Odol, Pasio ta Eriotz ordaingabekoen gatik, eta emango dirazula zintzotzeko asmo sendoa ta nere bizitza guzian Zure beldurrean irauteko laguntza.

Ala izan dedilla.

LENENGO EGUNA

Garbilekukoo anima beartsuen bederatzi urrenaren eskeñia.

¡O Jesus on ta Al-guziduna! Zure oñetan auspezturik biotz sutsuarekin eskatzen dizut, arren, ezarri dezazula nere animan sinismen oso ta maitasun egiazkoa, anima beartsuen laguntzan.

Orobat, kemen irazekia eskatzen dizut, Erroma'ko Aita Deun'ak emanik dauzkan barkamen ugariak irabazteko.

Barkamen abek guziak jartzen ditut, Ama biotz bera orren eskuetan, garbilekuan arkitzen diran anima errudunen ordañean zabaldu ditzan.

Ala izan dedilla.

Aita Betikoari eguneroko otoitza (1)

¡O Zeru'ko Aita! Gizonari ziozun maitasunagatik, Zure Seme Jesus gizon egin, estalpe arlote batean jayo, naigabez inguratu ta Gurutze lotsagarri

¹ S. ORBEGOZO, *Garbilekuko Anima beartsuen bederatzi-urrena*, Donostia: J. Baroja Semeen moldiztegian, 1917.

batean bere Odol Santua isurtzea beartu zenduana. ¡O esku zabaleko Aita! Betieratik garbilekuko animak Zeru'ra eramatea autu zenduana. ¿Iraungo dezu luzaro, Jauna, anima errukarri aiezaz kupitu gabe, jakiñik, Zure Seme babar eta laztanak isuri zuala bere Odol guzia animen erruak arintzeko? ¿Odol Santu orren onbideak utzi bear dituzu, anima beartsuetara zabaldu gabe? Ez, Zeru'ko Aita ez, ez bada, atera leku negargarri ortatik eta eraman Zure ondora betiko gozatzer. ¡O Jauna! Anima errukigarri aien alde, eskeintzen dizkitzut bederatzi. urren onetan egiten dituan neke, bear eta otoitz guziak. Eta Zuk ¡o Ama maitea! Beste garai askotan eskua luzatuz atera dituzun bezela, orain ere, Ama biotz bera, kupitu ta eraman itzazu Zeru'ko argia ikustera.

Ala izan dedilla.

Gogarte laburra. Garbilekuaren gañian

¿Garbilekurik ote da? Bai. Fedeko egia da erru ariñakin il edo erruen sorra bear bezela ordaindu gabe iltzen danen anima, arkitzen dala leku illun ta latz batean garbilekua deitzen zaiona. Ala erakusten digu Eleiza Ama Doatsu'ak izanik zain ta sustraia egi guziena; ala dira gizaldi guzietako aitormenak; ala Zipriano, Krisostomo, Ambrosio, Agustin ta beste Eleizako guraso askorenak.

Orobat, Erroma, Florenzia ta Trento'ko batzar aietan bildu ziran jakintsuak. Eta, Eleiza Ama Doatsu ta batzar aietan bildu ziran gizon jakintsuak. Eta Eliza AmaDoatsu ta batzar aietan erakutsiko ez baliu ere, ¿ez aldigu argiro erakusten gure adimenak?

Demagun, erbeste ontatik irteten dala anima bat bere erruen sorra ordaindu gabe, ¿zer egingo du Jaunak anima onekin?

¿Amilduko du betiko sutara? ¿Berdinduko du anima dollor eta esker gaiztokuarekin? Ez, ezin lezake, Jaun'goiko zuzen ta maitasunez beteak, berdindu pekatari eskergabearen anima, Jauna-gan izan duanarekin. ¿Zeruan sartuko da? Ez eta ere, ezin diteke.

Dabid Erregeak argiro erakusten digu, Zeru'ko Aita dala garbia ta Santutasunean berdiñik ez duana ta Jauna'ren mendira igo ta betiko saria izango dutela, bakarrik, beren esku ta biotza garbirik dauzkatena. Anima zikiñik Zeruan sartuko ez da. ¿Zer egingo du, bada, Jaunak anima orrekin?

Malakiaz Igarle'en autik erantzuten digu, ipiñiko det leku illun ta latz batean ta ez det aterako andik alik eta ondo garbitu artean. ¿Sinisten dezu ta ala ere bai ez baten bizi zera? ¡O kristau arduragabea! Ekarri gogora, oroitu oraiñ egia garratz au, gero damu ez izateko.

Maria biotz samurrekoari eguneroko eskaria

¡O Ama biotz bera! Zureak gera, Zureak nai degu izan gurutzearen oñean Zure seme- tzat artu ginduzun unetik, eta Eba'ren ume eskergabeak izan arren, deitzen dizugu Ama errukitsua. Apaltasun guziarekin egin bear dizut eskari samur bat, bañan, nere biotzean ez det arkitzen epeltasun ta zikoiztasuna baizik.

¡O Ama laztana! Zure erraietan sortu ta garbiro irten zan gure Eroslea'ren izenean; eskatzen dizut, arren, izan zaitezela garbilekuko anima beartsuen Ama egiazkoa.

Entzun itzazu nere erreguak, leize-zuloko animaz kupitu, eskua luzatu, atera ta eraman Zure ondora betiko saria artzera.

Ala izan dedilla.

Bost zauri doatsue'en eskeña Eguneroko otoitza (2)

¡O gure Erosle Jesus! Zure Pasio samiñaren agiriak utzi ziguzuna; Jose ta Nikome- des'ek Zure gorputz Doatsua gurutzetik jatsi ta izara garbi batean bildu zuten pozarren; erregutzen dizut, Jauna, Zure eriotz eta obia gatik, eraman itzazula garbilekuko animak Zeru'ra ta gero iltzen geranean, bai ta ere gureak.

Ala izan dedilla.

Bost zauri Doatsue'en oroipenean, bost bider Aita gurea, Abe Maria ta Gloria.

Gaurko eskeña. -- Bederatzi urren onetan Elizara etorri ta garbilekuko animai erregutzea.

Bukatu: Maria'ri Salbe bat esanaz.

OARPEN. Eguneroko *gogarte laburra* aldatu, bañan beste otoitz guziak esan lenengo egunean bezela.

BIGARREN EGUNA Aita Betikoari, etc. (1)

Gogarte laburra. Garbilekuko sua

Izugarriak dira, kristauak, garbilekuko su errekor arrek guban sartzen duan ikara ta larria. ¿Zer da sua? Zeru'ko Aitak beste gauza guziak bezela, gizonen onerako egiña. Sua da ezurretaño ikara sartzen duana. Ain da ikaragarria, ain da indar aundikoa, nun, mendi aundienak utsea biurtu,

etxerik ederrenak erre, arri gogorrenak kiskaldu, burni zailenak urtu ta lurrari dar-dar egiñaz inguruko gauz guziak irintsitzen dituana da, *sua*.

Biotz epeleko gizona: ¿zer izango da garbilekuko sua Jaun'goiko zorrotz eta zuzenak irazekia? Entzun Agustin Doatsua'ri: Lurreko sua dala esaten digu antz edo irudi bat, garbilekuko suarekin berdintzen bada.

¡O Zeruko Aita! ¡Zer gauza ikaragarria izango dan anima gaiso aiek garbitzen dituan sua! Babilonia'ko sua, Elias Igarle'ak Zeru'tik jatsi eraso zuan garra, Besubio'ko txinpartak, Sodoma ta Gomorra kiskaldu zituan suak, utsa ta ezer ez da, garbilekuko suarekin berdintzen bada. Gure eskua, gure beatz bat jartzen bada illeti ta une batean, ta ezin badegu igaro une artako samintasuna, ¿nolakoa izango da garbilekuko anima errukigarri aien oñaze ta samintasuna? Entzun Tomas Doatsu'ak, zer esaten digun: Gaiztokiko suak ainbat indar duala garbilekuko suak, bada, su berarekin erretzen dituala Jaunak, erru ariñez iltzen diranen animak, nola erru larriakin iltzen diradenak; bakarrik garbilekuko animak iraungo dutela beren utsegitien sorra ordaindu arte.

Eta zu, eskergabeko kristaua ¿amildu nai dezu su errekor artara, zure lasaitasun ta gogo gaiztoagatik? ¡O itsumen negargarria! ¡O erokeri berdiñik ez duana! Su ikaragarri artzaz oroitu, bide txarrak utzi ta Jauna'ri laguntza eskatuaz bizi ordu onean.

Beste otoitzak (2)

Gaurko eskeñia. Meza Santua entzun egunero, garbilekuko animen laguntzan.

Maria'ri Salbe bat.

IRUGARREN EGUNA

Aita Betikoari, etc. (1)

Gogarte laburra. Sentsuen igortzi latzak

Gizona, ekarri gogora bizi zeran edo ez, ludi ontako igaro-aldi labur au bukatu ondoren, iñon beldur eta iñork itsongo ez balizu bezela. Leize illun artan sartu ta ikusi Jauna'ren esku zuzenak, nola garbitzen dituan erru ariñez iltzen diran animak. Gogoratu, munduko gaixotegi ta beren barruan arkitzen diran eri guziaz. Batzuek ezurak autsita, besteak biotzeko miñez ta anitz zauriz josita. Gaitz abek guziak bat egin ta ¿berdinduko ote dira garbilekuko anima gaixo aien igortzi latzak? Ez, erantzuten digu Agustin Doatsu'ak; bada, ezin esan ta aditzera eman ditekela anima errukarri aiek igarotzen dituen igortzi garratzak.

Eta ainbeste igortzi latz igarotzen dituen animak ¿zein dira? ¡A kristaua! Oroitu dirala Jauna'ren eskuetatik atera ziranak, bere antzekoak, bere lagunak, bere alabak eta bera ainbat maitatzen dituanak: Jesu-Kristo

gure Jaunak bere Odol Santuarekin erosi zituanak. ¡O garbilakua! ¡Zer argiro aditzera ematen dezun Jaunaren esku zorrotz eta aserrea! Baldin Zeru'ko Aitak erru ariñez iltzen danen anima aiñ gogor artzen badu ¿nola artuko du anima zikin ta griña gaiztokoena?

Baldin Aita Betikoak aiñ su bizia egiten badu egur ezearekin, ¿nola ez du egingo egur igarrarekin?

Esango balu bezela, baldin Zeru'aren jabe dan anima ain gogor artzen badu ¿nola ez du artuko gizon petral eta eskergabearena?

Oroitu, bada, kristaua, oroitu garbilekuko igortzi somiñaz eta zintzo jarraitu Zeru'ko bidean, eskeñiaz zure neke ta lurreko lanak erru ariñez jatsi ziran animen ordañez.

Beste otoitzak, etc. (2)

Gaurko eskeñia. - Gaurko nekeak eraman Jauna'ren izenean ta zuk geiena maitatzen dezun animari eskeñi.

Maria'ri Salbe bat.

LAUGARREN EGUNA

Aita Betikoari, etc. (1)

Gogarte laburra. Garbilekuko naigabeak

Garbilekuko animak igarotzen dituzten naigabeak dira izu-ikara ematen dutenak, bañan (ezerekin berdintzen ez dan naigabea da) Zeru'ko Aitaren arpegia ikusi gabe egon bearra.

Erbeste ontan bizi geranok, anima errukarri aiek, leku ikaragarri artan igarotzen dituzten naigabeak, ezin genezakegu adierazi. Ez eta ere esagutu naigabe garratz aiek, bada, dira ezin esan, ezin neurtu ta mugarik gabeak.

¡O anima beartsuak! Zeru'ko Aita ikusten dezute azken lekutzat eta ez guk bezela begi lurrunduarekin.

Ondo dakizute ur tanto bat naikua dala su errekor ura itzali ta pozez zoratzeko, ¿ta ezin dezute iritsi? ¡Zer naigabea! ¡Zer samintasuna!

Eta egiaz: bi urtean Absalon Dabid'en seme leiala egon zan bere Aita'ren arpegia ikusi gabe.

Ez urreak, ez ondasunak, ez eta ere lurreko onbideak, esaten zuan Dabid'en semeak, nere biotz naigabetua ez du ezerk ere alaitzen, bada, nere poz eta nai guzia da Aita Dabid ikustea. Bere Aita zarra ikusteko ain gogo bizia zeukan, bada, biotz gazituarekin esaten zuan: "naiago det il eta ez onela bizi". ¿Nolako naigabeak ez dituzte izango, leize illun artan arkitzen diran animak Zeru'ko Aita'ren arpegi eder ura ikusi gabe?

¡A! zer eguera errukarria izango dan Zeru'ko argia ikusi gabe egon bearra.

Gogoratu, bada, kristaua, erru arin baten bidez, leize zulo artara amildu, naigaberik aundienak igaro ta ondo garbitu arte an egon bearra.

¿Eta gauza apur eta jostaketa arin bat bezela artzen dezu, negarrez zure erruak garbitu bearrean?

Ez, kristaua, ez, ez bada begiratu bide zuzenari ta arduraz jarraitu. Beste otoitzak, etc. (2)

Gaurko eskeñia. Iru bider eman musu lurrari, anima beartsuen oroipenean. Maria'ri Salbe bat.

BOSTGARREN EGUNA

Aita Betikoari, etc. (1)

Gogarte laburra. Garbilekuko oñazeak

Garbilekuko animak igarotzen dituzten oñazeak, izugarriak dira. Oñaze artean arkitzen diran anima gaisoak, ordu ta une guzietan gogoratzen dira, zein erraz leize illun artatik aterako ziran, lurrean bizi ziran garaian bear onak egin, griña tsarrak zatitu, lagun urkoa maitatu ta bide zuzenean jarraitu bazuten. Gizona: ¿naigabe aundiagorik nai dezu, ondu ezin ditekean gogapen negargarri ura baño?

¡O Jesus, oñazez eta naigabez beterik arkitzen diran anima errukarri aien adizkide maitea! Zuk, kondaira zarrean Tobias Aitaurrena'ren biotz gazitua poztu ta alaitu zenduan, Zeru'tik aingerua bialtzearekin. Zeru'ko Aita, bialdu oraiñ ere garbilekuan oñazez arkitzen diran animak poztu ta alaitsera.

Leku negargarri artara, beren erru ta utsegiteagatik jatsi ziran animak, ezagutzen dituzte ta aitortu ere bai egia samiñ abek.

¡A, baldin beren eskuetan balego! ¿Nork daki zer neke latzak egingo lituzkean? Poz aundiagorik ez luteke izango leku negargarri artatik ateratzeko, beren oñaze ta naigaberik aundienak igarotzea baño. Entzun, bada, Jauna, bostgarren egun onetan egiten dituan bear eta otoitz guziak, anima beartsuen zorrak ordaindu ditezen. Zeru'ko bidean erraz jarraitzeko, ondo dakizu, Jauna, aldapa gogorra dakagula, gure lenengo guraso Adan pekatuan amildu zanetik. Gure argaltasun ta griña gaiztoaz oroiturik tsit zail da irautea erru ariñetan erori gabe, beraz, arritzekoa ez da, Zure adizkide maiteak erbeste ontatik irteten diran garaian itsatsirik egotea lurreko gauzai ta garbitu bearra izatea su errekor artan. Arrazoi abek dira, Jauna, Zure biotza kupitu, animen alde irten, gure otoitzaren bidez oñaze lekutik atera ta Zure arpegia ikustera lenbailen eraman.

Beste otoitzak, etc. (2)

Gaurko eskeñia. Garbilekuko animen laguntzan, bost zaurien oroipenean bost Aita-gure.

Maria'ri Salbe bat.

SEIGARREN EGUNA

Aita BetlkoarI, etc. (1)

Gogarte laburra. Garbilekuko animen arra

Kristaua, oroitu, garbilekuko animaz eta gogoratu erbeste ontan ibilli ziran garaian, asko bizituko zirala gaur zu bizi zeran letz, makal, lasai ta bear onetan epel, eta oraindik okerrago, Jauna'ren aginteak aintzakotzat artu gabe. Anima errukarri aiek, beren-erruak aitortu, ordain nekea, *penitenzia*, latzak egin ta il ziran Jauna'ren eskerrean, bañan, oraindik beren utsegiteak ordaindu gabe ta jatsi ziran garbilekura. Leize illun ta negargarri artan: arkitzen diran animak, ¡zer gogorapen samiñak izango dituzten! Bi gauzaz batezere oroituko dira. Bata, leize illun ontara enitzan amilduko, baldin neronek nai izan ez banu. Bestea, irten nai ta ezin.

¡Bi erakusgai oetatik zer ondoren ederrak atera bear ditugun! Esango dute, egur abek guziak nik bildu ditut. Nere erruak dira egur abek sutu ta erretzen nautenak.

Oñaze abek dira, nere utsegite guzien zorra ordaindu bear dutenak, Zeru'ko Aitak ez du beste gauzik egin, nere erruen epaia ematia baizik. ¡Ai ura arra, anima aien arra! Baldin berriro lurrera biurtuko banitz, ¡a! zer pozarekin sartu ta ibilliko nitzaken basorik baso Arsenio ta Ilario Doatsua ibilli ziran bezela.

Ordain nekerik latzenak egingo nituzke, Loiola'tar Inazio'k Mandresa'ko leize zuloan egin zituan bezela. Egunak, gabak, illak eta urteak igaroko nituzke Antonio'k, Basilio'k eta Jeronimo'k negarrez igarotzen zituzten bezela. Sasi artean sartu ta nastuko nitzake Bernardo ta Franzis'ko nastutzen ziran bezela. ¡O anima atsekabetuak! Gauza abek guziak egin bearrik ez da, su errekor ura itzali ta somiñ artetik irteteko. Gizona, lozorro ortatik esnatu ta begiratu Santu abek egin zituen nekelanai.

Eldu da ordua, orain da garaia, zure erru ta utsegiteak ordaintzeko. Gau illun ta ikaragarri Juan Doatsu'ak aitutzen digun ura, zuretzat ez da oraindik iritsi. ¡O gizon buru gabea! Egun argi ta eder abek, ¿galdu bear dituzu onaurki geiago egin gabe? Ez, kristaua, ez, zure utsegitien zorrak orain ordaindu, gero barrengo arrik izan ez dezazun.

Beste otoitzak, etc. (2)

Gaurko eskeñia. Orduetik kanpora ezer ez jan, edo gorputza zatitu beste zerbaitekin.

Maria'ri Salbe bat.

ZAZPIGARREN EGUNA

Aita Betikoari, etc. (1)

Gogarte laburra. Garbilekuko animen etsimena

Kristaua, garbilekuko animak igarotzen dituzte oñazerik garratzenak, ta ala ere eramaten dituzte etsimen guziarekin.

Zeru'ko Aita gogoz maitatzen dute ta beren opa guzia da, Zerua'ren jabe egitea, bañan, bere erru ta utsegitiak ez die usten, ta ala ere gurtutzen dute apaltasun guziarekin. ¡Zer etsimen samurra agertzen duten somintasun aien artean!

Zeru'ko Aitak zatitzen gaitu esaten dute, bada, bere aurrez altsa giñan egunean, bere esku asarrez ez giñan oroitzen, ta oraindik okerrago, bere aginte ta onbideak oinperatzen ginduan.

Zatitu, apurtu, Jauna, tsit ondo da, iritsi da ordua su errekor ortan gure erruak garbitzeko.

Biotz aundi ta zuzeneko gizonak beti izan dira, beren Jaun ta nagusiak sariz bete zituztenak.

Jose Ejipto'ko Errege izatera, altsa zuan Faraon Erregeak. Persia'ko erridien buru izatera, bere morroi leial Mardoqueo Asuero Erregeak. Eta abereak izan badira, beren nagusi ta ondo egin dienai, maitasun egiazkoa agertu izan zutenak, guk ¿zer egin bear degu? ¿Ez alginduan Zeru'ko Aitak bere antzera egiñ? ¿Ez alginduan bere Odol ordaingabekoarekin erosi, onbidez inguratu ta ondasunez bete? Ta ala ere ¿ain gera zikoitz eta eskergabeak?

¡O errua! ¡O pekatua! Ariña zeralarik, tsit zera itsusia Jauna'ren begietan. Kristaua, begiak zabaldu ta ikusi zer kupigarria dan garbilekuko animen egoera. Ta zuk ¿nai dezu erru ariñ ta lurreko tsorakeriagatik leizezulo artara amildu? ¿Zure erruak negarrez garbitu bearrean artzen dezu gauza apur ta ezerez bat bezela? Ez kristaua, ez, ez bada, oroitu garbilekuko etsimenaz eta zintzotu.

Beste otoitzak, etc. (2)

Gaurko eskeñia. Garbilekuko ta gure animen oroipenean, egin konfesio on bat.

Maria'ri Salbe bat.

ZORTZIGARREN EGUNA

Aita Betikoari, etc. (1)

Gogarte laburra. Kupitu illa-gatik

Eleiza'ko guraso jakintsuak esaten digute, munduaren lau ertzetan zabaltzekoak dirala Makabeo'tarren itz samurrak. Gizon Jaun-goikozko aiek diote, illagatik erregu-tzea, beti izan dala oroipenik osasuntsuena. Eleiza'ren sortzetik leku ta garai guzietan, fedeko sinismen eder au beti izan dala. Eleiza'ko guraso jakintsuen iritzia alde batera utzi, ta gogoratu zer esaten diguten fedea galdu ta ukatu zuten gizonak, garbilekuko izatien gañean. Kalbino, etsaiak lotu ta griña zatarretako gizon arrek dionez, milla irureun ta geiago urte dirala, illen oroipenean egiten diran otoitz eta beste eskeñiak. Eta Leibintz, Eleiza'ren kaltez altsa ta fedea ukatu suan gizon jakintsu arrek aitortzen digu, Jesu-Kristo'ren Eleizan dan oiturik zarrena dala, er beste ontatik irteten diran animen oroipenean erregutzea.

Erririk ez da, ez eta ibar-ik sinismen eder au aitortu ta illen oroipenean otoitz eta doskain samurrik egiten ez duenik. Fede gabeko gizonak utzi alde batera, ta guk, biotz apal batekin sinistu ta aitortu bear degu, garbilekuko anima gatik kupitzea ta erregutzea dala gauzik onena ta bearrena. Zortzigarren egun onetan ez dezagun utzi, gure bear eta otoitzak, anima errekor eta naigabetuagatik eskeñi gabe.

Kristauak, ez estali belarriak, ez, ez bada, zuen guraso, senide ta adiskidien deadar errukarriak entzun ta kupitu. Anaitasun guziarekin, zuen neke ta lanak eskeñi, Jaunaren loan il ziran animen oroipenean.

Eleiza Ama Doatsua'ren besoetan azkeneko arnasa eman zuten animai lagundu, ta gogoz bide onetan jarraitu.

Anima errukarri aien aldez eskatu, erruen zorra ordaindu, Jauna'ren arpegia ikusi ta betiko saria iritsi dezaten.

Beste otoitzak, etc. (2)

Gaulko eskeñia. Garbilekuko animai erregutzeagatik, beartsu bati diru apur bat eman.

Maria'ri Salbe bat.

BEDERATZIGARREN EGUNA

Aita Betikoari, etc. (1)

Gogarte laburra. Garbilekuko animai lagundu

Gaur bukatzen degu, kristauak, anima beartsuai egiten ai geran bederatzi-urrena. Gaur ematen diogu azkena gure senide ta adiskide maitien oroipenean igaro ditugun egun pozgarri abei.

Begiaren ertzean negarra ta biotza samintasunez beterik, biurtuko zerate zeren etxietara, zuen guraso, senide ta beste lagun maitien ezur eta autz otzaz oroituaz.

¿Etzerate kupituko beren egoera errukarriaz? Arri otz astun baten azpian gelditu zan gorputz arren animaz ¿astuko zerate? Ez det uste, ez det sinisten orren eskergabeak izango zeratela, ta iñola ere astuko zeratenik aurrean ainbeste maitatu zinduzen guraso, senide ta lagun leialen animak. Zuen neke ta erreguak azkenengo egun onetan eskeñi, bakoitzak geiena maitatzen duan animen oroipenean. Egunduan obetan ikusi dezute zer gauza bearra dan anima naigabetuagatik erregutzea ta ez astutzea.

Lenengo egunean esan zitzazuten, garbiletua bada ta ez nolana, ez bada, fedeku egia dala. Ondorengo egunetan aditzera eman zaizkitzute, leize illun artako sua, ango neke-lanak, ango igortzi latzak, ango naigabeak, ango oñazeak, ango animen arra ta etsimena. ¿Ote da biotzik edo aragizko mingañik, esaten zuan Franzisko Doatsu'ak, garbiletuko oñazeak bear bezela aditzera emango dituenik? Ez milla bider, ez. Galen abek guziak zuen begien aurrean jarri ondoren, entzun dezute zer ondasun diran onenak, garbiletuko anima errukarri aiei lagundu ta beren erruen zorra ordaintzeko. ¿Orain zer gelditzen zaigu aditzera emateko? Gauza bat bakarra, ta da, garbiletuko anima atsekabetuaz kupitzea ta ez dezagula utzi egunik berangatik erregutu gabe. Baldin guk, gure otoitz eta bearren bidez Zerura'tzen baditugu, gogoan eduki, berak Zeru'tik lagunduko digutela ta ondoren (¡zer poza!, ¡zer atsegiña!, ¡zer alaitasuna!) alkar maitatuaz biziko gerala betikotasunean, Aita'ren, Semea'ren ta Espiritu Doatsuaren izenean.
Ala izan dedilla.

Beste otoitzak, etc. (2)

Gaurko eskeñia. Garbiletuko animen oroipenean, barau bat atera. Maria'ri Salbe bat.

Anexo 3

Flores de mayo

Una traducción al euskara del ejercicio piadoso llamado Flores de Mayo (*Maiatze'ko Loreak. Andre Mari'ren Lore-íla*) fue realizada por el sacerdote Zugasti para 1950¹.

Gurutze Santu'aren...

Damu egintza

Jesukristo nere Jauna! Zure Ama maitea goratzera nator; baño, ori oso ongi egin nai ba-det ere, zuri egindako pekatuz betea dagon nere anima gaxoari begiratzeak, lotsaturik nauka.

Askotan naigabetu zaitut, Jauna; ta Zu naigabetzean, zure ta nere Ama gozoa ere naigabetu egin det. ¿Nola agertuko naiz orain bere aufera, nere gaiztakeriak berari biotzean nazka ta asafea sortu gabe?

Jauna! Zu efuki utsa zera, ta zure Ama on-onaren sabeletik ondasun eta efuki ugariak ekañi dituzu mundura; izazu nitzaz efuki eta barkatu neri nere eskergaizto beltz guztiak.

Damu det, Jauna, damu det biotz-biotzez Zu naigabetu izana. Damu det nere Aita, ta ez det geiago ofelakorik egingo. Lagundu zadazu zure graziaren bitartez, damutasun eta asmo onean nere bizitza guztian iraun dezadan.

Andre Maria'ri otoitza

Zure baimena bear det, nere Ama ta Jabea, naizen ezerez au, zuregana agertu ta zure aldarera uferatzeko. Zugana nator, zerutar erakuslea, erakuisi zadazun; zugana nijoakizu, Ama ona, poztu nazazun; zurekin nai det, bitarteko altsua, lagun zadazun. Zu zera dana kristau-efiarentzat; eta pekatari gaxo onentzat: argia, poza, indafa ta laguntza. Erakus zadazu zure bizitza on afigafiaz; batez ere orain gogoratu nai dedan zure bizitzako ikasbideaz; indartu ni, zure Seme Jesus'engandik eskuratuko didazun zerutar graziaz; poztu ta atsegindu zure debozio ta maitasunaren gozotasun azkengabeaz, beti, ta batez ere, zure il santu ontan.

Ama maite-maitea! Zure Seme Jaungoiko ta nere Jauna'gandik iritxi zadazu orain, nere animaren onerako, gogarte au ongi egiteko esker eta mesedea.

¹ ZUGASTI, *Maiatze'ko Loreak. (Andre Mari'ren Lore-íla)*, Zarautz: Itxaropena Argitaldaria, 1950.

(Irakurri egunari dagokion gogarte-gaia)

Orain agurtu dezagun gartsu gure zeruko Ama'ren izen xamurgozoa, otoitz-labur eta Agur-Mari auekin:

Nere Ama maite-maitea! Nere bizitzako une guztietan oroitu nitzaz, pekatari gaixo onetzaz. Agur Maria...

Jaungoikoa'ren kutxa ta zeruko ondasundegia, emaikidazu grazi ugariak nere pekatuak damu-negañez garbitzeko. Agur Maria...

Zeru-lufetako Efégiña! izan nere gorde-leku ta laguntzailea etsaientaldietan. Agur Maria...

Nere Jaungoiko ta Jaunaren Ama garbi-garbia, iritxi zadazu nere salbaziorako eskatzen dizudan grazia. Agur Maria...

Nere bitarteko ta gordelekua, lagundu neri eriotzaldi gogotean eta zabaldu zeruko atea. Agur Maria...

Bernardo Santu'aren otoitza

Gogoratu, o Maria guztiz garbi ta erukioía, Zugana laguntza-eske joan dan inortxo, lagundu gabe utzi dezunik ez dala entzun. Ori dala-ta, ni ere uste onez beterik natorkizu, Maria Birjiña ta Birjiña guztien Ama ori; eta nere pekatu aundiagatik lafi nagon ezkeru, Zugana nator eta zure aurrean auspezturik naukazu. Nere eskariai entzungoñezegin, Jaungoikoa'ren Ama xamuf ofek; entzun, aintzat artu ta eskatzen dizudana eman. Amen.

Egunaren eskeintza

Zure il santuko egun onetan gogoratu, esan, egin eta nai izango dedan guztia, zuri eskeintzen dizut, zeruko Efégiñ garbi ori; nere biotzeko lorexorta oiekin egin det. Zuretzat izan bitez nere arnas guztiak eta bakoitza; zuretzat nere biotzaren taupada guztiak eta bakoitza; zuretzat nere gogoko mugira ezkutuenak ere.

Batez ere, gaurko lorea eskeintzen dizut maitasun biziz; artu zadazu, zuri agintzen dizudan zintzotasunaren ezaugafitzat. Eta egizu, Zuk nai dezun bezela bizi, Zugan il eta Zurekin zeruan betikotasunean zoriontsu izan nadiá. Amen.

(Irakurri orain "biarko lorea")

LORE-ILERA KO GOGARTE-IRAKURGAI AK

I. MARIA BERE SOÑERAN

Jaungoikoa'ren grazia maite egin bear

Jaungoikoa'ren erabaki berezi bati eskerak eta Jaungoiko-Semearen Ama izatekoa zalako, jatorrizko pekatuaren eburik gabe sortua izan zan Maria, bere ama Santa Ana'ren sabelean. Adan'en oñekoak geralako, guztiok izan degu jatorri-pekata; Andre Mariak bakañik, ez.

Ikusi or, kristaua, zenbat balio duan Jaungoikoa'ren graziak eta nola maitatu bear dezun bera. Jaungoikoa'k, gizon egitean, bere Ama izango zan emakumeari mesederik aundiena egin nai, bitxirik bikañena eman nai, ta, bere soñeran bertan, graziz betea egin zuan.

Zure soñeran bertan ez, baño, Jaungoiko-bizitzara Bataio Santuaren bidez jaiotzerakoan, eman dizu Jaungoikoa'k zuri ere bere grazia. ¿Nola gorde dezu bitxi eder ori? ¿Bear ainbeste maite izan al-dezu ta zaindu? Edo beste aldera egin ote dezu: galbidetik-galbidera erabili. ¿Ez al-dezu askotan luferko atsegin zoroen orde saldu? Zer egin diozu, kristaua, Jaungoikoa'k, bere seme ta zeruko jabegai egiterakoan, ipiñi zizun jantzi edeñari? Zer erantzungo diozu Jaungoikoa'ri eriotz-orduan, oñen kontua eskatuko dizunean?

Begira zazu ongi ori, kristaua, ta eska zaiozu zure Ama Andre Mari sortzez Garbiari irixteko bere Seme Jesus'engandik zerutar grazia, beardan ainbestean, aintzat artu ta eukitzeko mesedea. Ta iñoiz galdu izan ba-dezu, egin damuzko nega ta geiago ez galtzeko alegiñak: edo ta beriz galduko ba-zenu, aitorketa onaren bitartez beñero zureganatzeko.

II. MARIA BERE JAIOTZAN

Bizitza ongi erabili bear, santu izateko

Jaio zan Maria; ta bere jaiotzan zeru-luñak pozez bere ziran. Eta batez ere bere guraso zaar Santa Ana ta San Joakin. Eta, ain gauza aundietarako jaioa zan neskatilatxo ura, al-izan zuan bezin laister, asi zan Jaungoikoa'k erakusten zion bideari zuzen jañaitzen.

Kristaua, zu ere, egunen batean, zeruaren jabe izateko jaioa zera ta Andre Maria'rekin antxe zoriontsu izateko. Jaungoikoak zerurako egin zaitu; baño ez uste, zerurako egin eta beste gabe utzi zaitunik; txiki-txikitatik zerua irabazteko bideak, berak eman dizkitzu. Bizitza, osasuna, indañak, kristau-gurasoak, aziera ona, ikasbide zuzenak, Meza santua, Sakramentuak, biotz-deiak... Zenbat laguntza ipiñi dizkitzun esku-artean, zerura-bidean zuzen eta zintzo ibiltzeko. Dirutza aundia eman dizu zerurako irabaziak egin eta geitzeko; zeruko zoriona irabazteko. ¿Nola erabili dituzu kristau zoroa? Zertarako izan dituzu egunak, asteak, ilak, eta

urteak? Uskeri-bila, zorakerien ondotik, ume-jolasetan erabiltzeko? Edo oraindik okefago: Jaungoikoa'ren aurka jeiki ta ez ote dezu zure bizitza pekatuz bete? Ez zegokion ba, ez bata ta ez bestea, zeran bezela, Jaungoiko-semea izateari! Jaungoikoak eman dizun bizitza ontan, zeruko aintza ta zorionaren jabe egin beafean, lufeko lokatza batu dezu, ta zure anima loitu; Jaungoiko beraren aufera zerutar ondasunez betea eraman bear zenuken zure anima gaixoa galbidean ipiñi.

Erabili itzazu buruan egi auek, eta Andre Maria'ren jaiotza gogoratu, agindu berari, gaurtik auferako zure egunetan, Jaungoiko'arentzat izango zerala bakañik, beti bere mirabetza zintzoan biziko zerala.

III. MARIA BERE AURTZAROAN Galdutako denbora ordaindu egin bear

Ari zan aunditzen Joakin eia Ana'ren alabatxoa eta, gero Jesus'entzat esan zanez, ezpairik gabe, urteetan bezela jakindurian eta grazian ere, azitzen zijoan Jaungoikoa'ren eta gizonen afean. Begira zegokion Jaungoikoa eta atsegin zitzaion, luzaro gabean, ain emaitza gozoak ekañiko zizkion loratxo zoragafi ura.

¿Zertan igaro dituzu zuk, kristaua, aurtzaro ta gazte denborako egunak? ¿Norentzat izan zenitun zure bizitzako afean-aldiak, bere loratxo mardulak, bere udaberri atsegiña? Zure animaren eta Jaungoikoa'ren etsaiarentzat ez ote ziran izan, ajolakabekerian edo lasaikerian bizi izan ziñalako; edo gutxienez beintzat, alperkerian edo zabarkerian igaro zenitulako?

Eginbear aundia sortzen zaizu ortatik. Jaungoikoa'rentzat galdu zenitun urteak ordaindu egin bear dituzu, zintzotasun aundiz eta biotz-zabaltasun oparoz bizitzen zerala. Agindutakoa ta bear-beaña bakañik egitea, ez dezu naikoa; Jaungoikoarekin zor aundiak dituzu-ta. Bizitza osoan zintzo-zintzoa izan ba-ziña, agindu-ta ez dauden gauzak orain Jaungoikoa'ri ukatzea, or nunbait izango litzake. Baña, zuk, bilduñik eta neufirik gabe ekin bear diozu on-egiteari, zure bizitzako egunik asko ta onenetan zabaña ta ardura-gabea ta gaiztoa izan zeralako. Ona izateko daukazun zure gogoari, zirikada aundiak eman bear dizkio, Jaungoiko'aren mirabetzari urte asko lapurtu dizkioztula gogoratzeak. Galdutako denbora ordaintzen alegindu orain; atzeratu-ta daukatzun kontuak garbitu, Jaungoikoak bizia ematen dizun bitartean.

Gogoratu ta ausnartu ongi egi bildurgafi auek; eta Andre Maria'ren oñetan belaunikaturik, eskatu berari erabaki sendoa, zure animaren salbazioko danean gaurtik aufera, gaurdaño baño sendoago ekiteko.

IV. MARIA JERUSALEM'GO ELIZAN

Jaungoikoa'renak gera ta Jaungoikoa'rentzat

Artean neskatiġa txikia zala, eraman zuten gurasoak Maria Jerusalem'go Elizara, an osoago Jaungoikoa'ren mirabe izateko ta bizitza ixilagoan ta bilduagoan bizitzeko. Maria'k, ordutik eta gogoz egin zuan bere buruaren eskeintza; ta ez zuan uste izan gerora, beñ ere, bere buruaren jabe zanik; oso-osorik Jaungoiko altsuarena baño.

Ortan dago, kristaua, santu izatearen eta animako bizitzaren oñafia. ¿Nork egin zaitu? Jaungoikoa'k. ¿Nork beferosi zaitu? Jaungoikoa'k. ¿Nork iraun erazitzen dizu? Jaungoikoa'k. Jaungoikoa'rena zera, beraz, egin, erosi ta gordetzen zaitulako. Jaungoikoa'rena zera, zure gauza guztiekin; zure almen eta zentzumenakin; zure osasun eta indařekin; zure gogo ta biotzarekin. Dezunik, ezertxo ere, ez dezu zurerik. Guztia, ta zerori ere bai, Jaungoikoa'rena zera, gauza jabearena dan bezela; etxea beretzat egin edo erosi duanarena bezela.

Geiegi ote da ba, zure burua Jaungoikoa'ri eskeintzea, egiz eta benetan, lendik berea dana besterik eskeintzen ez ba'diozu? Gauza bat gogoan artu bear dezu; eskeintza ori egin nai ez ba'dezu, edo biotz-biotzez egiten ez ba'dezu, edo egin-da gero, betetzen ez ba'dezu, zure Jaungoikoa'ri lapuřeta egiten diozula; lapuřik lotsa-galduenak bezela, Jaungoikoa'ri berea kendu egiten diozula. Beraz, ezin zenitzake zure aunditasunerako ta onerako bakafik erabili, zuk dituzunak; Jaungoikoa'ren aintzarako ta serbitzurako baño, berari lapurketa gaiztoa egin ez dezaiozun.

Gogoan erabili ori eta gogoan artu; ta gero eskatu Andre Maria'ri eman dezaizkitzula zure buruaren eskeintza, berak bezin biotz onez eta esku zabalez, egiteko esker eta grazia. Berak Jerusalem'go Elizan egin zuna, zuk bizitza osoan egin dezazun.

V. MARIA BERE EZKONTZAN

Bakoitza bere bizibidean zuzena izan bear

Bere jatofiko gizon zuzen San Jose'rekin ezkondu, ta ezkontza garbian bizi izateko, irten zan Maria Jerusalem'go Elizatik. Elizako ixiltasunaren ordez, auferantzean bere senar, arotz jatofaren lantegiko zarata entzun bear ko zuan; eta bere bizibide befian zuzena, ona, ezin-obeia agertu zan guztien aũfean.

Bizibide berezietara deitzen die kristauai Jaungoikoak: batzuei ezkondu-ta, munduko artu-emanen zarata-artean bizi izateko; besteai, komentu-etxietan bizitza ixil-bakarean bizitzeko. Baño batzuen eta besteen biotzak beretzat nai ditu Jaungoikoak; guztietan agindu nai du; guztien maitasuna ta menpetasuna eskatzen du. Ez dira berdiñak bideak; ez daude, ordea, batzuek besteen aurka. Naiz bide batetik, naiz bestetik, azken berera

joango dira kristauak, bakoitzari erakutsi dion bidean, Jaungoikoa'ren borondatea egiten alegintzen ba'dira.

Ontan ongi aztertu la examiñatu bear dezu zure batena; ikusi, ea ongi bete dituzun zure bizibideko bearkun edo obligazioak; ea zure bizitzan Jaungoikoak nai dun bezelakoa zeran edo ez.

Lufeko artu-eman eta gora-beretan ipiñi ba'zaitu Jaungoikoak, ez izan komentuko bakartasunean bizi diranen espa ta inbiririk. Egizu Jaungoikoa'ren gogoa zure gora-beraen erdian; zuk betikotasunerako lan-saria ofela irabaztea nai du berak.

Erlijosoa ba'zera, ez zaite ez diranak bezela bizi. Zerua irabazteko beste oientzat naikoa litzakena, ez da naikoa izango zuretzat, zuk betiko ondamentitik iges egiteko.

Gu-guztiok zeru ta zorion bererako nai gaitu Jaungoikoak; baño, berak bakoitzari ipiñi digun bidetik zeru ortara joatea nai du.

Ikasi ongi erakutsi auek, Maria bere senar garbi Jose'ren etxean bezela, zu ere zerofen bizi-bidean, zure eginbear eta obligazioetan ona, zuzena ta besteentzat ikasbide izan zaitez. Jaungoikoak ala nai du.

VI. MARIA JAUNGOIKO-SEMEA GIZON EGITEAN

Jaungoikoa'ren deiari ja'raitu egin bear

Jose Santuarekin ezkondu ta laixter, zerutar agefaldi bat izan zuan Mariak. Jaungoikoa'ren izenean Gabriel goiaingerua uferatu zitzaion, Jaungoikoa'ren Ama, bera, izango zala esanaz. Ortarako etzan berak baietz esatea besterik bear. Eta ordun esan zitun Mariak itz apal eder auek: "Ona emen Jauna'ren mirabea; egin bedi nigan zuk diozuna". Eta Jaungoikoa'ren Itza, Jaungoiko-Semea, gizon egin zan Andre Maria'ren sabel garbigarbian.

Safitan entzun dituzu zuk ere, kristaua, zeruko dei-otsak; eta Maria'ri bezain befi aundirik ekañi ez badizute ere, aintzat artzeko gauzak izan dira. Goiaingerurik agertu ez ba'zaizu ere, Jaungoikoa'ren argi-aldiak izan dira beintzat eta bear ba'da, zure aingeru zaindariaren bitartez.

Jaungoikoa da, zuretzat ona ez dalako, lagun ura uzteko biotz-bafuan esaten dizuna; baita beste gauzatxo artan zure buruari gogor egiteko, edo onbide ura zure biotzean indartzeko, edo egintza on ura aufera eramateko esaten dizuna ere.

¿Zergatik egiten diozu entzungor Jaungoikoa'ren deiari? ¿Zergatik eragozpenak ipintzen dizkiozu, eta ez diozu erantzuten Saulok bezela: "Jauna, zer egitea nai dezu?"; edo Andre Mariak bezela: "Ona emen Jaungoikoa'ren mirabea; egin bedi zuk diozuna?". Ez al-dezu, ba, egunero esaten Aita Gurea'n: "Egin bedi zure borondatea zeruan bezela lufean ere? ¿Zergatik ez egin, esan eta eskatzen dezuna?"

¿Ez al-dakizu zer gertatuko zaizun, ate joka ari zaizun Jauna'ri idikitzen ez ba'diozu?; ¿edo erdixka edo zure efuz, nekez zabaltzen ba'diozu? Jaungoikoak alde egingo dizu eta etzaizu betiro ate-joka etofiko.

Gogoratu orain entzun dezuna eta jafaitu gogo onez Maria'ren ikasbide edefa. Jaungoikoa'ren Semea gizon egin zanean, bera Jaungoikoa'ren esanera egon zan bezela, zu ere izan beti aren esanekoa: egin beti Jaungoikoa'ren borondatea.

VII. MARIA BERE LENGUSU ISABEL'ENEAN

Lagun urkoaganako maitasuna

Jaungoikoa ber-bera sabelean zuala, ibilaldi luzea egin zuan Mariak, Juan Bataiatzailearen ama izateko zai-zai zegon Isabel bere lengusua ikusi-beafez. Sartu zan Isabel'enera, agur egin zion, iru ilabetez an egon zan, San Juan'en jaiotzan lagundu ta mirabe on eta leialaren lan guztiak egin zituan. Eta Jaungoikoa'ren Ama zan Bera!

Gogoko bizitzak, Jaungoikoa'ren gauzetan jarduteak, bera ongi serbitu ta zure anima salbatu bearak, ez dizute galerazo bear, kristaua, lagun urkoari al dezun era ta neufian laguntzea. Anima ta gorputzari dagozkion maitasun eta efuki egintzak, Jaungoiko'ari diozun maitasun-ondoren eta ezaugafiak izan bear dute. Izan ere, bitan biltzen dira Jaungoikoa'ren Aginduak: Jaungoikoa beste ezer baño maiteago ta gure lagun urkoa gure buruak bezela, Jaungoikoagatik, maite izatean. Ajolatsua izango zera beraz, gaxoak ikustera joaten, atsekabetuak poztutzen, beartsuai laguntzen, oker dagonari ondo erakusten, ilen eta bizien alde otoitz egiten, eta guztiai, kristau-bizitza zintzo batez, jafairbide ona ematen.

Bakoitzari eskatuko dio Jaungoikoak urko lagunaren kontua, eta inor ez dago lufean ain bakarik, ingurukoen ajolarik gabe bere animaren zeruratzea iritxi al izateko. Etxe bateko senideak gera guztiok, kate baten malak, tresna beraren zatiak. Ez uste izan ba, zure ingurukoai zerbaitetan lagundu gabe, Jaungoiko'aren gogoa egingo dezunik.

Gogoan artu itzazu, kristaua, egi aundi auk: begira Andre Maria'ri bere lengusuaren etxean zein langile on eta mirabe zintzoa izan zan, iru ilabete osoetan. Ikasi eta egin, berak bezela.

VIII. MARIA JESUS'EN JAIOTZA-ZAI

Jaungoikoa beti begien aurrean euki bear

Ba-zekian Mariak egiak zirala aingeruak zerutik ekafi zizkion befiak: Jaungoikoaren Ama bera zan. Ofegatik pozik zoratzen zegon Maria, Birjiña garbi-garbia, Jesus jaio ta bere altzo gozoan euki ta erabiltzeko. Ordu zoragafi ura eldu zan bitartean, gau ta egun, maitekiro agur egin zion bere

sabelean gorderik zeukan Aur Jaungoikoari ta bere Arekin zerutar artu-eman gozoak izan zituan, etenik gabe.

Zuk ere ofelako maitasuna izan bear diozu Jaungoikoari, kristaua, ta bere aúfean sinismenez bizi, ta geitu egin bear dezu egiñalean maitasun ori. Toki guztietan eta beti zuri begira dagokizu Jaungoikoa: zu zaitzen, zure gogorapenik ezkutuenak ere ikusten. Batez ere, ordea, zure biotzean du bere bizi-lekua; ta zuk ere or begiratu bear diozu sinismenez eta maitasunez. Eta betiko laztan gozoan beraren jabe zeruan egiten etzeran bitartean, egi au izan bedi zure pozgarí, indargarí ta zuzenbide: “Nere Jaungoikoa aldean daramat; geiago oraindik: biotzean daukat”. Óregatik zure bafuko gogorik ezkutuenak berak ikusten dizkitzu; beti bere begi zofotzen aúfean zaudelako, ernai bear dezu ta bere legearen aurka danari, ezertxori ere, tokirik ez eman.

Ona izan beaúez zure etsaiakin izaten dituzun boúokak ikusten ditu Jaungoikoak. Gogoan euki ori ta indartu ofekin zure baúena, Jaungoikoak saria emango dizu-ta. Atsekabe-aldietan Jaungoikoa zurekin dagola jakiteak poztu bezaitza; berak ez zaitu beíñere utziko.

Egi pozgarí auek sinistu ta gogoan artu, kristaua, eta egiak diralako, zure biotz-baúuan aldaretxo bat ipiñi, beti zurekin dagokizun zure Jaungoiko onari.

IX. MARIA BELEN'ERA BIDEAN

Etsipena ta eramanpena

Eúomatar jentil-agintariak bakoitza bere jaioteúian izendatzera joateko agindu zien ebreetar guztiei. Agindua betetzeko Belen'era joan bearzuten Josek eta Mariak; eta Maria aurdun aundi egonaúen, bereala artu zuten jaioteúirako bidea. Luzea zan; negu-biotzean zeuden; Andre Maria auldurik zegon; eskuartean ezer etzeukaten. Alaz guztiz ere, alai ta gogotsu dijoa Maria; ongi bai-daki berak, Jaungoikoaren eskua dabilela arazo artan eta aren asmo ta gogoa betetzen dijoala.

Zuretzat ere izango dira bizitzan, Jaungoikoak ala nai-ta, gertakizun zalak; eta gizonak bitarteko dirala etoúiko zaizkitzu, ala bear ba'da. Marmaraúean ari gabe artu, gogo sendo ta onez pasa eta artara ezkeru, nekerik aundienak ere eramateko gertu egon. Jaungoikoaren borondatea zerbaitetan ikusten ba'dezu, ezbairik gabe aintzat artu; eta berdin izan bedi zuretzat, etsaien bidez edo adizkideen bidez adierazten dizula; zuzenbiderik gabea edo bidezkoa dala. Zu ta zure gauzak bere gogora erabiltzeko, nork eskubide geiago, zure ta zure gauza guztien jabea dan Jaungoikoak baúo? Eta ongi al dago, batez ere egoki izango al da, moúoi ta mendeko batek Jaun bakaraúari gauza bat edo bestea, zergatik agintzen dion galdetzea?; edo bere borondatea bataren edo bestearen bidez zergatik jakin erazo dion galde egitea? Zer ikusteko du neretzat gizon onak ala gaiztoak mindu ta zauritu

nauten jakiteak, batzuek eta besteak Jaungoikoa'ren bitartekoak besterik ez ba'dira?

Gauza auek erabiliko zituan buru-biotzetan Mariak Belen'era bidean ain nekez zijoala, joateko agindua bide-gabea ta afokeriz betea ba'zan ere.

Ori bera egin bear det nik egunero nere bizitzako ibilaldian, nere Jaun eta Jaungoikoa'ren gogoia egiñaz, biotza lasai la eramanpenez paketsu euki nai ba'det. Jaungoikoak ala nai al du? Egin bedi bere borondatea.

X. MARIA JESUS'EN JAIOTZAN

Beartsu izatea maite

Belen'era eldu ziran Maria ta Jose; ta beren nekea kentzeko ta an egon bearke zuten egunak igarotzeko, ostatu bila asi ziran efitafen artean. Etzan ate bat bakarik ere zabaldu kanpotar beartsuentizat; eta ilunabañean, esker gaiztoko efi artatik irten, eta inguruko abere-etxe batean gelditu bear izan zuten. An jaio zan Jaungoikoa'ren Seme bakar, Jaungoiko-Gizona, abere biren artean, gau-erdi otzean eta estalpe zaar erdi-erorian. Aingeruen deira bildu ziran artzaiak, joan zitzaizkion agurtzera. Zerutar aingeru-taldeak jardun zioten kantari estalpe-gañean.

Ez zaitzala ikaratu, kristaua, beartsu izateak; ez bildurtu laguntasun-gabeak; ezta ere atsekabetu zure senide ta adiskideen ezespren eta desprezioak.

Era ortan ikusi nai izan zuan Jaungoiko-Semeak, bere Ama maitea, bizitzako aldirik nagusien eta zoragafienean; eta orduan jaio nai izan zun Berak ere mundura... Artzaiak lagun eta estalpea jauregi, gauerdi ilun-otzean egin zuan safera munduko bizitzan. Ofa Jaungoikoak beretzat aukeratutako aunditasuna!

Jaungoikoak aberats egin ba'zaitu, ez itsatsi biotza aberastasunetan; ez bitza izan zure biotzak Jaungoikoa bera baño maiteago. Ez saldu zure anima aberastasunai, Jaungoikoa'rena da-ta.

Izan zaite beartsu, ugaritasun eta erosotasunaren erdian; laztu zure burua ta ez legunkeri ta atseginkeri-artein bizi.

Zuretzat atsginik aundiena, zure ondasunakin beartsuei on egitea izan bedi. Ortarako oitu zaitea beartsuetan Jesus ikusten.

Eta egiz beartsu ba'zera, maite zazu beartsu izatea; ofi eskeñak, ba-dezu eskubidea Belen'en ain beartsu jaio zan Aur Jaungoikoa'ren senide ta laguntzat zure burua eukitzeko. Jesus'ek maite izan zuan bezela maite ba'dezu beartsutasuna, zure etxe exkax eta txafaren inguruan ere, pakezko kantak abestuko dituzte Aingeruak eta zeruko zorion-usaia berak zabalduko dute zure ondoan.

Jesus Aur-beartsua! Aita San Jose! Birjiña garbi, Andre Maria! Munduak ukulu batera baztertu ta abere-artein egon bear izan zuan Famili-Santu beartsua! Maite zaituzte nere biotzak. Zuen antzeko izan nai dei

beartsutasunean. Ba-dakit, berak egingo naua elegeen aunditasunak baño aundiago. Zuen antzeko egingo bait-nau berak...

XI. MARIA BERE GARBIKUNDERAKO ELIZAN SARTZEAN

Ikasbide ona eman bear

Eguzkia bera baño garbiagoa zan Birjiña Ama, Andre Maria, etxetik irten eta Elizara joan zan, Jesus Auía egin eta befoigeigáren egunean, bere Semea eskeñi ta beste emakumeak bezela garbitzera. Jaungoiko-Semearen Ama garbi-garbia bera zalako, ez zegon beartua lege ura betetzeko; berak, ordea, bete egin nai izan zuan, legeari zor zaion menpetasunean, guztiontzat ikasbide izateko asmoz.

Iñori erakusteko ta bide onean eusteko, ez dago ikasbide edo ejemplo ona bezelakorik; eta Jaungoikoa goratzeko ta lagun urkoari on egiteko ikasbide ta jafáibide ona ematen arduratsua izan bear du kristauak. Kristaua, ez dizu noski goiko Jaunak liburu jakintsuak idatzi, edo itzaldi bikañak egin dituzun; edo lan aundietan buru izan zeran konturik eskatuko. Bear ba'da, ez zaitu ofelakoetarako ipiñi munduan zure Jaungoikoak. Baño eskatuko dizu kontua, ta kontu zofotza gañera, ea zure ingurukoai itzetan eta egintzetan ikasbide ona eman diezun ala ez. Ori bai eskatuko dizula...

Gizonezkoa edo emakumezkoa, aberatsa ala beartsua, jakintua naiz ez jakiña, zerana zerala, zure itzak eta egintzak zerbait ba-dezateke zure inguruan, eta zure oiekin Jaungoikoa'ri lagundu zenezaioke, edo bere etsai Satanas'eri. Jaungoikoa'ren alde egiten ba'dezu, bere apostolua zera; etsaiaren laguna, bere gogoko arazoetan ba'zabiltz.

Ba-dezu zure sendi edo familiya, lantegia, lagunartea, jolas-lekua; ba-dituzu zure artu-emanetako lagunak... Oien artean ereiten dezu, etenik gabe, azi ona edo txafa.

Oraindañokoan, nolako ikasbidea eman ote dezu? Ona izan ote da beti eman dezun ejemploa? Ba-dakizu nun daukazun, zuk egin bear dezun onerako, lantegia. Zure azken-auzirako zer-ikusi aundia du zeretzat, ontan ona ala txafa izan zeran jakiteak. Ikusi ongi, aztertu gaur, zer-nolakoa zeran gai ontan.

Galdetu gauero zure buruari: Gaurko egun ontan Jaungoikoa'ren arazoai lagundu ote diet nere itz eta egintzaz; edo Jaungoikoa'ren eta etsaiaren arazoai? Jaungoikoa'ren alde egiñ ote det lana? edo bere ta nere etsaiaren alde?

XII. MARIA EJITO'RA-BIDEAN, IGESI

Lu'ekoetatik aske ta garbi bizi bear

Jesus, Gizadi-Salbatzalea jaio, ta andik egun gutxitara, bere etsaiak eriotza eman nai izan zioten. Aingeruak jakiñean ipiñi zuan Jose. Eta Maria, bere

Senar Jose ta Jesus Aúfarekin, jentilefi arotz, eta bere efiaren etsaia zan, Ejito'ra igesi beafean arkitu zan. Mariak etzun, ordea, iñolako zalantzarik izan bideari ekin-aufetik, eta, goiko Jauna'ren ardurapean uste oso ipiñi-la, lasai utzi zun bere jaiotefia.

Ofelako nekeak eskatzen ditu iñoiz Jaungoikoa serbitu-beafak; ofela jakiten du Jaungoikoak beretzat zintzoak geran edo ez. Abraan'eri, bere efiaren guraso izan bearzuala esan zionean, jaiotefia, gurasoak ela aideak uzteko agindu zion lenago. Eta Ebanjelioan askotan esaten zaigu iñoiz bear-beafa dala Jesukristo'ri jafaitzeko, aita, ama, emaztea, senideak eta nork bere burua ere uztea. Gauza bat ageri ikusten da ofetan: munduko gauzetan ez degula biotza ipiñi bear; luferko gauzetatik askatu-ta euki bear degula biotza. Nola ba, bestela, arin egaz egin, kristaua, zeruko atsegintegi argi ta zabalera, zure egoak luferko lokafiz oratuak ba'dauzkazu? Nola gora jaso biotza luferko griña txafetan lotua ba'daukazu? Jaungoiko'aren gogoa egiteak eskatzen dizun neufian, luferkoetatik anima askatzea, ori izan bear du zure bizitza osoko egitekorik nagusiena, santu izatera eldu nai ba'dezu.

Irten zure efitik, irten zure senitartetik, irten zerofengandik, Jaungoikoa bilatu nai ba'dezu. Zeruko asmo ta gogo ta maitasunez bete-ta egon bear dun biotza, bego zerurako eragozpen izango zaizkion gogo ta griña txafez ustua.

Askatu nazazu, Jauna; eten, garbitu, Zu ez zeran guztitik, edo Zugana bakafik zuzenduko ez nauten guztietatik.

XIII. MARIA ERBESTEKO BIZITZAN.

Mundua erbestea da guretzat

Urte batzuetan Ejito'n bizi izan zan Famili Santua; nortzuk ziran jendeak jakin gabe, erbestean bizi-beafak ematen ditun atsekabe-artean eta, agian, etxe utsak sortzen ditun nekepean. Egun batez, entzun zuten beñero aingeruaren deia; eta beren jaiotefira biurtzeko agindua eman zien, Aúfaren etsaiak ilak zirala-ta.

Mundu au Ejito izan bear du zuretzat, kristaua, eta erbestean bezela bizi bear dezu emen eta ez zure efiaren bezela. Efi arotza ta Jaungoikoa'ren etsaia dalako, ezin zenitzake emen sustrai sakonak bota; paseko egaztia bezela bizi bear dezu. Ori da zuretzat mundua: ibilaldi labur baterak luñaldea. Luferako egiña zerala uste ba'dezu, oker zaude. Ez kristaua, ez; zure abefia ez da au; zure abefia zerua da; zerutik zatoz eta zerurakoa zera. Ez dezu, ba, emen betiko bizilekurik; bidea dezu au ta ez bizilekua; ta onerako ez zeran ezkeru, ez emen zure biotzik itsatsi. Zerura; zerura begira bear dituzu zure begiak; zerura zuzendu bear dituzu zure oñak; zerura egatu bear dute zure ametsak; zerura igo bear dute zure biotzeko indafak. Luñean bizi, baño, zeruko bizitza egin bear dezu.

Erbestetuak bezela egizu: erbestean dagoana, bere sortefirako antsiz bizi da. Izan zaite beti goi zabalean dabilen txori egalaria; ta ez beti lokatz-artean arastatzen dan nafasti zikiña. Ez du Jaungoikoak lufa egin, zuk maitatzeko ta serbitzeko; oinpean erabiltzeko baño.

Ikasi Andre Maria'gandik betiko zerurako gogo biziak. Lufean bizi; baño, bertan bizi ez ba'ziña bezela; zurea izan, zurerik ez ba'zenu bezela; bertan lana egin; baño, besterako egingo ba'zenu bezela. Onera, etzera bizi izatera etofi; onera, iltzera etofi ziñan!

XIV. MARIA NAZARETH'EN Ezkutuko bizitza maite

Ejito'tik itzuli-ondoren, Nazareth'en bizi izan zan Birjiña Ama bere Senar San Jose ta bere Seme Jesus'ekin. Ebanjelioak ez dute ezer esaten Andre Maria'ren bizitza aldi onetzaz. Izatekotan auxe: "Jesus Aúa azi egin zala ta Maria'ren eta San Jose'ren mendean bizi izan zala". Geiago aitatu ere ez da egiten Andre Maria, Jesus'ek ogei-ta amar urte zitula, lenengo miraria egin zun eguna arteraño.

Zerbaitegatik utzi du Espiritu Santuak ixilean eta itzalean Andre Maria'ren bizitzako aldi luze au. Gauza aundirik gabeko bizitza ezkutua ta ixila, Jaungoikoaren begietan zein eder eta atsegin dan agertu nai izan digu, noski; nun da bere deiak, agiriko bizitzan lana egitera beartzen ez gaituan, beintzat.

Onbide ixil, ezkutu ta bakartietatik ez dira zerurako irabazi gutxiago ta txikiagoak ateratzen, egintza aundi, afigafi ta zaratatsuetatik baño. Onbideak eta santutasunak maiteago dute, bioleta lorearen antzera, ezkutuan bizi ta Jaungoikoa'ren aintzarako ta ingurukoen ikasbiderako bakafik, bere usai gozoa zabaltzea. Onekin ez da esan nai, ala bear danean, gure sinismena jendeen aúfean ez degula aitortu bear; ez. Baizik, alpefikako txaloen bila ez degula ibili bear eta iñoren edefagatik bakafik, ezertxo egin ere ez. Ez degu guk, gure gogoz agertu-naiean ibili bear; Jaungoiko'ak atera gaitzala ezkututik, bere gogoa ori ba'da. Eta Jaungoikoa'ren aintzak, urko lagunaren onak edo gure animaren beafak ala eskatzen ez ba'digu, naiago izan bear degu bizitza ixila, eginkizun apala, bide ezkutu ta gutxi ibilia. Bere burua nundik nora agertuko dabilenaren jabe, ezez egiten da etsaia. Gutxien-gutxienez gauza bat gertatzen da ofelakoetan: gauza onak eginda ere, irabazirik gabe gelditzea, gure buruaren maite geiegiz eta afokeri utsez egiñak oi diralako.

Ez ezagun izatea nai izan bear dezu: ala dio "Kristo'ren Antz-bidea" liburu edefak; eta ori bera erakusten dit Andre Maria'k Nazareth'eko bere bizitza ixil-ezkutuaz.

XV. MARIA JESUS'EN LENENGO MIRARIAN

Otoitzean, eten gabe, jardun bear

Ba-zetorkion, bitartean, Jesus zeruko Irakasleari, bere agiriko bizitzari ekiteko Aita Jaungoikoak ipiñitako aldia. Egun batez, Jesus, bere Ama ta ikasleekin, eztaietara joan zan eta, ain zuzen, ardorik gabe gelditu ziran eztaitañak. Andre Maria'k ezkon-beñien lotsa ikusi-ta, ala esan zion Jesus'eri: “Ez dute ardorik”; Jesus'ek, aldiz, erantzun motz au eman zion: “Emakumea, zer dijoakigu ortan zuri ta neri? Nere ordua ez da oraindik eldu”. Andre Mariak, ordea, ez zuan bere uste ona galdu, erantzun motza gora bera, ta ala esan zien serbitzariak: “Egizute Berak esaten dizuten guztia”. Eta Jesukristok, Amak, etsi gabe, berean auñera egin zula ikusi-ta, auñean ipiñi zizkioten ontzietako ura, ardo biurtu zuan. Ori izan zan bere lenengo miraria.

Ikusi, or, nola aukeratu zuan Jesus'ek lenengo miraria egiteko, bere Ama eskean joan zitzaionekoa. Ama zenbat maite zuan eta lenengo mirarian bitarteko bera izatea nai zuala agertu nai izan zuan ortan, ezbairik gabe. Baño, eskatzea nai izan zuan; eta, etsi gabe, berean auñera egitea; auñean urez betetako ontziak ipiñi erazotzeraño. Zer ikasia ba-degu ortan! Jaungoikoa'ren esker eta mesedeak otoitzaren bitartez izan ezik, ez dirala eskuratzen; eta otoitzak, eten-gabea ia etsi-gabea izan bear duala. Mariak, Jesukristo'k eman zion erantzuna entzun, eta beste gabe, etsi izan ba'lu, ta amor eman, ez zuan Jesus'ek mirari ura egingo. Auñera egin zuan, ordea; berean sendo iraun; ta beñero ere eskatu egin zion eta mofoiak Jesus'en agindura ipiñi zituan. Ofela iritxi zuan eskatu ziona.

Guk, bear deguna, bein da beñiz eskatu gabe ematea nai izaten degu: askotan eskatzen asi ere gabe. Noren eñua izango da ba, beñik aundienetan, iñolako laguntza gabe arkitzen ba'gera?

Artu dezagun gaur otoitz egiteko asmo sendoa ta gure otoitza bein da beñizkoa, etenik gabea, aspergafia egitekoa. Ofelako otoitzak ufutzen du arkaitza ta idekitzen zeruko ondasunak darizkion itufi eder-zozoa.

XVI. MARIA JESUS'EN AGIRIKO BIZITZAN

Jaungoikoa'rentzat aintza ta gloriya guztia

Orduan Jesukristo bere zerutar-egien azia ereiten asi zan eta jendeak bere ondotik zebiltzan, entzuten zituen erakutsiak eta ikusten zituen mirariak erakafi-ta. Bein batean, igarletzat artu ta aitortu zuten, Jaungoikoa'ren bidalitzat ere bai; ta azkenik, eñege ere egin nai izan zuten. Eta Maria etzan agertu; ezkutuan eta bakafean egon zan; etzuan nai izan beretzat, alako semearen ama bezela agertze utsak emango ziokean izen on, aintza ta aunditasunik.

Ofela egin bear degu guk ere; ez ajolarik izan gure izen onarentzako, eta Jaungoikoa'ren aintza egiñal guztiz bilatu. Guk egiten degunik, zerbait txalogati balitz, izan bedi zorionean; baño ez gaitezela gu ibili txalo oien otsa entzun naiean, zoratzen. Goratu bezate Jaungoikoa gure lanak, eta on begiete gure anaiari; baño, gauden gu geroni ezkutuan, aintzat artu ta txalotzen dituzten egintza oiek gureak ez ba'lira bezela. Obe litzaiguke gizonen edetik ez irabaztea, ofegatik Jaungoikoa'ren edeta galdu bear ba'genu.

Mariak naikoa zukean bere Semearen ondoan agertzea, Jesus'ek mirariak egiteko aukeratu zituan tokietan, guztiak berari begira gelditzeko ta mingain guztiai, pozaren-pozaz, bere aintzarako efiko emakume apal arek esan zizkion itzok esan arazteko: "Zorionekoak, erabili zindun sabela ta azi zinduten bulafak".

Bein bakarik ere ez da aitutzen, ordea, gertakizun miraritsu aietan zer ikusirik izateko eran. Golgota-mendian bai, an agertzen zaigu bere Semea'rentzai eta arekin beretzat, txalorik eta goraka-otsik entzuten ez danean; eta bai, ofelakoen ordez, biraoak, ugari ta asafe-itzak. Lotsarazi ta ikara eragin bear digu geienetan gu oso bestelakoak gerala ikusteak.

Ikasi dezagun Andre Maria'gandik ezkutuan; eta ixilean apal eta umil bizi izaten.

XVII. MARIA NEKALDI-EGUNEZ, GOLGOTA-MENDIAN

Gurutzea maite izan bear

Nekaldiko egun gogofak ere eldu ziran. Jesus, bere Amari baimena eskatu-ta, bildotxa iduri, bere etsai amofatuen esku gelditu zan, berak ala nai izan zualako. Lotu, jo, txistuz bete, zigorkatu, arantzaz koroitu, gurutzeko eriotzaz epaitu; ori guztia ta geiago egin zioten. Jakin zuan Maria'k judutar gaiztoen erabakia, ta Kalbario-mendiko bidean bere Seme'ari laztan ematera joan zitzaion, eta gero, gurutzean josi zuten artean, bere ondolik jafaitu zion.

Ez dezu naikoa etsi bear, kristaua, Jesus Nekaldi gogota igaro ta Gurutzean il-da, ikusteaz. Zuretzat nai izan bear dezu Aren Gurutzea; bidera irten bear diozu, ta gurutzea sorbaldan artuta, orpoz-orpo, Jesukristo Erosle'ari jafaitu. Maria etzan lasai, bere etxean egon, Jesus gurutziltzatzerba ba-zeramatela jakin zuanean; etzitzaion naikoa iruditu bakarik eta ixilean negafez egotea. Biotzdun eta sendo, atsekabez ito-ta zijoan Seme'aren bidera irten zan. Etzion asaldu-ta zebilen efiari bildurik izan; ezta gudari biotz-gabeai; ez ta judutar, Jesusen etsai odol-taleari ere. Jaungoiko-Semeak bidean ixuritako odol-tantoai begira, Jesus bilatu, bere afean ipiñi ta Aren nekeetan lagun egin zitzaion. Beretzat nai zituan, Seme'ari egiten zizkion biraoak; beretzat esaten zituzten madarikatu-

itzak; beretzat gorpotean ideki zizkioten zauriak. Guzti-guztiak biotzean nabari zituan Andre Mariak.

Kristaua! Ai zu ere, Kristo'ren oñaze ta atsekabeetan bere lagun izango ba'ziñakio, zure burua ukatuz! Bi eratan izango zera Nekaldian Jesus'en lagun. Lenengo: Berak bialiko dizkitzun atsekabe ta neke guztiak biotz onez eramaten dituzula, naiz Jaungoikoa'ren eskutik zuzenean etofi, gaxotasunak bezela, otz-beroak, maiteen eriotzak eta abar; naiz lagun urkoaren eskuetatik etofi, gaizki egin eta esateak eta abar. Bigaŕen bŕiz: Zuk zeroŕek gurutzea, neke ta laztasunen bitartez, bilatzen dezula: beaŕak ez zaizkion gozagafiak zure buruari kenduz; zure griña txafai beti gogor egiñaz; geiegirik gabeko zigotez, zure lengo ta oraingo utsegiteen zofak Jaungoikoa'ri ordainduz.

Gauza auek gogoratu ondoren, Andre Maria'ren antzera, zure bizibideak erakafiko dizkitzun nekeak gogo ta biotz onez artu ta eramaten alegindu zaitea.

XVIII. MARIA KALBARIO-MENDIAN

Sendotasuna ta iraupena

Ona Kalbario-mendiko ikuskizuna: Jesukristo Gurutzean josia. Ezkereskubi, Arekin gurutziltzatutako lapur biak. Inguruan pariseotar eta idazlariak, il-zorian zegon Jaungoiko-Gizonari biraoka. Maria ta beste emakume eŕukioŕak eta San Juan zutik Gurutzearen ondoan. Begira ta aŕi biurtu, emakume batena ez-ezik, gizonik bulartsuena baña ere aundiagoa dan Andre Maria'ren sendotasuna ta iraupena ikusi ta. Golgota mendiruntz zijoan Jesus bilatu zuanetik, bere ondoren joan zan orpoz-orpo eta etzuan beragandik alde egin nai izan. Ikusi zuan bilotsik; entzun zituan esku-oñetako iltzeen maŕu-otsak; gurutzean josi-ta zeukan begien-aufean; itzez-itzez gorde zituan bere azken oiua; eta Jaungoiko-Gizonaren eriotzaldian ikara egin zuan izadiaren iluntzeak eta, etzioten zirkiñik eragin.

Oŕelakoa izan bear du sendotasunean eta iraupenean, bizitzako atsekabe ta neke-aldietan, kristau zintzoak ere. Kristo'ren Gurutzeari elduta, ez du ekaitzen beldur izan bear, an bait-dago beretzat indaŕa ta laguntza; ez du erasoaldietan atzera egin bear; ez du bere biotzak igaro bearko dituan atsekabeetan etsi bear. Maitasunean irauteko atsekabea beaŕa zaigu ta atsekabea da maitasunaren neŕfia. Atsekaberik txikienaren aufean, atzera egiten dezuten kristau epel-bildurtiak; maitearen izen onak eskatuaŕen, sufritu bear dan tokitik alde egiten dezutenak; egizkoa ote da zuen maitasuna? Ez ote da mingaŕnekoa bakaŕik eta ez biotzekoa? Etzan oŕelakoa izan gure ta Jaungoikoa'ren Amak zuan maitasuna.

Ipiñi zaitea, kristaua, Andre-Maria'ren aufez-aufe; ta ikasi an, atsekabe ta ezbeaŕak gora-bera, nolakoa izan bear duan zure maitasunak. Edan azken-tantoraño zuk ere; ustu Berak bezela, nekaldiko ontzia, bere

mingatzak ikara eragin gabe, egunen batean Jauna'ren atsegiñean beti-betirako bizi nai ba'dezu.

XIX. MARIA, JESUS'EN ÍLOBI-ONDOAN **Jaungoikoa'gan bakañik uste izan bear**

Jose ta Nikodemo, bi gizon zinizoak eratxi zuten Gurutzetik Kristo'ren gorputza; ta Andre Mariak, atsekabeturik bere altzoan euki ondoren, ílobi beñi-egokian ipiñi, ta sañera, arlosa batez itxi-ta gelditu zan. Andre Mariak ez du ordutik Jesus'en gorputz íla ikusteko pozik ere; bakartasunik samingatienean geldilu zan ordu beltz artan.

Bakañaldiak izaten ditu kristauak ere. Ófelakoetan, Jaungoikoak kristau-biotzaren beraganako maitasuna ta zintzotasuna zenbaterañokoak diran ikusi ta aztertu nai izaten ditu. Pozaldi atsegiñak, santutasun bizitzan asi berientzat izaten ditu Jaungoikoak.

Ófelakoak oraindik añañak dirala, kontu. Len ain maite zituzten lurtar-atseginak érezago utzi ditzaten, gozoa darion esne biguna bear izaten dute ófelakoak. Baño gero, santutasun-bizitzan, aurtzarotik irten diranean, ez die Jaungoikoak gozoa darion esne bigun ori ematen; azitakoentzat sañi, biotz-atsekabeen egi gogofa izan oi da janari. Jaungoikoa ezkutatu bezela egiten zaio ain maite duan animari; ez dio biotzean entzuteko eran itzik egiten; gau ílunez inguraturik uzten du; ta kristau-anima Jaungoiko Jaunak egiz eta benetan erabat utzi dualakoan gelditzen da.

Santurik aundienak ófelako biotz-bakartasunean ipiñi izan ditu Jaungoikoak. Azterketa bat bezela egin nai izan du beraekin, ea egiz santuak diran ala ez. Jaungoikoak maite ditu, ordea, anima oiek eta utzi dituala iruditu añen. Berak eusten die etsipenean erori ez ditezen, eta uste onik galdu ez dezaten. Naigabezko ezpata ofetzaz baliatzen da, Beretzat nai dun biotzari, lufeko lokañiak ebaki ta griña txafetatik garbitzeko; ófela, bere buruaren aundiusterik gabe, apaltasunean iraun dezan. Uñea sutegi bizian garbitzen dan bezela, ta añi-bitxia ingura gañean, era berean anima zuzena biotz-bañuko atsekabe-artean garbitzen da eta obeagotzen.

Ene biotz! Ez etsi, ez uste onik galdu; Jauna ezkutatu zaizulakoan, atsekabearen ílun beltzean ba'zaude. Jaungoikoa egiz, pekatu lañiak urutiratzten digu; pekatuak, eta berak bakañik, kenduko dizu Jaungoikoa. Ófegatik, Jaungoikoa zurekin nai ba'dezu, gofota zazu biotz-biotzez pekatua.

XX. MARIA, JESUS'EN PIZTUERA-ZAI **Jaungoikoak agindutakoak beteko ditun ustea**

Etzan Andre Maria'ren sinismena aula, izutia ta galdu-éreza, ikasleena bezela; auek, judañak zer baño zer egingo zieten bilduñez, etxe-bañuan sartu ta gorderik egon ziran Jesus il-ondoren; eta Ebanjelioak dionetik atera diteke, Jesus'ek egin zituan aginduak eta mirariak ikusi-ta, bear zuten

ainbesteko sinismen sendorik etzeukatela aren piztueran. Mariak ordea, bilduñak utzi-ta, bein ere ez zuan galdu, Jesus irugafen-egunean piztuko zan esan zuan bezela.

Onelakoak izan bear dute egiz eta benetako kristauak, bere biotz-baño gora-bera ta estualdian bezela, Elizaren aurka sortzen diran era-soaldi soaldi ta naspiletan ere. Gure itxaropenari ez-bai ta dardara eragiten dioten gauzak ikusi aŕen, itxaron beti; sendo ta gogor iraun beti, ta auŕera egin, munduko aizeak atzera bultzatzen ba'digute ere. Egizko maitasuna ofelakoetan agertzen da, Ala esan zuan antziñako Igarleak: "Itzen ba'nau ere, Jaungoikoa'gan ustea izango det".

Oiek dira, kristauak Jaungoikoa'gan izan bear duan eta bein ere galdu bear ez duan uste ona agertzeko, beretzat artu ta erabili beardituan itzak.

Noiz etoñiko dira befiz, Kristo'ren eriotza ta piztuera auŕeko egunak bezain bildurgañi ta ilunak? Ez al zirudin orduan, Jesus'en etsairik gogofenak garaile atera zirala? Ez al zan uste izatekoa, Kristo Jaungoiko-Gizonarekin ilobiratua gelditu zala, bere erakutsiak zabalduko ziran itxaropen guztia?

Ala ere, ordea, Jesus'ek esana zeukan: "Iru egunen buruan piztuko naiz". Eta Mariak, bere Seme'aren esana oso sinisturik, bere biotzeko atsekabe aundia, Jesus piztuko zalako ziurtasunez gozotzen zuan.

Kristaua: ona zuri ta Eliz Amari zer esan zitzaizuten: Jasan, sufritu ta itxaron; aldi labuñaren ondoren garaile irtengo zerate; ta zuen atsekabea, atsegin biurtuko da; ta zuen poz ori ezingo dizute iñortxok ere kendu. Sinisten al dezu ori, kristaua? Sinistuko ez ba'zenu, ez ziñake kristaua izango, Liburu Santuetan mila aldiz esandako itzak bait-dira oiek. Izan ba usle ona, ta itxaron beti, zure sinismenari ala dagokio-ta.

XXI. MARIA, BERPIZTUTAKO SEME'AREKIN LENENGO LAZTANEAN Zeruko zorion-izpiak

Jesus, berpiztu-ondoren, iñori baño lenago bere Amari agertu zitzaion, noski. Nolaz ukatu maitasun-erakutsi berezi ori, bere atsekabeetan beste iñork baño geiago lagundu zion Amari? Eta beste emakume ta ikasleak, bilduñez ukatu ta naigabetu zutenak berak, ain xamur eta maiteki artu ba'zitian, nola artuko ote zuan bere Ama, beretzat beti on-ona ta maitagafia izan zan Andre Maria?

Kristaua! Maitasunak bereak ditu atsekabeak; baño, ala ere, ez bildur izan; bere mofoitzan gauzkan Jaungoiko onak badauka gure nekeak arindu ta atsekabeak gozatzeko ardura. Serbitzari onari, zeruko zorionarekin, luñean agintzen dion eunekoa, mundu ontan Jaungoikoa'gatik atsekabetan bizi diranai ematen dizkien pozaldia omen dira. Ala diote eleiz-jakintsuak.

Ba-dakite ori kristau onak, eta safitan beren biotzak, mundutařentzat ezkutukoak diran poz-atsegiñez bete-beteak euki oi dituzte. Martiriai beren oñazeetan; penitentzi-zaleai beren latztasunetan; mixiolariak beren nekeetan; onak izan nai duten guztiai beren bořoka ta beařetan, auzez-auze agertzen zaie Jaungoikoa bere pozaldiakin. Ofegatik deadar egin oi dute pozaren-pozaz: “Jauna! Bai dala aundia Zu maite ta zure bilduřean irauten dutenentzat gorde-ta dauzkazun poz-atsegiñen ugaritasuna”! Ez dakite orlakoen beři munduak eta mundutařak. Ongi ezagutzen dituzte, ordea, ta biotz-bařuan ongi nabaritzen, urte batzuez, Jaungoikoa’ren mořoi ta mirabetzan zintzo iraun dutenak.

Kristau ona: Noiz edo noiz aztunegia ba’deritzazu gurutzea, izan uste ona Jaungoikoa’gan. Laxter arinduko dizu Berak laztasuna gozotasunez. Gero zeruan eten-gabea izan bear duan zorion-lasztana, auzez emango dizu aldika luřean ere. Ipiņi, kristaua, uste osoa zure Jaun eta Jaungoikoa’gan.

XXII. MARIA, JESUS ZERURATZERA KOAN

Zerurako gogoa

Berpiztu ta andik beřogeigařen egunean igo zan Jesukristo gure Jauna zeruetara. Maria’k eta apostoluak ikusi zuten nola igo zan bere aal utsez; berak ikusi zuten aintzaz eta gloriaz beterik odei artean sartzen eta ezkututzen. Jesusen ondotik, an joan zan zerura, Maria’ren biotzo ere!

Kristauaren bizitza, zerura begira bizifzea da; zeruko atsegiñen jabe noiz baņo noiz egingo bizi bear du kristauak. Apostoluak dionez, gure izbi-dea zerua, ta zerukoak izan bear dute.

Gure eskuak luřeko lantegietan erabiltzea ondo da; oien bidez eutsi bear bait-diogu gure gorputz-bizitzari. Luřeko lokatzez oņak noiz edo noiz zikintzea ez ařitu; gure gorputzak, lur ustelkor beraren gaņean bear bait-ditugu. Baņo, biotza, suaren antzera, zerurontz naiean bear degu; an bear du bere maitagařia; zerura igo, zeruan bizi, zeruan atsedean. Zerukoak gogoratu, luřeko atsekabeak gozatuko ditugu; zerua gogoan, ez dira aintzat artzen, ez dira artzekoak-eta, luřeko uskeriak; pařagařiak dira luřeko aundikeriak; ajola gutxikoak, ezin-eraman eta asařeak. Zerua gogoratzean ematen zaio, egitan duan balioa, zerua ta zerukoa ez danari. Zerua ta zerukoak pentsatuz, aunditu egiten dira ta edertu gure gogo-biotzak; pentsatuago ta aundiago ta edeřago. Eta beste aldera, zerua eta zerukoak gogoratu gabez, txikitu ta auldu egiten dira gure gogo-biotzak. Biotza zeruan bizi ba’gera, ez degu munduan zoragaři aundirik ikusiko; luřa ikusiko degu; gure oņak bertan ipintzeko beste, doi-doia dan lur ustelkořa.

Kristaua: Ez da lur ori zure biotz-begien maite bakařa izateko diņa; ez ta zure kezka guztien jabe izateko ere! Bil zaitea zure bařura egunero, minutu batzuetan ba’da ere, zerua gogoratzeko. Zuretzat egiņa da; ta

ikusiko dezu, zure nekeak zenbat arinduko zaizkitzun, eta luferko zure atsekabeak nola gozatuko diran.

XXIII. MARIA, ESPIRITU SANTUA'REN ETOÑERA-ZAI **Besteai onak izaten lagundu egin bear**

Jesus zeruratu ondoren, Jerusalem'go apal-tokira bildu ziran Apostoluak, agindu zitzairen Espiritu Santuaren zai, otoitz egiñaz egoteko.

Maria, ordurako zerutar-emaitza guztien jabe zan; baño ala ere, Apostoluakin an egon zan bakar artan, bere otoitzakin alegiñean besteai lagundu-beařez.

Lan asko egin bear dezu, kristaua, zure anima ontzen eta santu egiten; baño, asko zenezake ta asko egin bear dezu, zure inguruko animak onbideratzen ere. “Guztiai ta bakoitzari eman digu Jaungoikoak, urko lagunaren ardura”, ala dio Apostoluak; eta itz oietan agertzen zaigu, guk lagundu ta on egin gentzaieken animai zerura bidean lagun egin bear diegula. Maria apal-tokian otoitzean egon zan; eta ofela ikasleen otoitza berotu ta indartu egiten zun eta berak eramaten zuan Jaungoikoa'ren auřera ta berak laguntzen zien eskatutako esker ta mesedeak irixten.

¿Eraskusten al diezu otoitz egiten, zure lagun urkoai? ¿Egiten al dezu otoitz, beraren alde ta beragatik? Naiz apaiza ta erlijiosoa ez izan -oriek beren bizi-bidez beartuak bait-daude, urko lagunarentzat otoitz egitera-, zuk ere egin zenezake, kristaua, batzuetan beintzat, Andre Mariak Apostoluakin apal-tokian egin zuana. Ikusi zaitzatela ingurukoak eleizan otoitz egiten; entzun bitzate zure ezpañetatik itz edeřak eta erakutsi onekoak; egon zaitez beti gertu, besteai animako ta gorputzeko beařetan zure otoitzaren bidez lagun egiteko. Efukizko egintzarik onenetakoa ba-da, Jaungoikoa'ri bizien eta ilen alde otoitz egitea; eta saři ez gera gogoratzen ere, eginbear ori ba'degula. Biziai eta ilai, onai ta pekatariak, ezagunai ta ez-ezagunai, ongi nai digutenai ta gaizki nai digutenai; guztiai eman bear diezu, kristaua, zure otoitz gartsu ta beroen laguntza edeřa.

XXIV. MARIA, ESPIRITU SANTU'AREN ETOÑERA-EGUNEAN **Iñoren onak poztu egin bear**

Pentekostes-egun aundian jetxi zan Espiritu Santua Jerusalem'en bildu-ta zeuden Apostoluetara ta bere emaitza edeřez aberasturik utzi zituan: izkuntza askoen jabe egin; bildurriak ziranak biotzez sendotu; ez-jakiñak ziranak buruz argitu ta jakintsu biurtu; iztun eder eta azkar egin.

Mariak poz aundia izan zuan bere Seme ta Jaunaren Ikasleak ain emaitza edeřez ornituak ikusi-ta.

Zuk ere biotzez poztu egin bear dezu, kristaua, zuk ez dituzun zeruko grazi ta mesedeak zure lagun urkoari eman zaizkiola ikustean; esker eta

mesede oriek Jaungoikoa'ren aintzarako ta Elizaren onerako erabiltzen ba'ditu.

Ez zaitzala bere atzamar artean artu, iñoren ona ezin-eramanak sortzen dun ondamu edo inbiriya, Espiritu-Santuaren aurka pekatu aundi-bildurgafia egingo zenuke ofekin-eta.

“Ai guztiak igarle ba'lira”. Ala esan omen zuan Mois'ek, bere efiko zenbaitzuei Jaungoikoak igarletza eman ziela jakin zuanean. Erantzun ori eman zion Mois'ek, berak zuan igarletza besteak ere izatea, beretzat kaltegati izango zalako ustean, befia ematera joan zitzaionari.

Ofela esan bear dezu zuk ere. ¡Ai beste guztiak onak eta ni baño obeak ba'lira! ¡Ai guztiak ni baño jakintsuagoak! ni baño iztun obeak! ni baño balio aundiagokoak, eta Jaungoikoa'ren aintzarako langile azkafagoak!

Biali, Jauna, langile bulartsuak zure lantegietara! Biali aposlolu gartsuak! Biali sanluak!

Uste izaten degun baño beafagoak dira erakutsi auek gure egunetan, oraingo biztaldian. Safi ikusi oi dira jende on eta Jaungoiko-zaleetan ere ezin eramanak, ondamuak eta loietatik sortzen diran ezta-baida ta auziak, sinismen bereko senideetan. Zenbat pekatu ta utsegiteen iturburu diran ezin-eraman ta auzi oriek!

Egin bedi on, egileak gu ez ba'gera ere; azi bitez eta auferatu zerukoi-lanetan besteak, gu ta gure artekoak Jaungoiko'ak atzera ta ilunpean uzten ba'gaitu ere.

Mariak Pentekostes-egunean, len ain ez jakin eta zakar ezagutu zituan arantzale gizarajoak, bera baño jakintsuago ta iztun edetago irtelen ikusi zituan.

Eta ofekin poztu egin zan asko, Jaungoikoa'ri auferantzean emango zioten aintza ta gloria aundia gogoratu-ta.

XXV. MARIA ELIZA JAIO-BEÑIAN

Bide onean sartutakoai lagundu egin bear

Pentekostes'ko Biltokitik eta Apostoluen itzaldietatik egun aietan jaijo-beñia zan Jaungoikoa'ren Eliza. Askok sinistu zuten bereala ta bataioa artu; ta mundua ariturik zegon beren ikasbide edefaren usai gozoz. Maria zan, Eliza jaijo-beñiaren bizitza. Esan zitekean, Aren altzoko beroak eta bulafetako esne gozoak azi zutela lenengo kristau sendi-ura.

Izan gaitean Jaungoikoa'ren Ama bezela, bide zuzenean lenengo oinkadak ematen asi diranentzat bide-erakusle ta lagun. Job'ek efuki egintza asko egiten omen zizkien bere lagun-urkoai; ta itxuentzai begi ta efenentzat oiñ izatea omen zan edefena. Jaungoikoa'ren aintza ta urkoaren ona maite ditun kristauak ere ofelaxe izan bear du.

¡Zenbat indartuko ote ziran sinismenean eta egintza onetan, bide onari ekiterakoan, eskua eman eta erorbidetik ateratzen, edo aúfeneko eror-aldian jaikitzen norbaitek lagundu izan balie!

Zorionak, Jaungoikoa'ren Elizan apostolu ta erakusle-izenik izan ez afen, bere senide aulentzat erakusteko ta zaitzeko eginkizuna umilki artzen dutenai! Pablo apostoluak, begi onez ikusten zitun ofelako erakusle ta zaitzaleak... Toki guztietan izan oi dira, lan ofetarako egokierak: etxean, lagun-artean, ikastokietan, lantegietan... Batek besteari, egintza zuzen eta izketa onaren bitartez, eragin dezaioken aldi ta toki guztietan.

Jesus, Jaungoiko-Gizonaren erakutsien argi-efañua ta eten gabeko oiartzuna izan zan Maria lenengo kristauen artean.

Kristau ona ere izan diteke ori bera munduan, bere egintzak eta izkuntzak Ebanjelioak erakusten eta agintzen duan bezelakoak eta Kristau izateari dagokion bezelakoak ba'dira.

¡Apostoluen Efégiña ta guztiak baño apostoluagoa izan zíanan Andre Maria! Iritxi zure maitataiai, ta aúfen-aúfena neri, Jaungoikoa'ren alde al dedan guztia egiteko gogo aundi-bizia.

XXVI. MARIA LENENGO ERASO-ALDIETAN.

Eraso-aldien bildur ez izan bear

Sinismenaren lenengo auferapen-ondotik, bereala agertu ziran bere aurka inpernuaren lenengn gofotoai ere. Aposloluak askotan igaro zituzten judutafén gofoto ta asafeak, eta aizkenik, guztiak ixuri zuten beren odola Jesukristo'ren alde. Esteban ere ofetxegatik il zuten. Mariak itzez eta otoitzez kemena ta adorea ematen zien bere Semea'ren lenengo langile aiei. Egiari zaion gofotoak, aldi ta toki guztietan sortu ditu egi-maiteentzat asafeak eta bofokak. “Jesukristo'ren aginduetan zuzen bizi nai duten guztiak, erasoak igaro bearco dituzte”, esan du Pablo santuak.

Gure gizaldiak ikusi du, kristau izatea beste okefik gabe, kristau askoren odola ixurtzen; eta inpernuak berak sortu ditun matxinadak eta zalapartak, lengo gizaldietako martiriai, lagun befiak eman dizkiete. Baño, ainbestetara iritxi ez bada ere, gorputzak zauritu-ta iltzeraño gaizki egitera eraman ez afen, ezin ukatu, gaiztoaren-gaiztoz, benetako martiri-nekeak ematen zaizkiela Kristo'ren jañaitzale askori, bere ta beretafen izen onean, ondasunetan, pake-bizitzan eta etorkizunean kalte egin-da. Ofelakoetan gogoratu bear da, Martirien Efégiña ongi deritzaion Andre Mariak txukatu ta arindu zituala, sinismenaren kaltezko eraso-aldiak zirala-ta, sortutako lenen malkoak eta atsekabeak.

Eta orduzkero Maria'ganako maitasuna ta eraspina izan dira beti pozgafiak bere Seme Jesu.kristo'gatik atsekabepean arkitu diranentzat, sinismenaren aurka izan diran era guztietako bofokaldietan.

Ama ona! Bai beafa zaigula gaur ere zure laguntza indartsua, inpernuak mila eratan, asafe bizitz, erasoko digunean. Izan zaitea guretzat, o Ama, laguntza ta babes-lekua.

XXVII. MARIA ZARTZAROAN

Eriotzarako gertu egon bear

Antziñako iritzia da Elizan, Maria urte asko bizitu zala. Jaungoikoa'k luzaro utzi nai izan zuan lufean, lenengo kristaumentzat pozgafi izan zedin. Umotua, eldua zegon Maria bere zartzaroan eta gertu-gertua, laxter eramango zuten zerurako; ta bere bizitzako azken-urleetan iltzea zan bere amets bakafa: il-da, bere Jaungoiko Jaunarekin laztandu-ta estuago batzeko.

Kristaua! Jaungoikoa'k bizitza ontan ematen dizkitzun urteak, une laburak besterik ez dira-ta, zure betiko etorkizuna erabakiko duan azken-ordu artarako gertutzen igaro bear dituzu. Gizonarentzat, eta batez ere kristaurentzat, bizitza ongi iltzen ikastea izan bear luke. Eriotza beti begien afean eukitzeak ez du bizitza ilun eta goibel biurtzen, mundutafak esaten duten bezela; ori ez. Baño bai burutsuagoa, zentzundunagoa eta ja-soagoa.

Eriotzaren neufia da onena ta zuzenena bizitzako arazo ta goraberak neurtzeko. Zorakeriak dira ta uskeriak, eriotzak aintzat ematen ez ditunak; astunak eta gafantzi aundikoak, berak aundiesten ditunak.

Eta ofegatik gertatu edo preparatu bear degu afeta aundiz eta alegin guztiz eriotza on baterako. Ezertarako izatekotan, ain ondoren astunak ditun ibilaldirako gertatzeko bai dala laburfa giza-bizitza! Une batean il bear eta, agian, urte luzeetan ezin ikasi ongi iltzen. Ikaskizun ori izan bedi, kristaua, zure eguneroko jarduna.

“Egunero iltzen naiz”, esaten zuan santu batek. Auxe iltzen ikasteko biderik onena: egunero gure burua iltzen ikustea.

Eriotz-orduan, nai edo ez, munduari egin bear ko diogun azken-agurfa, gogoz eta biotzez, egunero egin. Ez erabili gorputzari josi-ta, ainbat gutxiago biotzari, baizik, ofatzaz erantsi-ta ordu artan gogotean kenduko zaigun soñekoa.

Kristaua! Ori izan bear du zure jakinduririk aundiena; ori zure trebetasunik bereziena; ortantxe bear dezu atera bizkor eta jakintsu.

XXVIII. MARIA BERE ERIOTZAN

Jaungoikoa'rekin bat

Eldu zitzaion Andre Maria'ri ere eriotz-ordua; Adan'en jatofikoa izan bera ere... Baño bere eriotza lasaia, atsegiña, gozoa izan zan; gure lenengo

gurasoen pekatuz kutsatu ez ba'giña, gizakume guztiena izango zan bezelakoa.

Bere eriotza auxe izan zan; efeztasun eta gozotasunik aundienaz anima gorputzetik irtetzea, Jaungoikoa'rekin betiko bat egitera, zoriontsu joateko.

Il zaitea zu ere, kristaua, oraindanik lu'feko gauzentzat eta bizi zaitea zure Jaungoikoa'rekin al-bait geyenik bat egin-da; egunen batean, lu'fari lotu-ta zaukaten bizitza-lokafiak u'fatzean, ezin aundiagoa izan dedin zure ta Jaungoiko arteko zorion-batasuna.

Alderdi ortatik begiratu bear diozu eriotzari; bildurgafia izan ez dakizun, baizik atsegiña ta pozgafia bere etofera.

Onela begiratu zion Andre Maria'k; era ortan santuak; eta pake edefean, lasai egon ziran bazetorkiela jakin zutenean; beti onak ekartzera dato'fen lagun onari bezela itxaron zioten.

Ikus Maria bere eriotzako egunean. Bere bekoki ta begietan, betikotasun zoriontzuaeren argi-izpiak bertatik ikusten zirala kontu.

Ezin guk ainbesteko zorionik izan, ez bait-degu gure bizitzan berak bezelako e'fugabe ta garbitasunik ere izan; ba'ño gure pekatuak damu-negafez garbitzen ba'ditugu, Jaungoikoa'k izango ditu guretzat ere eriotz-ordurako atsegin goxo-xamu'fak. Il ondoren Jaungoikoa'gana joango gera betiko; Jaungoikoa'rekin laztan gozo betikoan bat egingo gera, beti alka'fekin bizi izateko. Egilearen eta izakiaren artean, batasun aundiagorik ezin izan, gizatasunak eta Jaungoikotasunak Kristo'gan dutena izan ezik.

O'fela nai izango nau Jaungoikoa'k; bere Biotzarekin bat egiña; ta ori, beti betirako.

Bizi gaitean ongi, eriotz ona irabazteko eran. Maria bezela, eriotz onak, lu'feko ekaitz-artetik Jaungoiko-zorionaren kai-edefera eraman gaitzan.

XXIX. MARIA, BERE PIZTUERAN

Gure aragia goratua

Ezin zezaiokean utzi Jaungoikoa'k Andre Maria'ren aragi garbi-garbiari i'lobian auts-biurtzen eta beste gizon emakume guztiekin berpizteko zai azken-auziko egunerarte an egoten; aragi garbi-garbi artatik artu bait-zuan berea Jaungoiko-Semeak, gizon egiterakoan. O'fela, antziña-antziñako iritzi agurgafiak diotenez, Maria, il-da iruga'fen egunera, berpiztu zan bere Seme Jaungoikoa bezela.

Kristaua: Iruga'fen egunean ez, ba'ño egunen batean bai, berpiztuko zera zu ere; ta zure aragi argal o'fentzat ere erabaki-ta dauzka Jaungoikoa'k azken-auzi-au'ferako berpizkundeaeren argitasun dizdiratsuak. Bizitzako ibilaldian zure lagun dezun aragi argal eta ezerezak anima onaren aintzal-diak eta zorionak jaso bear ditu, bo'foka ta nekeetan ere beti arekin ibili, ta

santutasun-bidean ere lagun egin zion ezkeru. Begirune aundia izan bear diozu, beraz, egunen batean aintza ta zorionez betea geldituko dan zure gorputz ustelkoñari; aintzat euki, ongi nai zaiona bezela; au-da, pekatu-lokatzetan zikintzen utzi gabe ta griña galgañien amildegietara erortzeko amor eman gabe.

Egunen batean zeruan jarlekua izango duan gorputza dezu; ongi egingo du okertu ez dedin zailtzea luñean bizi dan bitartean, emen egin bear bait-ditu zeruko aunditasunerako irabaziak. Berpiztutako Kristo'k eta bere Amak bezela, egunen batean, argi dizdizaria jaikiko duan aragia dezu! Lotsagafia litzake erbesteko ibilaldian abere zikiñen kide egin-da, nañazten uztea. Ez litzake aingeruen malara zeruan igoko, emen luñean abere zikiñen malatik gora bizitzen jakin ez ba'lu. Ene gorputz! Ez zaitzala beraz bildurtu ta estutu nekeak eta sufritzeak, gogoña ba'da ere; ez bekizu eraman-gaitza gurutzeta, astuna izan-da ere. Asko egin diteke, ta asko egin bear da, asko balio duana irixteko; eta ofela irabazi zituzten Jesus'ek eta bere Amak Berpizkunde garaitsuaren aunditasunak.

Nik ere, nekearen-nekez ba'da ere, irabazi nai ditut gaurdanik, Ama ona! Iritxi zaizkidazu indañoak nere gorputza bear ainbat eskuratu ta lotzeko, zeru aundi-aundia irabazi dezadan.

XXX. MARIA, ZERURAKO JASOERAN **Betiko zoriona**

Aingeru ia goaingeruen besoetan, gorputz eta anima, jasoan izan zan Andre Maria zeruko zorionera. Begira, begira nola dijoan gora-goraka odeiak zear, luñeko negar-efia atzera, oso atzera utzi-ta. Ordutik asi zan Maria'rentzat, bein ere amaituko ez dan betikotasun zoragafia.

Zuretzat ere ez da bukatuko zerua, ene biotza! Betikoa izango da, gorputz eta anima, zure zoriona zeruan, zure Jaungoikoa'ren Ama'rena bezela. Orain aldareetan irudi utsa ikusten deguna, an aurpegiz-aurpegi, dan bezelakoxea ikusiko dezu; ta bera goratu-beañez abesten zaion zorion-aguña ez da geiago ixilduko. Betikoa izango da zure zoriona, betikoa pakea, betikoa Jaungoiko'az atsegintzea. Au gogoratze utsak arindu bear dizkitzu luñeko neke guztiak eta simaur zikiña bezin nazkagañi biurtu, emengo atseginkeriak. Zer euki dezake ta zer maita, Jaungoiko beraren zoriona beretzat beti-betirako izateko egiña danak? Beti-betirako! Gogoan artu ori, ausnartu ta aintzat euki, bein da beñiz eta askotan zure buruari: beti-beti! Ez eun urtez; ez mila urtez; ez miloi bat urtez; ez miloe bai gizaldiz... beti-beti; betikotasun oso osoan. Beti, beti, ta beti, bein ere azkenik gabe.

Eta ondar-aletxo bategatik geldituko ote ziñake betiko ori gabe? Eta auts-izpi bategatik aldatuko ote zenuke Jaungoikoa'k zuretzat gorde-ta daukan ondasundegia? Egi ofen argira ikusi, zer galdu zenezaken eta zer

ondata, pekatu egin-da; ikusi zer zaintzen dezun eta eskuratzen Jaungoikoa'ren legea gordeta.

Lufeko sariagatik, gizarteko ondasunagatik neke aundiak artzen dituzte gizonak eta afisku aundiak igarotzen. Eta ¿ez ote du kristauak nekerik igaroko Jaungoikoa'k bere itzpean agindu dion zeruko zoriona irabazteko?

Ausnartu egiok, kristaua, ta erabaki, nekerik eta atsekaberik ez uztea, zeruan betiko zorion azkengabea irabazi-beaitez.

XXXI. ANDRE MARIA ZERUAN **Bitartekorik onena**

Maria zeruko eřegiña da. Bere jarlekua, santu guztien gañetik dago. Eta bere gain, Irutasun Deuna ta bere Seme, Jaungoiko-Gizone bakafik dauzka.

Eskean ari da an eta bere maitaleen alde bitarteko egiten, berarekin zoriontsu izatea gu guztioi eskuratu nairik.

Ez bekizu zail iruditu, kristaua: ez uste, zuretzat eziña danik, Andre Maria dagon tokira joatea, berak munduan egin zuan bidea oñez-oñ egiñaz.

Berak laguntzen dizu eten gabe; ta bere otoitza Eřegiñ-otoitza dalako, altsua; ta Ama-otoitza dalako, eřukitsua; zuretzat eskean ari zaio bet Jungoikoa'ri. Ez da bera, grazizko ondasuna; bai ordea grazi oien ondasundegi berdin-gabea; ez da grazi itufia; bai ordea, Jesus'en Biotz'etik graziak dakarzkigun ur-bidea.

Kristau-begietan ikasbidetzat ipiñia dago Maria lenenik; eta gero betirako bitartekotzat.

Maite ditu bere senideak, bera bezela Adan'en seme-alabak; eta gogoan dauka, negaitez utzi zituala, beretzat ere negar-eři izan zan lur ontan. Maite du gañera, bere Semea ta Arentzat zerutar zoriondunen koroï aundia nai du, al-bait aundiena.

Ořa or, zergatik eskatuko duan beti-beti gure alde Andre Mari'ak; ořa or, zergatik izan nai duan beti-beti gure bitarteko maitatia! Egin zaitea, beraz, zure kristau-bizitzaz bitartekotasun ořen irabazle.

“Jauna, Jauna, esan-da, beste gabe, ez omen da iñor zeruetako eřeinuan sartuko”. Ala esan zuan Jesukristok. Era berean noski “Andrea, Andrea”, esatea ez da naikoa izango, beste gabe, Maria'ren bitartekotasuna iristeko.

Andre-Maria'ren seme-alabak geranok, gure bizitza onaz, agertu bear diogu berari gure biotzetako maitasuna. Besterik egitea, bere Ama-izenari pařa ta iseka egitea litzake.

Jaungoikoa'ren Legea ta Maria'ren ikasbide ta ejemploak, oriek gordetzea izango da Andre Maria maite degulako agerbidea; oriek betetzea, zeruan berarekin beti zoriontsu biziko geran ezaugafia.

Kristaua! Kristau maitea! Gora zerurontz zure begiak! An daukazu zure Ama, Andre Maria, zure zai, zuri deika ta aruntza joateko bidea erakusten. Maite bera! Jañai berari!

LORE TXORTA

Biarko lorea

- 1 Ordua entzutean Andre Maria'ri iru agur Mari esatea.
- 2 Biraozaleak ontzeko bost bider Kredoa esan belauniko zaudela.
- 3 Ordu betean itzik egin gabe egon, Jesus'en Eriotza gogoratu.
- 4 Biotzez barkatu ta maitasunez itz egin gaizki egin digunari.
- 5 Aldareko Sakramentuari ikustaldia egin sinisgabeen arteko mixioen alde.
- 6 Doloretako Andre Maria'ri zazpi bider Aita gurea esan eriotzean daudenen alde.
- 7 Bear-beaía ez dezun zerbait utzi ta beartsu bateri limosnatxo bat eman.
- 8 Jañabide on bat eman, len emandako txañak ordaintzeko.
- 9 Aitortu ta Jaunartu, eriotz-orduan ba-zeunde bezela.
- 10 Kristauen arteko maitasuna geitzeko, iru bider Kredoa esan.
- 11 Atsegin zaigun zerbait utzi; ta neke ori pekatu ariñen zoñak ordaintzeko eskeñi.
- 12 Pekatu aundien zoñak ordaintzeko, barau egin.
- 13 Garbitokiko animen alde Meza santua entzun.
- 14 Gurutz-bidea ongi-ongi egin.
- 15 Ordu laurden batean belauniko egon Jesukristoren neke ta Eriotza gogoratuaz.
- 16 Jai-egunak jai egitea irixteko, Eñosario santua esan.
- 17 Garbitokiko animen alde Jauna artu.
- 18 Bost bider Kredoa esan, besoak zabalik, Eliza Amaren alde.
- 19 Gogoko zaigun janari edo edaritik zerbait utzi, Kristo'ren Gurutzeko egafia gogoratu-ta.
- 20 Gurutz-bidea egin gure etsairik aundienaren onerako.
- 21 Ordu-laurden batean belauniko otoitz egin Aita Santuaren asmoetarako.
- 22 Pekatu aundien zoñak ordaintzeko barau egin.
- 23 Kristauen arteko maitasuna geitzeko Meza santua entzun.
- 24 Biraozaleak ontzeko iru bider Salbea esan, besoak zabalik eta belauniko.
- 25 Ordua entzutean Andre Maria'ri iru Agur Maria esan.
- 26 Eriotz orduan ba-nego bezela, aitortu ta Jaunartu.
- 27 Jañabide ona eman, len emandako txañak ordaintzeko.
- 28 Aita santuaren asmoetarako Meza santua entzun.
- 29 Jai egunak jai egitea irixteko Gurutz-bidea egin.
- 30 Etxeko guztiak elkañekin Eñosario santua esan.
- 31 Maiatzetik kanpora Eñosario santua egunero esateko asmoa beñitu.

En esta colección

1. Juan María FERRERAS ORBE-GOZO, *Cofradías de Elgoibar, San Sebastián, 2015.*
2. Juan María FERRERAS ORBE-GOZO, *Religiosidad y santuarios de Eibar, San Sebastián, 2015.*
3. Juan María FERRERAS ORBE-GOZO, *Ritos fúnebres en Eibar y Aginaga, San Sebastián, 2015.*
4. Juan María FERRERAS ORBE-GOZO, *La parroquia de San Andrés de Eibar, San Sebastián, 2015.*
5. Juan María FERRERAS ORBE-GOZO, *La parroquia de Elgoibar y sus anejas, San Sebastián, 2015.*

El libro define un patrimonio cultural inmaterial a conservar. Informa sobre una investigación llevada a cabo en los archivos de dos parroquias de Eibar. El tiempo investigado se extiende entre los siglos XVI y XX. Y lo que se constata enseguida es que no poco de lo que los configura pervive en el siglo XXI. El asociacionismo, sea en vertiente cofradiera, congregacional, de hermandad o, y en general, de pía unión de fieles (según la terminología católica), se ha asumido como opción con progenie apostando a favor de la dignidad humana. Con otras palabras, nuestros antepasados creían que el apoyo mutuo, la cooperación, la caridad, la participación, la limosna, la solidaridad, la protección o la fraternidad que latía en las cofradías y que animaba su inscripción en las mismas era un método para lograr una sociedad equilibrada y dispuesta a superarse en beneficio de todos. En una palabra: un sostén para la paz.

Es en virtud de ello por lo que este libro cuenta entre sus destinatarios a los participantes en el Curso a Distancia para la Formación de Animadores UNESCO (CDAFAUN) que el Centro UNESCO de San Sebastián lleva adelante en el mundo. Los Animadores UNESCO han de favorecer similares actividades de descubrimiento y conservación del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad, porque, y como dice la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial en su preámbulo, también el patrimonio cultural inmaterial es crisol de la diversidad cultural y garante del desarrollo sostenible; en fin, honra de la concordia.